

A Lenga Turrese

Lettera

M



Salvatore Argenziano
Gianna De Filippis

M

Primmo ca tu ngrifi a nasécchia, ausumanno áfeto r'allitteráto, t'aggio 'a rìcere priésto priésto, chiatto e tunno, ca chisto spruloquio è nu passatiempo ca vaco mpapucchianno senza presumènzia 'i scenziáto, scitto pe m'addivèrtere liggènno chilli patatiérni r'a lenga napulitana.

E si scrivo turrese nun me metto scuórno, cumme succère a ciérta pueti amici miéi, ca pàrlano turrese e scrivono napulitano.

Viáti ovèro a chilli paisi ca tèneno puèti cumme a chistuccá:

Ce stò tant'acqua ccò

*Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne
e se 'ncupésce, 'u sole 'ncòppa
a rammère strutte r' 'a salimma
comm'a nu cióre senza tíempo schióppa
e s'annascónne, ccò 'u bblù
se 'ntórza 'í níro e sghizza
'a lacèrta vermenàra mbaccía î mure,
s'aràpe e sùbbeto se chiure
'u puzzo r' 'a fantasía, ccò.*

Michele Sovente

Abbreviazioni.

<i>agg.</i>	Aggettivo.
<i>anat.</i>	Anatomia, corpo umano.
<i>arc.</i>	Arcaico.
<i>avv.</i>	Avverbio.
<i>cor.</i>	Voce della pesca e lavorazione del corallo.
<i>edil.</i>	Edilizia
<i>etim.</i>	Etimologia.
<i>gastr.</i>	Gastronomia
<i>int.</i>	Interiezione, esclamazione.
<i>itt.</i>	Voce ittica.
<i>loc.</i>	Locuzione, modo di dire.
<i>med.</i>	Medicina e rimedi affini.
<i>naut.</i>	Nautica.
<i>nom:</i>	Nome proprio di persona, strangianomme.
<i>ornit.</i>	Ornitologia.
<i>s. f.</i>	Sostantivo femminile.
<i>s. f. pl.</i>	Sostantivo femminile plurale
<i>s. m.</i>	Sostantivo maschile.
<i>s. m. pl.</i>	Sostantivo maschile plurale.
	Spagn. Spagnolo.
<i>Tor.</i>	Toponomastica, nomi, strangianommi ed altro con riferimento a Torre del Greco.
<i>v. tr.</i>	Verbo transitivo.
<i>v. intr.</i>	Verbo intransitivo.
<i>v. rifl.</i>	Verbo riflessivo.
<i>volg.</i>	Volgare.

Simbologia per la pronuncia.

à	pronuncia della “a” aperta. Come in Madre. A parànzà.
á	pronuncia della “a” chiusa. Vedi “L’ottava vocale”. Mangiá, parlá, u pázzo,
è	pronuncia della “e” aperta. Come in Verbo. A cumèta,
é	pronuncia della “e” chiusa. Come in Chiésa.
ò	pronuncia della “o” aperta. Come in Topo.
ó	pronuncia della “o” chiusa. Come in Mosca.
ä, ë, ï, ö, ü	suono indistinto.
iä, ië, iï, iö, iü	suono indistinto dei dittonghi

Autori delle citazioni.

AB.	Andrea Bacci.
AMDL.	Alfonso Maria De' Liguori.
AP.	Andrea Perrucci.
BAS.	Giovan Battista Basile.
BER.	G. B. Bergazzano.
BOCC.	Giovanni Boccaccio.
BRA.	Raffaele Bracale.
COL.	Coletta di Amendolea.
CORT.	Giulio Cesare Cortese.
DAN.	Giovanni D'Antonio.
DB.	Domenico Basile.
DP.	Diego Petriccione.
EDD.	Edgardo Di Donna.
EDU.	Eduardo De Filippo.
EM.	Ernesto Murolo.
EN.	Edoardo Nicolardi.
FAS.	Gabriele Fasano.
FC.	Francesco Cerlone.
FR.	Ferdinando Russo.
GB	Giuseppe Bonghi.
GBL.	G. B. Lorenzi.
GBV.	Gianbattista Valentino.
GC.	Giovanni Capurro..
GCA.	Giacomo Castelvetro.
GD.	Giovanni D'Amiano.
GDT.	Giovan Battista Del Tufo..
GF.	Gennaro Francione.
GG.	Giulio Genoino.
GI.	Giovanni Improva.
GLA.	Gian Leonardo Dell'Arpa.
GLC.	Guillaume Louis Cottrau.
GP.	Giuseppe Penza.
IC.	Ippolito Cavalcanti.
LC.	Luigi Chiurazzi.
MAS.	Matilde Serao..
MB.	Mariano Bàino.
MC.	Marchese di Caccavone.
MD.	Marco D'Arienzo.
MON.	Giacomo Insanguine.
MZ	Michele Zezza.
NC.	Nicolò Capasso.
NCCP.	Nuova Compagnia di Canto Popolare.
NL.	Nicolò Lombardo.
NOV.	Masuccio Salernitano.
NP.	Nunziante Pagano.
ODL.	Orlando Di Lasso..
PC.	Pasquale Cinquegrana.
PDI.	Pietro Iacopo De Iennaro.
ETN.	Poesia popolare.
PS.	Pompeo Sarnelli.

QUA.	Gabriele Quattromani.
RB.	Roberto Bracco.
RC.	Raffaele Chiurazzi.
RDS.	Roberto De Simone.
RG.	Rocco Galdieri.
RM	Rocco Mormile.
RR.	Raffaele Ragione.
SA.	Salvatore Argenziano.
SAN.	Iacopo Sannazaro.
SCAR.	Eduardo Scarpetta.
SDG.	Salvatore Di Giacomo.
SERR.	Achille Serrao.
SGR.	Sgruttendio.
SOV.	Michele Sovente.
SP.	Saverio Perrella.
STI.	Nicola Stigliola.
STR.	Enzo Striano.
TOT.	Totò, Antonio De Curtis.
TC.	Tommaso Campanella.
TP.	Tommaso Pignatelli.
VB.	Vincenzo Braca.
VEF.	Vittorio Parascandolo.
VEL.	Velardiniello.
VIV.	Raffaele Viviani.

macàntë: avv. *Mbacante, abbacante*. A vuoto. Inutilmente.

etim. Da “in-vacante”.

***BAS.** *Lo iodece, che 'ntese sto sbauzo de quinta 'n
macante, adoraie lo negozio e decretaie che fosse
remisso a no spitale, comme a iodece competente suio.*

macaràmma: s. f. *Macramma*. *Macramè*. Asciugamano. Stoffa ruvida a quadretti incavati come le celle di un nido d'api.

etim. Turco “maqrama”. Arabo “mahrama”, fazzoletto sacro, velo.

macàrö: avv. *Mmacaro*. *Ammacaro*. *Allummacaro*. Magari. Almeno.

***CORT.** *Macare me potesse cenzoare*

Quarcosa nmiero de Capo de Monte:

Oh che bello castiello vorria fare,

Addove se trasesse pe no ponte!

***SGR.** *Isso, lo scuro e ammaro,*

La pregava e chiagnea perzi a selluzzo,

Le portava macaro,

Sí le cercava, l' ova de no struzzo,

E refonneva a buoine cchiù patacche:

maccarià naut. Bonaccia, bafuogno. Vedi genovese *maccaia*.

etim. Greco “malakìa”

maccarià s. f. Strage, da *maccare*, schiacciare.

maccarónë: gastr. La pasta per antonomasia. *Maccaruni 'i zita*, quelli che si spezzavano con un abile movimento del mignolo e che avevano la parte centrale *ammaccata* per essere stati appesi sulle canne ad asciugare. Quella parte *ammaccata* finiva nella *munuzzaglia*, nella pasta *mmiscata* per pasta e fasuli. Traslato per stupido. **Maccarone senza pertuso*: persona fatta male, aborto. **Magnarse u maccarone*: accorgersi dell'inganno; equivalente all'italiano mangiare la foglia. **Maccarone mio, sàrtame mmocca*: detto per esprimere la voglia di ottenere un risultato senza fatica.

etim. Lat. “maccàre”, schiacciare, da cui *ammaccá*. La voce *maccarone* derivò da quella pasta, *i strangulaprieti* che si facevano ammaccando dei pezzetti di impasto di farina e acqua. Per il significato di stupido, si fa riferimento al greco “makàrios”, beato. Già Boccaccio, nel Paese di Bengodi (terza novella dell'ottavo giorno), ci parla di maccheroni.

**BAS. Lo quale, vistose la cosa colare a chiummo e cadere
lo maccarone dinto a lo caso e li vruoccole dinto lo
lardo*

**BAS. Puro 'nc'è chi lo tegne,
e lo chiamma foriesteco e sarvaggio,
na merda de sproviero,
che n'adora né fete,
no spruceto, no 'nsipeto,
rusteco, cotecone,
n'ommo senza sapore e senz'ammore,
sciaurato, bestiale,
catarchio, maccarone senza sale.*

**CORT. Loro sapeno fare le frittate
maccarune e migliacce da stopire,
le nobele pignate mmaretate,
zeppole et altre cose da stordire,
agliata e saúza e mille altre sapure:
cose de cannarute e de segnure.*

**CORT. Sciaddeo, maccarone senza sale,
Facce de no cetrulo de semmente,*

**CORT. Po' se sedette a tavola e magnaie
Gran cose, ma fra l'autre certe allesse
Dinto li maccarune 'mmottonate,
Che lo Coccaio aveva cocenate.*

**SGR. Me deze no piatto Ceccarella
De cierte saporite maccarune
Semmenate de zuccaro e cannella,
Cosa da fa' sperire le perzune.*

**PS. La vorpe, che facéa li maccarune,
Li figlie le grattavano lo caso;
La gatta repezzava le lenzola,
Li sùrece scopavano la casa.*

**FAS. Ognuno lo sermone ne scennette
cchiù ca lo sciorentino le ffrettate
cchiù cca no turzo nuie napolitane
o maccarune li palermitane.*

**DB. Pe te stò maccarone va a lo caso.
A tene è destenata*

Mo, nnuno punto, sempre che la vuoie.

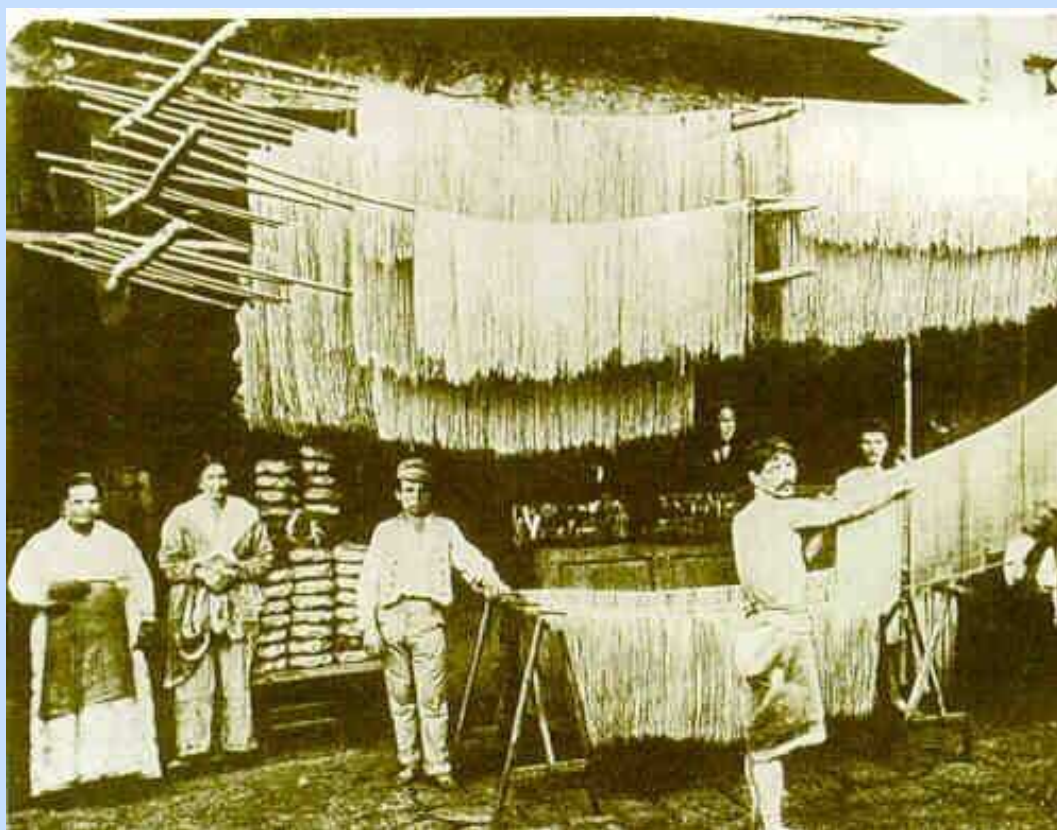
**RG. Cchiù ccerto è che so maccarune 'e zita.
L'aggiu 'ntiso 'e spezzà,
trasenno 'a porta.*

**SDG. Ve ricurdate quanno Sciosciammocca
e chílì' atì stracciune,
con l' acquolina in bocca
guardano ncopp' 'a tavula 'e mangià
chella bella zuppiera 'e maccarune?*

**VIV. Santa Lucia, no chella d' 'e ccanzone,
no chella d' 'e cantante 'e ll'orchestrina:
io preferisco chella d' 'a cucina,
d' 'a vunguella 'ncopp' 'o maccarone;*

maccarónë: s. m. Cannuolo. Muco nasale, moccio.

maccarunàra: nom. Strangianomme della famiglia Palomba torrese.



maccarunárö: gastr. Produttore di pasta.

maccarunciéllö: gastr. Tipo di maccheroni sottili.

**SCAR. Te fai dà un chilo e miezo de lingue de passere,
nun te fà dà i maccaruncielle ca io nun ne mangio. -
Pascà, cu sta famma che tiene, vaje penzanno pure la*

qualità de la pasta? - No, pecché i maccaruncielle fanno peso a lo stommeco.

maccaturo: s. m. Vedi Muccaturo.

**SGR. Pedale, de pedale li segnure,
Fatte da chelle mano graziose,
Mme sarrite collare e maccature!*

**SGR. Ciardullo attuorno rócioła e se sbota,
Lo maccaturo Tòntaro me dace
Pe fa' la rota.*

**GC. No... pigliatella, teh! cheste so' 'e lettere;
'aniello d'oro sta dinto a 'stu scatolo
nzieme c' 'o maccaturo, a' spilla e 'o pettine*

**SCAR. Se putesse fà nu pigno? - Nun se po' fà, pecché
l'agenzia sta chiusa. - E doppo che steva aperta, che te
mpignave? Io pe me nun caccio manco nu maccaturo
cchiù!*

**RDS. Chillo è 'o maccaturo mio
ca me rette mamma mia
m' 'o vennette a tiempo antico
ca chiuveva passe e ffiche*

macciuóttölö: cor. Blocco roccioso sommerso di limitate dimensioni.
Mazzariello.

macchièta: s. f. Persona caratteristicamente ridicola.

macèra: edil. Macerie, muro a secco.

etim. Lat. "macèria", muro rustico di cinta innalzato senza calce.

màchina: s. f. 1. Macchina, automobile.

2. Trucco. *Machina nc'è. C'è qualcosa di poco chiaro.

**BAS. Mille viscate aparano,
mille rezze se iettano,
mille malizie 'mentano,
mille trapole e machine,
'moscate e stratagemme,
e mene e contramene e 'mbroglie e sbroglie.*

machinèta: gastr. Per antonomasia la caffettiera napoletana.

machinèta: s. f. Trasl. Masturbazione femminile, ditalino. *A machinetta i
ronna Richetta.

**CN. State lustre cu ll'aco e cu 'o ffilo,
mo arrivate cu 'o fierro e 'a cazetta...
Sì 'un facite vulà 'a machinetta,*

picceré', v'a putíte sciúsciá!...

Macièllö: Tor. Abbasciumaciello. Il macello del bestiame, in contrada Calastro.



macìnièllö: gastr. Macinino per il caffè.

etim. Latino arcaico “màcina”, mola, macchina. Un cubo metallico oppure di legno. Una sfera apribile per introdurre il caffè e una manovella che aziona la macina. Un cassetto sul fondo per raccogliere il caffè macinato.

macra: s. f. *Magra*. Tintura rossa. Vedi *macriata*.

macràmma: s. f. Vedi *macaramma*.

macriàta: s. f. *Magriata*. Il tingere con *magra*, tintura rossa. Traslato per l'usanza di imbrattare con sterco e tintura rossa le case di mariti traditi.

etim. Lat. “macra”, tintura rossa.

**BAS. chi ha fatto sta magriata a le finestre de lo Sole? chi ha 'nsagnato senza l'cenza de miedeco la vena principale de la vita mia?*

**BAS. 'na facce 'nargentata,
senza scuortecche o conce,
dove lo russo è duono de natura,
no vescazzia de l'arte,
no 'nchiastro o magriata,
non mascara depenta e sterliccata.*

**CORT. Po' vedénno ca nullo taglio nc'era,
Ch'era 'ntanata, e pare ca 'nnevina,
Io pe darete gusto, o core 'ngrata,
Te le fice na bella magriata.*

madèra: naut. Matèra. Madiéra. Costolatura della barca fissata alla chiglia e sulla quale si inchioda il fasciame orizzontale.

**SA. Nel munazzè sottocasa,
aperto al mare e al sole
che l'invade al tramonto,
favoloso antro, fucina di barche
profumo di pino, rovere e gelso
di fasciame, chiglie e madère,*

macchiö-macchiö: avv. Di nascosto, zitto zitto, quieto quieto. Dall'idea di nascondersi nella macchia. Vedi pure: 'i stramacchio, de foracchio: di nascosto.

**FAS. Isso no la remmira e macchio macchio
L'è nnante, e ssí lo fface e dde foracchio.*

maésta: s. f. 1. Popolana autorevole. Maestra di asilo, di cucito, di ricamo ecc. Sié maé: così ci si rivolge a una donna del popolo.

2. agg. Maestra, principale. Chiaveca maesta: fognatura principale.

**PS. la capo a brògnola, de la fronte a lattuchiglie, de le
ciglia spelate, de l'arecchie longhe e trasparente, de
l'uocchie de gatta, de lo naso de cola, de la vocca
chiaveca maesta, che pe non parere sebetura, comme
s'avarria potuto credere pe lo fieto de lo sciato, non
teneva manco n'uosso...*

**FR. E 'a nu palco, na maesta:*

— Eh, Madò, tu c'hê 'aiuta'!

— Sì, staie fresca, justo 'a chesta?

Chillo è 'o figlio 'e « Baccalà».

**EN. Ce sta a signora e 'a sié maesta;*

'o galantommo e 'o malandrino...

L'acrisante e 'a zuppiera cu 'a menesta,

'a tuberosa e o' perettiello 'e vino...

**RDS. Mò ve faccio senti' 'a quadriglia!... E io mò... pe'
sfila' la maglia comme se cumpete, avarria 'a tene' la
stessa vocca ca tiene tu... ma siccome la vocca mia
addora 'e rose e sciure... sa' che te rico papera
guallarosa, caccia-munnezza, annetta-latrìne,
stuppagliosa, lava-mappine ca nun sí' ata?... Ma va te
jetta rint' a na chiaveca maesta e mbruscinece sta
lengua pe' ddinto... va!*

**SA. nun passavo maie pecché facevo sempe a scola nt'a
Scala, nzómma u filone, e iastemmavo nnanze â
maesta.*

**SA. N'addóre 'i nchiostra néra*

*nu calamàro 'i vrìto
scardáto, rint'u bānco
nu nquácchio nt'u quaderno
arrighe, riéci righe,
na cíoffa róssa ncanna
a primma elementare
e na maésta tosta
ca parla taliàno.*

máfärö: s. m. Tappo della botte e anche il foro che accoglie il tappo. Trasl.
Buco del culo. *Smafará:* stappare.

etim. Lat. tardo “mamphur”, dall’osco “mamphar”.

**BAS. ma sí lo ciélo non s’ha posta la pezza all’uocchie, sí
lí dei non s’hanno chiavato lo mafaro all’aurecchie,
vedarranno lo tuorto che l’hai fatto*

**BAS. puostoce na grossa caudara d’acqua, comme
sparaie a bollere la devacaie pe lo mafaro drinto la
votte e sporpaie tutta la figlía,*

**BAS. Scompímmo 'sto taluorno,
ca m'abbotta 'sto mafaro.*

**CORT. Na mano raspolente commo a strigliá
Tanto sta 'ncozzecuta e straziata,
Pelosa 'n fronte e spennate le ciglía,
La varva commo a mafaro 'ncrespata;*

**CORT. E tu crudele a chí tra doglía 'nvecchia
T’hai chiavato lo mafaro a l’aurecchia.*

**NC. Sí te n’affienne, e pare stravagante,
che sto màfaro parla da dereto,
viene dereto ca te parla ‘nnante-.*

**TP. Vurria sbesicchiarla chilla zucculona,
songo stato anni a veglià
'e manfròn' e í scurdamenti soie
p'allanzanne quacche leccatiello
e, 'o momento accapato,
pennularlo nto màfaro.*

màfia: s. f. 1. Mafia, associazione a delinquere.

2. Eleganza vistosa. Supponenza

etim. Arabo “mahjas”, millanteria, baldanza.

màfish: *int.* Espressione pronunciata facendo ruotare la mano, con pollice e indice aperti, a significare niente, niente da fare. Anche nel significato di “me ne impipo, me ne fotto”.

etim. Frase dal Franc. “m'en fiche”.

mafiusö: *s. m.* Persona prepotente o supponente.

**ETN.* *'E facce toste songo italiane*

'e chiù mafiuse so' siciliane

e po 'e sbruffune songhe 'e rumane

'e femmene belle so' napulitane

'e mazz'e scopa so' americane

**FR.* *cammurrestiello 'e nasceta, acciaccuso,*

quanno se trova mmiez'a nu pasticcio

sape filà deritto comm' 'o fuso;

sí 'o vuo' pruvà, miettelo int'a nu mpiccio,

e a d'urice anne è 'o primmo mafiuso.

**CN.* *'Unne vaje?... 'Unne viene?...*

'O revolvere addó' 'o tiene?

Mafiuso, mafiuso mio?...

'Unne viene?... 'Unne vaje?...

Tu te miette 'mmiez'ê guaje...

mafrónë: *agg.* Manfrone. Furbo, astuto.

etim. Lat. “vafer, vafra, vafrum”, furbo.

mafrónë: *itt.* Manfrone. Pagello bastardo. Perciforme, (*Pagellus acarne*).
Pagro, (Pagrus pagrus). Práio.

magaria: *s. f.* Magia.

**AP.* *Dapò scette da llà pe n'autra via*

Ed aprenno na porta de ddiamante

Trasieno dinto de na galleria

Ch'arme deverze nce stevano, uh quante

Arme, che ffatte so co Mmagaria,

mággjō: *s. m.* Mese di maggio. *Fá u quatto 'i maggio:* Fare trasloco.

mággjō: *s. m.* Re magio del presepe.

magistèrjō: *s. m.* Magistero. Abilità artigianale. Traslato: lavoro impegnativo
e scucciante.

mágljō: *naut.* Grosso martello di legno usato per calafatare.

magliücá: *gastr.* Masticare, mazzecare.

magliuóccölō: *s. m.* Batuffolo.

etim. Lat. regionale “maljòculus”.

magliuóla: *s. f.* Laccio, guinzaglio. Talea.

magná: gastr. Mangiare. *Quanno se magna, se cuntratta c'a morte.
*Magna a ggusto tuo e viéstite a ggusto 'i ll'ati. *Magnarse a mappa r'u core:
rodersi dalla rabbia.

***BAS.** *venuto lo mazzecatorio, se mesero a magnare e,
fornuto de gliottere, fece lo prencepe signale a Zeza
scioffata che desse fuoco a lo piezzo.*

***CORT.** *Magna mo', figlia mia, sta' allegramente
ch'aie pigliato no giovane valente.*

***SGR.** *Me se smosse lo cuorpo a la 'mprovisa
Comme magnato avesse pastenache;
'Nsomma allordaie de cacca la cammisa.*

Lo fieto m' accorava de le brache

PS. *Compiatite - dicette Marchionno - ca iere non
magnaie (accossì soleno dicere li mangiune).*

***FAS.** *Schefenzie, che la pena v'è ccompagna,
e sempre la soperbia cchiù ve magna.*

***NL.** *Lettere è no paese acconciolillo,
che ppoco se descosta da Gragnano;
tanto che ssi nce va no peccerillo
magnanno la marena chiano chiano,
n'ha sciso ancora ll'utemo morzillo
che ll'è 'ncuollo e lo tocca co la mano:*

***ETN.** *si tenesse che magná
io nun ghiessi a ffaticá.*

màgna-màgna: gastr. Mangiamangia. Mangiatoria generale. Traslatu per
corruzione.

magnafràncò: agg. Detto di persona che se ne approfitta; parassita.

magnaricòtta: s. m. Magnamagna. Lenone. Chi vive dei proventi della
prostituzione di donne di famiglia. Ricuttaro.

magnatòria: gastr. Magnamagna. Mangiatoria generale. Corruzione.

magnósa: s. f. Mugno. Fazzoletto adoperato per coprirsi il capo.

***BAS.** *'nfummate signora Pascadozia, ca mme vaie
comm'a gatta co la magnosa co tante trincole, e creo
ca te cola la quaierna comm'a sporta de pescatore!*

***CORT.** *Quanno lo fenestriello appe serrato
Nora d'avere Micco steva ardente:
Postase na magnosa e na gonnella
Trasette dinto a chella cammarella.*

**PS. se fece 'mprestare da la mamma no cierto mantesino
c'aveva: e céntase co chíllo, co na magnosa 'n capo, se
la abbejaje sommiero a lo palazzo :*

**DB. La femmena have ncapo la magnosa,
Che segnifica essere norata,
E s'essa puro te volesse bene,
Che meglio porría fa, se nò nfoire,*

magnósa: itt. Pesce martello. Squaliforme, (*Sphyrna zygaena*). Capa a martiello.

magra: s. f. Macra. Tintura rossa. Vedi *macriata*.

**BAS. le ciglia songo tente a la tiella,
la facce rossa a chiù de na scotella
de magra, cauce vergene e bernice,
ca s'alliscia, se 'nchiacca,
se strellicca, se 'nchiastra e se 'mpallacca!*

magràmma: s. f. Tessuto leggero. Mussola.

etim. Dalla città austriaca di Wagram.

magriá: v. tr. *Macriá*. Tingere di rosso.

**BAS. iette drinto no ritretto a farese da le dammecelle
passare lo vrito pe la fronte, a 'ntrezzarese la capo, a
tegnere se le ciglia, a magriarese la faccie ed a
'ncirecciarese tutta pe parere chiù bella*

maió: s. m. Albero della cuccagna. **Chiantá u maio*: piantare il palo, traslato per fottere.

etim. Da “maggio”, con riferimento ai giochi delle feste di maggio.

maistràlë: naut. Vento di nord-ovest, maestrale.

**SA. N'addóre 'i na culata
nt'a fferze ianche spase
ca u viento stincenéa,
è sciso u maistràle,
e u mare s'è nfuscáto*

maiátëcö: agg. *Majateco*. Di maggio, maggese. Si dice di frutta che matura precocemente a maggio. Analogamente per luglio si dice *lugliese*.

etim. Lat. “maius”, maggio.

**PS. Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune,
cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela
diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola ,
uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole , nocelle,
pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto*

*vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te
nne viene co lo melillo?*

maiátëcö: agg. Robusto, grande.

etim. Lat. “maior”, comparativo di “magnus”.

**SGR. Iéa pe lo munno libero e scoitato,
Maiateco e chiantuto comme a ciero:
Mo sautava co Ciommo e mo co Piero
Iocava a covalera a lo Mercato,*

**PS. Na vota, cammenanno no cierto filosofo de Posileco
pe la Lommardia, perché parlava Napoletano
chiantuto e majateco, tutte se ne redevano.*

maiátëcö: s. m. Si dice di terreno in affitto per il quale il canone era pagato a maggio. U quatto 'i maggio, era il giorno in cui per convenzione si pagava il canone d'affitto dei fondi rustici.

maiurana: gastr. Majurana. Maggiorana.

**ETN. "A' fera de Salerno l'aggio vista,
Venneva putrusin'e maiurana.
S'è butato lu masto de la fera:
Mettitela 'mpresone 'sta quatrana.*

malacapézza: s. m. Malacarne. Uomo dissoluto.

malacàrnë: s. m. Malacapezza. Uomo dissoluto e crudele.

**SA. Ngàlera ivi 'a supputá ll'abbusi e i preputenze 'i
tanta brutta gente malacarne ca nce steva llá dinto.*

**SA. Dalla scesa del Fronte
e della banchina nel porto,
ncopp'ù Cafè,
misterioso e vietato ritrovo
dove giocano a zecchinetto
uomini malacarna
tra risse e ghiastemme,*

malacriànzà: s. f. Maleducazione, inciviltà. Da *crianza*: educazione.

malafémmëna: s. f. Puttana. Prostituta.

malaparàta: s. f. Avvisaglia di pericolo.

malaparola: s. f. Parolaccia, improprio, bestemmia.

malapatènza: s. f. Sofferenza, privazione.

**SA. Tre anni ancora 'i malepatenze, faticanno cumme a
nu niro, e scitto chilli pochi 'i nuie ca a Cumpagnia
s'èva tenuti e senza penzá 'i veni â Torre, p'a paura 'i
turná e nun truvá cchiù u posto.*

malapèlla: s. f. Malacarne. Persona malvagia.

malappéna: avv. *Malapéna. A malapena.* Con fatica, a stento.

**VEL. Avívi quanto vuó senza capárro!*

Va piglia mo ncrerènzà nu premmone!

A malappena puó accattá mo fárro,

Ca nun t'associa ncuollo lu jeppone!

**NC. Ammalappena pò che s'è smammato,*

la sparmata lo fa no pizzichillo;

e fattese no poco grussulillo

contrasta co na Pazza e no Cecato.

**EDD. a malappena 'o tiempo 'e salutà*

e po' 'ncammíno pe n'ata ora bona.

**SA. Chella sera io m'ero stiso a malapena ncopp'u liétto,*

stáncò e strutto, chî pieri ca me vullevano, nturzàti 'i

cállli e ccepolle,

**SERR. e nce siente 'e spicà*

'o sílenzio sí attòcca, nu sisco

'e vocca

a malappena na tagliata d'aria.

malaràzza: s. m. *Malacarne.* Persona malvagia.

malasciòrta: s. f. *Sventura, brutta sorte.* *Puózzì avé na malasciorta. *Chella ha avuto na malasciorta: si dice di donna mal maritata.

**CN. Tu scínne,*

sciummo, sciummo, sciummo,

da 'a muntagna...

Io scénno

ca na malasciorte

mm'accumpagna...

**SERR. (friddo fóra, n'acquazzina 'nfame)*

e nce saglie ogne ttanto 'a miez'a via

na voce furastèra

ma dellecata comme ll'aria int'è scelle

'e chî pe' malasciorta nun vola...

malaùriò: s. m. *Malagurio.* Cattivo augurio. *Nunn u pozzo veré. U tengo pe malaurio.

**FR. Partenno aveva ditto: «Sí ncuntrammo*

nu monaco, nu zuoppo o nu scucciato,

sarrà nu malaùriò! Cammenammo! . . . »

**FR. Ma che buò fa? Pe' malaurio nuosto,*

quanno ncucciava, niente nce puteva!

*'A pigliai storta, se mettette 'ntuono,
e vullette partì, malato e buono!*

**SA. Stavota chelli ttofe r'u malaùrio, i ssirene 'i l'allarme,
nunn'èvano sunàto pe tiempo e stí figlì 'i mappine
mericane già ce vulavano ncápo.*

**RDS. M'arraccumanno... e nun t' affaccia' 'a fenesta
ossa'... e nun me cunzuma' tutt' 'o ssapone pe' ffa' 'a
culata... e nun cammena' 'ncopp' 'o tappeto d' 'o
salotto... e nun te mettere a ffa' 'o picció quanno ce ne
jammo pecché io 'a ggente picciosa 'a tengo pe'
malaurio!...*

**SERR. Trasette vierno ca 'ntosseca ll'auciellè, pure
d'o malaùrio, quanta aucelluzze
se fida 'e 'ntussecà picciuse
pe' na cucchiatella 'e semmente e 'a ggente
vascia, me darraje na voce
ggente d'a mia 'e piède dint'à neve
'nfi a che 'a neve se mantene toma*

malavéna: s. f. Umor nero, cattivo umore. Oggi tengo a malavena, stongo stuorto.

**EDD. Passa 'a scunferenzia e passa 'a malavena.*

malëcriátö: agg. Maleducato. Composto da *male* e *criato*, dove *criato* sta per servo.

**BAS. "Tu sì male criata e farrai scorrucciare lo prencepe,
de mala maniera!"*

malëfranzésë: med. Sifilide. Vedi *nfranzesare*.

etim. Da "male Francese", cioè sifilide, dal poema di Girolamo Fracastoro "Syphilis, sive de morbo gallico", del 1530.

malëncavátö: agg. Malmesso. *Curto e malencavato*: detto di persona bassa e di non bello aspetto.

malëpatutö: agg. Debole, sofferente.

malëpënzàntë: s. m. Malpensante, sospettoso, malizioso.

malëtiémpö: s. m. Tempo di tempesta.

**RDS. Avíte dunque 'a ssape'... ca la terza dummeneca...
l'aria era conturbata... maletieppo comme si vulesse
chiovere...*

**SA. N'addóre 'i maletieppo, mo
m'arravoglia. Pare tanno.
Salata cumm'a cchiánto
e nneglia sbentuliata*

*a rusca 'i mare nfràcica
vásulí nírí e petturate
e nfósa spèrcia í pánni*

mallànimä: inter. Mallarma. Imprecazione, bestemmia, quando significa: *mannaggia a ll'anima. / Espressione di meraviglia. Mallanima r'a palla. Allanima.*

mallàrda: orn. Anatra selvatica. / *trasl.* Cappellaccio femminile.

**PP. Veco uno ca, susennose, se ratta
Cu 'e spalle nfaccia 'o muro; e n'atí duje
Pe na mallàrda fanno cane e gatta.*

mallàrma: int. Mallanema. Imprecazione.

**CAP. Va dinto Troia, e mmanciatille ccraje
crude accossi, commostreche e sconciglie
Fuorze te sazie, fa lo ppeo che ppuoje
Scumpe, ma' ll'arme de li muorte tuoje.*

mallázzö: s. m. Smallazzo. Capitombolo.

malluóppö: s. m. Involto grossolano.

etim. Franc. “envelopper”, avvolgere, *ammalloppare*.

malòsca: inter. Marosca. Al diavolo. Alla malora.

maltagliàti: gastr. Pasta tipo *mezzani* ma con i bordi tagliati obliquamente.
Penne.

maluócchiö: s. m. Malocchio, iettatura.

mammaluccö: s. m. Persona goffa e stupida.

etim. Arabo “mamlūk”, schiavo. Per la goffagine si fa riferimento all'abbigliamento dei militari arabi. Per la stupidità, ad allocco, uccello notturno “uluccus”.

**VEL. France re Marocco che s'armava
di panzera, di lanza e toracone;
poi gévano ad affrontar li mammalucchi
con balestre, libarde e con trabucchi.*

**BAS. ca n'è chiammato Antuono, babione,
muscio, piezzo d'anchione, mammalucco,
comm'a cippo de 'nfierno,
sempre friddo e ielato,
comme la zita che male 'nce venne.*

**BAS. maialone, maccarone
senza sale, sciagallo, scialò, spellecchione, mammalucco,
nzemprecone, pappalasagne, zucavroda,*

**SGR. Chì t' ascota, o Papocchia, quanno cante,
No 'ntontaro diventa, o mammalucco:*

*Torna tutto no piezzo comme a stucco,
Né sa se cante, o veramente 'ncante.
Che me sia dato co no vottavante,
E me scola sto naso sempe mucco,*

mammàna: med. *Vammana*. Levatrice.

etim. Lat. "mamma-mammanis", istitutrice.

**BOCC. E per chillo ca nde dica la mammana, ca llo levao
nella 'ncuccia.*

**SAN. Sopra ad porta don Urzo è una mammana
una donna anziana che una nocte
andando ad Piedegrocte stramortia*

**BAS. ionze l'ora de lo partoro e co quattro doglie leggíe
leggíe a la primma shioshiata d'agliaro, a la primma
voce de la mammana, alla primma spremmuta de
cuorpo iettaie 'n sino alla commare dui mascolune
comme a dui pomme d'oro.*

**CORT. Siente de brocca po' cierte autre Tuosche
Chiammare "prieno" e "itruopeco" lo mare
Quanno stace abbottato, n'autro vòle
Che l'arba sia mammana de lo sole;*

**CORT. Ma la mammana, che n'avea paura,
La capo le 'ntronaie ad auta voce:*

*«Spriémmete, figlia, spriemme, ca non dura
Troppo st'ammato, e venerrà lo doce.*

**CORT. Pimpa po' venne, figlia a la mammana
Oh mamma mia che uocchie a zennariello!*

**AP. Ca lo ssaccio ca tu sì grossa prena,
Sì mammana songh'io, non sò bastante
A farete fegliare, apre la vena;
Votta su priesto, gioia mia, che faje?
Via ca lo figlio mascolo farraje.*

màmmara-nucélla: Gioco di bimbi per cui due di essi formano un sedile col le braccia, sul quale un terzo viene posto e portato.

**BAS. né Anca Nicòla, né Rota de li cauce, né Guarda
mogliere, né Covalera, né Compagno mio feruto so', né
Banno e commannamiento, né Ben venga lo mastro,
né Rentinola mia Rentinola, né Scarreca la votta, né
Sauta parmo, né Preta 'n zino, né Pesce marino*

'ncagnalo, né Anola tranola, pizza fontanola, né Re mazziero, né Gatta cecata, né La lampa a la lampa, né Stienne mia cortina, né Tafaro e tamburro, né Travo luongo, né Le Gallinelle, né Lo vecchio no è venuto, né Scarreca varrile, né Mammara e nocella, né Sagliepengola, né Li forasciute, né Scarriglia Mastrodatto, né Vienela vienela, né Che tiene 'n mano, l'aco e lo filo, né Auciello auciello maneca de fierro, né Grieco o acito, né Aprite le porte a povero farcone.

**BAS. "O cielo, o fato, o stella,
comme va bello a mammara nocella,
e io fatico a pede, e sudo e stento!" E 'n'autro le respose:
"Non mirare, o Biase,
a chi va dinto, mira a li vastase".*

**CORT. A Mineco pareva mille anne ogn'ora
che la mogliere trasesse a lo mese
ped avere no ninno o na nennella
che la portasse a mammara-nocella.*

**DB. Anze me pareva hiere,
Che te portava a mammara nocella.
Che manco te reive,
Ed io te mparava
Dicere, cacca, pappa,
Quando servava patreto, nò nsaie?*

mammarèlla: itt. Retunno. Zerro, (*Spicara smaris*). Appartengono a questo genere "maena", anche lo spicaro, (*Spicara flexuosa*) e la mènnulla, (*Maena maena*).

mammasantissima: s. m. Camorrista, guappo.

mammazizzella: s. f. Balia. Da *mamma* più *zizzella*.

mammónë: s. m. 1 Animale o personaggio fantastico, ospaventoso, fiabesco. Traslato: persona grossa.

2. Gaetano "Mammone", il terribile brigante che terrorizzò le nostre contrade ai tempi della Repubblica Partenopea, per la difesa dei Borbone contro i Francesi.

3. Uomo nero per i bimbi.

etim. Arabo "maimūm", scimmia. A iatta *mammóne*.

**BAS. Lo Cielo me ne guardè!
Po' ca 'nante vorría
vedere lo Paputo e lo Sarvateco,
vedere lo Mammonio e Parasacco,*

*e lo Scazzamauriello e Rancecotena,
che 'na scerpia de cheste!*

**NL. Sore mie, e che piezze de mammune
Chiammammo a ggente pe bbedé ch'è cchesso
Venite ccà: portate li cannune:*

Corrite: non sapimmo ch'è ssocciesso

**DB. Quanno le ccanta, po', non saie se è uorco,
gatto maimone o spireto de puorco.*

**PP. Quanno Gnese addurmeva 'o guaglione,
s'assetta vicino 'o spurtone
e, vucanno, cantava 'a canzone:*

Nonna, nonna che vene 'o mammone!..

**FR. E 'a miezo a chell'ascuro, nun sapive,
da qua' strumente ascevano sti suone...
Chiante, resate, strille... E po' vedive
spuntà, ch'ino 'e felinie, nu mammone.*

**RDS. A mme... ca quanno ire piccerella venevo vicin' 'o
lietto tuio, peché tu te mettive paura d' 'o tempurale,
d' 'o mammone... e io te dicevo... Nun te mettere
appaura a mamma... peché ce stongo io vicino a te!...*

**SA.per viaggi di fantasia
con il nonno, che ci cuntava
avventure di mare e dell'abate Faria
dalla lunga barba bianca
e antichi cunti di orchì
e briganti e mammuni
che levano u ggrasso 'a sotto i pieri,*

mammòria: s. f. Memoria.

**BAS. pede, n'aggio fatto autro che revotare le casce
vecchie de lo cellevriello e cercare tutte li
scaracuoncole de la mammoria, sciogliendo fra le cose
che soleva contare chella bona arma de madamma
Chiarella Vusciolo, vava de ziemo, che dio l'aggia 'n
grolia, 'n sanetate vostra!*

**BAS. E dove so' sporchiare
chelle che componeva
Giallonardo de l'Arpa,
che ne 'ncacava Arfeo,*

dove se conservava

doce comme lo mele

la mammoria de Napole ientile?

**CORT. E se pagaie li diebete ch'avette*

Co chelle cchiù che l'erano restate,

E fecero a mammoria po' de chesta

No luoco dove ogn'anne era la festa.

**SGR. E s' a li Campe Aulisie staie seduta,*

Recordate de me, n' essere sgrata.

Ma, aimé ! Ca se pe Lete sì passata

St' arma da la mammoria t' è sfuiuta.

**SGR. Mo a sta cosa, affé, quanto cchiù penzo*

Quanto la voto cchiù pe la mammoria,

Trovo ch' è bera storia,

E non cunto de l' uorco o Mastro Rienzo.

**PS. de lo spetaffio non ce nn'è mammoria, se no' a cierte
livre vecchie, e nce manca l'anno.*

**PS. e tutte se maravegliajeno de la mammoria co la quale
s'allecordava, se non d'auto, de chelle 'nciuriate fatte
da li pagge a la Fata,*

**FAS. Mammoria, de lo tiempo lo trommiento,*

despenza de le cose care e ammate,

mme parerria de fa no trademiento

sì mme nne scordasse uno de st'armate.

mammòria: anat. Nuca, tempia, ritenute sede della memoria.

mamòziö: s. m. Persona mal fatta e dura di comprendonio. Fantoccio.

etim. Dal nome di Egnazio Lolliano Mavòrzio, vescovo di Pozzuoli, soggetto di una statua del IV sec. dopo Cristo scoperta nel 1704 e visibile a Pozzuoli.

**SCAR. Tu a chi piglie a schiaffe, a chi? Mò veramente te
scommia de sangue! Vuje vedite che aggio passato io
poverella nnanze a stu mamozio de Pezzule!*

**SCAR. Vi quanto è bello, me pare mamozio, favorite,
vaco avvisà la patrona.*

**SCAR. me staje mettenno cu li spalle nfaccio a lo muro,
tu e stu mamozio de mariteto!*

**GF. Ve voglio cunfessà ca pure a mme, quanno aggio
visto sto mamozio ascì 'a dint'o bbar, me se só
alliggerite 'e ccarne.*



mamuóciö: s. m. Membro di una confraternita di religiosi che indossavano mantelli bianchi con cappucci che coprivano il volto.

**SA. Il carro nero dai barocchi decori
a cassetta ntustato il cocchiere
c'a tubba e a sciammèria,
pareglie di cavalli mpennacchiati,
accompagnato da bianchi mamuoci
patibolari visioni,
bimbi tremanti tra le gonne
a cercare nascondigli,*

màna: s. f. Mano. Pronuncia màna, con la /à/ aperta. La variante mano, sostantivo maschile, ha la pronuncia tipica della /a/ tonica dei sostantivi maschili, cioè la /á/ chiusa. Mano. Smettere il lavoro: Levá mano. Iniziare il lavoro: Mettere máno. Senza risultato: Cu na mana annanze e n'ata areto. Darsi da fare: Vuttá i mmáne. Intensificare: Ncasá a mana. Al tempo antico: Mmáno a Pappacone. Essere ladruncolo: Tené i mmáni longhe.

**SA. Na maniata*

*Oggi piove e la giornata non invita ad uscire. Sta
ncasanno a máno e penso di mettere mano al mio
passatiempo torrese. Non voglio starmene chî mmáne
mmáno e mi metto a sprufuquía. Per incominciare ci
vuole sempre a máno 'i Ddio ma una volta avviato il
meccanismo della memoria mánu máno tutto diventa*

facile. Pure un ricordo di un'aula universitaria mi viene in mente.

Eravamo *na maniàta 'i fetienti* e non perdavamo occasione per commentare *'a copp'â máno* le dotte parole dell'ingegnere che ci spiegava il processo di costruzione della muratura di tufo. *Na maniàta 'i muro* alla volta e poi *na máno 'i càucia* mentre noi pensavamo a *na maniàta 'i culo* fino a quando non ti arrivava *na manàta ncápo* a interrompere le dolci visioni, *dí màna morta*. Roba da farsi *a croce c'a máno a smerza*.

Non piove più e devo *vuttá i mmáne* perché vorrei scendere dal barbiere (ma che dico! Pensavo ad altri tempi, quasi *mmáno a Pappacóne*), vorrei scendere al bar per farmi *na máno a scópa* con qualche amico. Se non stacco, il computer *m'attacca máne e piéri*. Ci giochiamo il caffè *a mmáno a mmáno*, uno contro uno, velocemente in piedi, prima che gli altri si mettano *a copp'â máno* a guardare e commentare. La carta più alta stabilisce *chí è 'i máno*. *Mo levo máno* e me ne scendo.

Al bar non c'è ancora nessuno. Entra un ragazzo *c'a màna aparàta* e si lamenta perché tiene a panza areto i riní. Il barista, che è proprio *nu mánico 'i mbrello*, stabilisce che quello è *nu mánico ancino* e senza preavviso *l'aiza i mmáne ncuóllo*. Poi mi dice che quello tène *i mmáne longhe* e bisogna allontanarlo subito, altro che *dá na máno*. Un altro cliente *le tène máno*, e a me viene voglia di prendere un posacenere *a mmanése* e buttarglielo in faccia a tutti e due. Mi ha fermato *a máno r'a Maronna*.

Gli amici non arrivano e io *me mangio i mmáne* per l'inutile uscita. Giggino tiene *a panza mmáno* e Tatunno è passato *c'a criatura p'a máno*. Me ne torno a casa *cu na máno annanze e n'ata arèto*.

**EDU. Stongo dint' 'o banco lotto 'a mano 'a bon'anema 'e papà vuoto.*

manciaguèrra: gastr. Mangiaguerra. Vino campano dal vitigno omonimo.

**BAS. Cossì decenno corze ad accattare na bona anguilla
de pantano, no ruotolo de farina ashiorata e no buono
fiasco de Mangiaguerra,*

**BAS. l'Asprinio aspro a lo gusto;
la Lagrema che face lagremare;
la Falanghina iusto 'na falanga
perché scorra la varca a la marina;
la Raspata che raspa
a dove non te prode;
lo Mazzacane che dà proprio 'n capo,
comme 'na savorrata;
la Mangiaguerra che te leva affatto
la guerra de pensiero;
la Corvara che vara
lo core e ietta a mare de dochezza;
la Cerella che fa rossa la cera,
veppeta da signore,
doce latte de Venere e d'Ammore:*

**CORT. Scorre da na fontana moscatello,
Da n'autra manciaguerra e falanghina,
Chesta de latte fa no sciummeciello,
Chella de mele corre a la marina*

**CORT. No piezzo de vitella sottestato
E no pignato proprio a boglia mia,
Maccarune, pasticce, caso e pane,
E grieco, mangiaguerra e mazzacane.*

**PS. L' Asprinio - accomenzaje a dicere - non me piace,
perché l'asprezza che porta a lo nome la lassa a lo
palato. La Raspata, te raspe a dove non te prode; lo
Mazzacano dà 'n capo comme na savorra; la
Mangiaguerra è bona, che se mangia la guerra de li
pensiere fastidiuse: la Lagrema porzine, che te fa
lagremare de l'allegrezza, e de chesta, non te sia 'n
commannamiento, dammene no becchiere,*

mància-mància: s. m. Magna-magna. 1. Mangiatoria generale. Corruzione.

2. Lenone.

**BAS. roffiana, accorda-messere, porta-pollastre, mancia-
mancia, 'mezzaia-peccerille.*

**CORT. Quanno pigliaie a dicere Ciannella:
 “E che iocammo a la passera muta?
 Decite, che ve pare de sti tratte
 Che da sti mancia-mancia nce so' fatte?*

manciànzà: s. f. Mancìa.

máncö: agg. Rovescio, sinistro, mancino. **Mana manca:* mano sinistra.

**AP. Da n'autra banna vede le Ssaline
 Ch'Eolie le cchiammaie l'antica aitate,
 E sse vedeva arreto po li rine
 Ch'Arcure, e Ffelicure hanno lassate
 Struongole, che gghiettava nzine fine
 Grà mmontagne de fummo spotestate,
 E dda la vanna ritta se vedea
 Lustreca, e dda la manca Pannarea.*

**ETN. Ce l'hanno fatto 'nu bello tavuto
 Tutto centrelle d'oro martellato.
 Si nun me cride va a Santa Maria,
 A mana manc' a la primma rivata.*

máncö: avv. Nemmeno, neppure. *Manco i cani.* *Allumanco:* almeno.

**ETN. Cumme staie cullèreca, siè cummara,
 Mo che la rezza toia nun piglia tunne.
 Nu' n'haie pigliat'a lu mese de maggio,
 E manco n'he' pigliat'ò mese 'e giugno.*

mandillö: s. m. Fazzoletto, strofinaccio. Termine marinaro genovese.

mandrácchiö: naut. Mantracchio. Darsena.

etim. Arabo “al mandaraque”, zona interna, protetta del porto.

**GLA. De Porzia già Mandrácchio se 'nnammora,
 e corre tiempo poie rento Messina,*

**BAS: sfarzanno la cosa, dette funno a no Mantracchio,
 mentre se credeva stare a la costa de Posileco*

**BAS. e crediteme, se site cristiane, ch'io senterrìa no
 gusto granne de scire da sto Mantracchio d'affanne,
 da sto mantrullo de travaglie,*

**BAS. e da la rua Francesca a lo Mantracchio,
 e da lo Chiatamone a Chiazza Larga,
 e da la Scalesia pe fi' a Pistaso,
 e da Porta Caputa fi' a Forcella,
 no n'ashie 'n'autra chiù pintata e bella!*

**BAS. Senza te sarriano funge le nave a lo Mantracchio.*

**CORT. E sagliuto che fo disse: «Sacciate
Ch'io songo Micco Passaro chiammato,
Ed aggio fatto a punia e cortellate,
Commo sa lo Mandracchio e lo Mercato;*

**CORT. Co isso Cociniello voze ire,
'Nzembra co ll'auta de ciappa e de sella,
E le steva aspettanno Patron Luca
A lo Mantracchio co na gran felluca.*

**SGR. Lo maro grilliaie 'mmiezo a lo Muolo,
Cantàino a lo Mantracchio le Serene,
Et ogne aseno parze rescegnuolo*

**SCAR. Se ti trovo abbascio, te spezzo li cannelle de li
cosciune! - E chisto è nu miedeco de lo mandracchio!*

mandrónë: s. m. Mantrone. 1. Pecorone. Traslato per fannullone, pelandrone.
2. Luogo per la monta di animali.

**BAS. lo magnare se iettava pe facce e circa lo faticare se
steva da mandrone e tanto che 'n quattro iurne si
fece Antuono grasso comm'a turco,*

**BAS. chi se pò sarvare se sarva, bisogna smammarete da
ssa zizzenella, auciello pierde-iornata, dessutele,
mantrone! fatica, fatica, miettete a l'arte, trovate
patrone!».*

**BAS. "Non saccio chi me tene che non te sborza 'na
lanterna, anchione, arcaseno, babione, babano,
catarchio, chiafeo, catammaro, chiaro, cannarone,
cippo de 'nfierno, caccial'a-pascere, cazzera,
chiantamallanne, mantrone, pierde-iornata,
perchiaccone, varvaianne, mochione, piezzo de
catapiezzo, luongo ciavano, maialone, maccarone
senza sale, sciagallo, scialò, spellecchione,
mammalucco, nzemprecone, pappalasagne,
zucavroda, vò ca l'haie, guallecchia, sarchiopio,
stracciavrache, scampolo d'allesse, verlascio,
vervecone, vozzacchio, 'nzallanuto, sarchiapone,
scola-vallane, mammamia, 'moccame-chisso,
maccarone sautame 'n canna, spito sicco, bello 'n
chiazza, cacazeremonie, pacchiano, cacaposema,*

*cacazibetto, ca me vaie linto e pinto co lo spito a culo,
e po' comme lo vide lo scrive!".*

mandrullö: s. m. Mantrullo. Ricovero di animali. Pollaio.

etim. Lat. tardo "mandra", recinto.

**BAS. Commoglià, che non passa quarche tammaro,
e fossemo portate a no mantrullo!*

**BAS. crediteme, se site cristiane, ch'io senterrìa no gusto
granne de scire da sto Mantracchio d'affanne, da sto
mantrullo de travaglie,*

**BAS. chi tene presone la potenzia d'Ammore drinto a sso
mantrullo?*

**BAS. Pacione, è 'no gran fatto,
perdoname s'io parlo tunno e chiatto!
Sì' sano, e te vuoi fare 'sto rettorio?
Sì' libero, e vuoi stare a 'sto mantrullo?
Sì' n pace, e te vuoi mettere a 'sta guerra?
Sì' nietto, e vuoi mescarete 'sta rognà?*

**CORT. Aveva Carmosina tanto a forte
ca Ciullo non vedea stanno 'n presone
e commo fosse connannata a morte,
'nficcata a no mandrullo o cammarone,*

**CORT. E Rienzo priesto da chillo mantrullo
'Scette preiato e chino de paura,
Che pareva iusto no piccione o pullo
Quann'esce 'nfuso da na banna scura;*

**CORT. Io canto la montagna de Parnaso
E li fonte e ciardine c'have a lato,
E a che mandrullo chi nce saglie a caso
Pe decreto de Febo è 'ncaforchiato.*

**SGR. Da lo mantrullo addove sieggio fa
Esce lo puorco e tutto se recreia,
E 'nnante ad essa de carrera va,
Che le gratta la panza e se ne preia.*

**SGR. Lo puorco a lo mantrullo 'mbrodoluto
Va, e la gallina cerca lo recietto,
L' aseno arraglia, c' ha lo suonno 'mpi*

**VIV. Na casa, na capanna cu doie frasche
e cu 'o mandrullo, 'o puorco, 'o gallenaro.*

manëmuzzö: s. m. Monco.

manésë: avv. A manese. Ammanese. A portata di mano. Di uso abituale.

etim. Lat. "manus".

**RB. Oì' figliole curtese e cianciose,
io ve pare. spinuso e scurtese,
ma vulite da me cierte cose
ch'oramai cchiù nun tengo ammanese.*

**SCAR. Dateme lo cappiello mio, è buono che lo tengo a
manese!*

**BRA. Gódete 'a vita invece, ògne mumento!
Sì ll'aje a mmanese, pure pe mez'ora...,
tu afferra 'o ddoce ca te fa cuntenta
e próvalo cu ggusto e cu sapore!*

**EDD. 'nt' 'e documento che stanno a manese.*

manësigliö: s. m. Quantità di fogli contenuti in una mano. Quaderno.

etim. Spagn. "manecilla".

manfrónë: sost. Mafrone. Furbo, astuto.

etim. Lat. "vafer, vafra, vafrum", furbo.

manfrónë: itt. Mafrone. Pagello bastardo. Perciforme, (*Pagellus acarne*).
Pagro, (*Pagrus pagrus*). Práio.

manfrónë: s. m. Articolo di scarto.

etim. Dal confronto con *manfrone*, pagello bastardo, pesce poco pregiato rispetto
al luvaro, (*pagellus eritrinus*).

**TP. Vurria sbesicchiarla chilla zucculona,
songo stato anni a veglià
'e manfròn' e i scurdamenti soie
p'allanzanne quacche leccatiello
e, 'o momento accapato,
pennularlo nto mäfaro.*

manganá: naut. Pilotare a mezzo di stanga, mangano, un'imbarcazione.

mangialicë: itt. Pescecane. Squaliforme, (*Carcharodon carcharias*). Darniano.

mangiànzà: itt. Mangime per la pesca.

mangiatóra: s. f. Mangiatoia, bocca. *Tené a mangiadora vasca.

**NCCP. Pirciò Giuvanneniello*

'sta scola 'a lascia

ca po' parlà chi tene 'a mangiadora vasca

maniá: v. tr. Toccare con mano. Palpeggiare. Maneggiare. Bastonare.

**CORT. E saccio tanto l'aco maniare
Quanto ogn'autra zitella de valore,
E saccio fare cose da stordire,*

Ma non commène a me de te le dire.

**SCAR. Primma d'assettese a tavola io e isso, m'ha voluto manìa dinto a la sacca, m'ha trovata na lettera de la figlia vosta ncuollo,*

**FR. M'aggia abbuscà na spata tummaschina comm' a chella chiammata Turlindana; na bella spata guappa e palatina, già maniata da na bella mana!*

**VIV. Lassateme, è n'aggravio, ma sentite.*

I' so' nu pover'ommo, che vulite?!

So' pate 'e tre criature.

Denare? e chi ne tene? maniate.

**RDS. Quant'è bella 'a siconda sora*

me n'ha fatto 'nnammurà

Manéa 'a cca

manéa 'a llà

cu chelli mmane te vo' manìa.

maniàta: s. f. Palpeggiamento fatto con libidine.

maniàta: s. f. Gruppo di persone o gran quantità di cose: *na maniata 'i mariuoli.*

**BAS. non voglio autra scergazione a sta vita che na maniata de sta manzolla,*

**BAS. Ma, dapo' essere iuta sperta e demerta grossa prena na maniata d'anne, arriva 'n casa de lo 'nammorato,*

**CORT. Spedije na maniata de staffette*

Ed avisaie Ognuno che se 'nzerra,

E po' stìjano sbegliante a la defesa,

Pe fare a sti nemmice grann'affesa.

**SCAR. Dorotè, ccà songo na maniata de mbrugliune, accommincianno da Feliciello, e fenenno al Signor Lorenzo, qui presente!*

maniàta: edil. L'altezza di muratura eseguita da un piano di lavoro. Una *maniata* è la somma di diverse *mani* di muratura.

manicancino: s. m. Ladro, borsaiolo. Da *manico ancino*, cioè mano ad uncino.

maniglia: s. f. Maniglia, impugnatura. Rapporto con persone influenti. **Tené na maniglia:* Avere una conoscenza per raccomandazione. Essere *ammanigliato*.

etim. Spagn. "manilla" dal lat. "manìcula", piccola mano.

**BAS. E, cossì decenno, ordenaie che fosse iettata a lo stisso fuoco allommato pe Talia e 'nziemme cod'essa lo secretario che fu maniglià de sto ammaro iuoco e tesselatore de sta marvasa tramma;*

manigliónë: s. m. Paletto scorrevole di ferro per la chiusura dall'interno.

**Nzerra i ppacche r'u purtone e tira u maniglione.*

manizzö: s. m. Manicotto di pelliccia, polsino.

etim. Lat. medievale "maniza" dal latino "manica".

manicónë: s. m. 1. La manica larga del saio.

2. Uomo prodigo, di manica larga.

etim. Lat. "manica", da "manus", mano. **Tené u serpe nt'u manicone:*

**BAS. crepava la 'nmidia de vedere lucere lo pìlo a la sore e ogni poco la tirava pe lo manecone,*

mannaggia: inter. Maledizione. da: male ne abbia. Maledizione alla... . . . â marina, . . . â capa r'u ciuccio . . . â matosca . . . û suricillo e pezza nfosa.

mannarinö: s. m. Mandarino.

mannésë: s. m. Costruttore di carri. Carpentiere.

etim. Lat. "manuënsis", da "manus".

**CORT. Ne disse n'autra po', pre vita mia,
Pe quanto me decette no mannese,
Che fo de vierze 'n prosa e 'n poesia,
De lengua sciorentina e toscane,*

mànta: s. f. Coperta di lana.

etim. Spagn. "manta", derivato dal Lat. "mantum".

**FR. Era o mese 'e Dicembre d' 'o Sissanta...
Faceva friddo peggio 'e na Sibera!
Io stevo arravugliato int'a na manta,
a 'e ttre d' 'a notte, (mannaggia 'a miseria!)
quanno me veco cammenà pe nnanta
n'ombra ca s'avvicina seria seria...
«Chí va là?...» - «Bravo! Io veglio comm'a te!»
Me venette nu triemmo! Era 'o Rre.*

**SA. Stennévamo nterra i mmante, pe durmì nu poco, nfi' a quanno po sunava l'allarme e a gente rigneva u rícovero.*

mantèca: s. f. Pomata per la cura di bellezza. Burro, panna.

**BAS. 'no paro de zezzelle
che songo de ioncata doi fescelle,
songo dui sauzarielle de manteca,
anze so' dui coscine*

*de lana varvaresca, dove Ammore,
stracco dapo' c'ha scurzo la campagna,
'nce fa la nonnarella e s'appapagna
*SGR. A na fronnella de sse toie chiatta
Li Resinare bello allegramente
Pe cchiù nce 'ncannarire assai la gente
La manteca nce spanneno e la nnatta.*

mantèchiglia: s. f. Pomata profumata, brillantina.

etim. Spagn. “mantequilla”, da “mantèca”, burro.

**SCAR. Veramente che è na brutta cosa. (Mamma mia,
comme fete de mantechiglia sto viecchio).*

mantëglinö: s. m. Mantiglino. Mantellina. Sopraveste leggera.

**RG. 'A tridece anne, sempe! Nononna ve cumbina
'ncapo 'na pagliettella, 'ncuollo 'na mantellina
culor nucella chiara, ch'era 'na pulunese...*

**EM. E sbatteva ncopp' 'o lietto,
cu na mossa 'e dispettosa,
mantellina e cappelletto.*

mantësinö: s. m. Sinale. Antecunnale. Grembiule da donna.

etim. Lat. “ante sinum”. *... ma sott'u mantesino, tene u scuogliero 'i Margellino.

**BAS. dove pe hanno iettato venettero tutte li chiarie,
iessole, guitte, guzze, ragazze, spolletrune, ciantielle,
scauzacane, verrille, spogliampise e gente de
mantesino e zuoccole ch'erano a la cetate,*

**BAS. Preziosa, abbracciata la vecchia e fattole dare no
buono mantesinato de farina e de felle de presunto e de
lardo, ne la mannaie;*

**CORT. Già 'sceva l'arba co' lo mantesino
zippo de campanielle e de papagne
e commo perne quant'a no carrino
stizze sbruffava 'ncoppa le campagne.*

**CORT. Le Muse 'ntuorno 'ntuorno aveano stise
Li mantesine pe se le pigliare,
Ca le Muse perzi vonno tornise
Quanno da vero vòleno cantare;*

**SGR. Steva a spennare Ciomma na gallina
A la fenestra, quann' io la vedette,
E perché stea 'n facenne a la cocina
S' era tutta sedonta de vrodette.*

*Avea pe mantesino na mappina,
La facce tenta da li pozonette:*

**PS. Ciulletella, ch'era la cchiù piccula, acconciatose lo
mantesino, fatta na rascata , e co le mmano stese
'ncoppa le denocchia, co na grazia granne cresciutale
cchiù da lo farese rossolella, accossì commenza a
dicere:*

**PS. parennole mala creanza ire da la signora accossì
spetacciata, se fece 'mprestare da la mamma no cierto
mantesino c'aveva:*

**ETN. Cicerenella s'aizava 'a matina
menava 'e pisci int' o mantesino,
uno fujette de sott' a vunnella
chisto è lo pesce de Cicerenella-.*

**FR. 'O chianchiere, che pareva
nu tantillo malandrino,
cu 'e ddoi mane annascunnute
sotta sott' 'o mantesino,
ogne tanto aizava 'a capa
aspettannose 'a chiammata
e guardannose a San Pietro
cu na mossa ammartenata.*

**SDG. fazzulette 'e battista, e muccature
viecchie, scuffie 'e nutricce, e barrettine,
giubbe 'e surdate, veste 'e criature,
giacchette, mantesine, e suttanine,*

**SDG. Nanninella 'a pezzente
ll' arravugliaie dint' a nu sciallo viecchio,
s' 'o pigliaie mbraccia - s' 'o strignette mpietto,
e dint' 'o chiaro 'e luna,
e asciuttannose li' uocchie a 'o mantesino,
lle dette latte e - s' 'addurmette nzino...*

**RDS. Pecché chi 'o tene tanto
chi 'o tene a mandulino
pe' sott' 'o mantesino
vi' che nne jesce!*

**SA. Na vota le vuttaie nu calamaro 'i gnostra ncopp'ù mantesino e n'ata vota ll'appicciaie nu tricchitracco sott'a seggia.*

manticchinö: s. m. Veste, mantello.

etim. Lat. "màntica".

**PS. Io non te cerco comm'a l'auta mogliere lo manticco, li guante, lo manechitto, le cannacche, li scioccaglie e tant'auta 'mbroglie,*

mantiglinö: s. m. Manteglino. Mantellina. Sopravveste leggera.

etim. Spagn. "mantilla".

**BAS. te faccio po' ire dintò 'na carriola pe Napole commo 'na contessa, co 'no manteglino de cannavaccio de Genoa*

**CORT. E peccché avea cchiù vote puosto mente a Donna Petronilla Spagnolella
essa voze porzì lo manteglino
ch'era de cordellato fino fino.*

mantrónë: s. m. Mandrone. Poltrone, pigro.

etim. Lat. "mandra", mandria.

**BAS. Fà cunto de trovare 'na coccagna:
la calamita de li cannarune,
l'argano de li cuorpe de buon tiempo,
la vorpara de l'uommene mantrune,*

**PS. Anchìune, arc'asene, babiune, babane, catarchie,
chiafeje, catammare, chianta-malanne, cannarune,
cippe de 'nfierno, caccial' a pascere, mantrune ,
pierde-jornata, porcagliune, varvajanne, macchiune,
piezze de catapiezze, luonghe ciavane, majalune,
maccarune senza sale, sciagalle, spellecchiune,
mammalucche, pappalasagna, zuca-vroda , baccalaje,
guallecchia, straccia-vrache, scampole d'allesse,
verlascie, vervecune, vozzacchie 'nzallanute,
sarchiapune, scola-vallane, mamma mia 'mmoccame
chisso, maccarone sàutame 'n canna, spite sicche, belle
'n chiazza , caca-zeremonie, pacchiane, caca-pósema,
caca-zebetto! Magna friddo e bive caudo! Sette
panelle, ca mme ghiate linte e pinte co lo spito a cculo,
e po' comme me vide mme scrive! Esca de corte, capo
de chiàjete, scapizza-cuolle, scazzeca-luoco,*

accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo taglio de li tagliacantune, guzze, scazzate, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauzacane, spoglia- 'mpise, scotola-vorzille, annetta-privase, caccia-monnezza, canaglia barrettina, zita-bona, jeffole, verrille, vajassune, mule capetiate, guattare, figlie de guaguina, mercate, mariuole, vervecune, tozza- martine, pignate chine, zuca-sanguenacce! Magna! Magna!

mappàta: s. f. 1. Fagotto ottenuto con una tovaglia o un fazzoletto legato.

etim. Lat. “mappa”, tovagliolo.

2. Dispregiativo per gruppo di persone: **Na mappata 'i fetienti.*

**BAS. fatto chësto, pigliatose na mappata de gioie, corze a la varca e fecero vela.*

**BAS. Fra tanto, partuto lo marito, essa, ch'era cossi cannaruta comme potrona, non attese ad autro c'a pigliare mappate de farina ed agliare d'uoglio ed a fare zeppole e pizze fritte,*

**PS. “Te rengrazio, zia mia”, disse Belluccia, e datole na mappata de farina e na fella de lardo, 'annascuso de la cajanata: “Tèccote chësto pe mone, - decette - ca si lo designo mme resce te voglio pigliare pe donna de compagna”.*

**RC. Caccia na veste 'e faglia,
pur'essa meza sfatta;
na cammicetta a maglia,
na sciarpa, nu boà,
e n'atì ddoie mappate
Cu na ventina 'e veste
quase tutte tarlate.*

**SCAR. Lo soprabito tujo cu 2 lenzole... Sta ancora a mappata ncoppa a o letto.*

**FR. Sta ggente 'e mala vita, sta mappata,
stì cchiorme 'e malandrine, ogne matina,
pe quant'erano ll'ore d' 'a jurnata,
facevano 'e spavare... 'A crema fina!*

**SDG. C' ha dda fa'? Se more 'e famma.
Mmerz' 'e nnove s' ha mangiata*

*na fresella nfosa all' acqua.
E mo, comme a na mappata,
sta llà nterra. E dorme, stracqua.*

**ETN.*

*Annita fate presto
raccogli la mappata
la barca è preparata
e bisogna di partì!*

**SA. Appriparaie a mappata cu quatto cuperte
americane, scarpuni 'i surdati, magliuni e cazettuni 'i
lana, roi stecche 'i sigarette e pure l'urdima pareglia 'i
pusate argiento e scenniétti a chiammá frátemo
cuggino Giruzzo ca viaggiava cu mmico.*

**SA. Ma sta chiorma 'i stuppagliusi figli 'i zoccole nce
vuletteno lassá nu sempiterno all'icuardo 'i chella
mappata 'i fetienti ca évano.*

mappatèlla: s. f. Diminutivo di mappata. Lido mappatelle: spiaggia libera, priva di cabine e servizi. La mappatella era quella che si faceva per raccogliere i vestiti.

mappina: s. f. 1. Straccio per pavimento.

2. Sgualdrina. Figlio 'i mappina.

etim. Lat. "mappa", tovagliolo.

**BAS. Pe la quale cosa la scura mamma ne steva co lo
core chiù nigro de na mappina e iastemmava mille
vote lo iuorno chillo denuccchio che spaparanzaie la
porta a sto scellavattolo,*

**CORT. Ogne ncompagno miezo da sé 'scette,
Ch'appe ogne uno a restare speretato,
Quanno appare' vediste Carmosina
Co na stanfella, e 'n capo na mappina.*

**CORT. "Sine, disse essa, e non me fa' sperire,
E piglia chesto se te ne vuoie ire".
E ietta, a na mappina arravogliata,
Na bona fella de caso cavallo,
Na meza 'nnoglia e meza sopressata,
E li piede e lo cuollo de no gallo,
No piezzo de na mèuza 'nmottonata,
Quattro tozze de pane e no tarallo,
Che me creo ca teneva lo patrone*

Appiso pe quanno ha lo strangoglione.

**SGR. Me vedde mente iea co Fragostina,
E rossa pe lo scuorno se facette:*

*Po' tanto a la 'ncorrenno se ne iette
Che le scappai da mano la mappina.*

**ETN. A lu muolo senza guerra
se tiraie l'albero n' terra
afferraino 'e giacubbine
'e facettero 'na mappina.*

**CAV. Dui cati. Mappine et zetera, et zetera.*

**SCAR. Cchiù de vuje certamente, che non tenite auto che
quatte mappine stracciate appese pe tuvaglie e duje
rasule arrozzute comme a cortellacce.*

**FR. Che nne sapive ca dint' 'a nuttata
na femmena era peggio 'e na mappina,
e si curreva 'o juorno p' 'a campata
'a notte s' 'a passava int' 'a cantina?...*

**VIV. A na fenesta tre cammise spase
d' 'a signora Clotilde: tre mappine!
Apprimma 'e mette in mostra; po' s' 'e trase,
'e taglia, accorcìa e 'e passa p' 'e bambine.*

**RDS. Salve reggina
e chi 'o ssape chi è sta riggina
si è nobbele o signurina
o si è figlia 'e mappina
A mme me vene sera a matina*

**SA. Nun putévamo scènnere nt'a stazzione pecché llà nce
steve a pulissa mericana, cierti maronni 'i niri ca ce
stingeniàvano cumme a mmappine 'i cesso.*

mappuciá: v. tr. Ammappuciá. Sgualcire. Ridurre come mappina.

etim. Lat. "mappa", strofinaccio, tovagliolo.

**CN. La ronna nun s'ha da trattá cu 'e guante,
s'ha da ammappuciá!*

*Mo ch'essa sente 'a serenata mia,
- senza squarciuniá -*

mi preferisce in mezzí a centí amante!

**BRA. E nun ce sta refosa!... E i' tutt' 'essere
quanno straccio 'o fuglietto... sto' abbelito:*

*m'accorgo 'e ammappucià - pe quanto è overo...
assieme â carta, 'nu pezzullo 'e vita!*

maràma: s. f. Madama, signora.

**Villanella del 1.500.*

*chist'è lu mutto r'a maramma vava
tu no cu mico et io manco cu tico-.*

marammé: inter. Mara me. Mara te. Maressa. Povero me! Povero te! Povera lei! Mara è aferesi di amara.

**CORT. e cchiù priesto volite quarche abbraccio
che ve 'ncegnare no nuovo vestito!*

*Uh, marammé, quann'era giovene io,
quanta carizze fice a Fonzo mio!*

**CORT. Èie no sanguenaccio, èie na 'nnoglia:
- garda megnogne! - e chesto non sapite?*

*Marammé, che bregogna, che sciocchezza!
Chesse songo le dee de la bellezza!*

**CORT. Ca tu te la chiavaste sola sola
de dece anne a sta casa - la maressa! -*

*che pareva na lecora 'n gaiola
e mo' de le vaiasse è la vavessa,*

**CORT. E deceva chiagnenno: "O maro mène.*

**RDS. Marammé... chí è?!*

*Io song' 'o munaciello d' 'a casa toia
te facci' 'o pazziariello e ttengo 'a foia*

Me piacen' 'e nennelle

quanno crescen' 'e zezzelle

piccerelle e ghianculelle.

Pe' ddint' 'e ssengh' 'e muro

io traso rint' 'o scuro

po' traso chianu chiano

e sto sott' 'o divano....

*-Marammé... marammé, tu me fai mettere scuorno ca so'
zita!... Ma nun 'o vvire ca m'allampanéo tuttaquanta?*

maravòttola: s. f. 1. Marmotta.

2. Cattivo umore, mùtria.

maràzza: s. f. Marrazza. 1. Coltellessa.

2. Falcetto.

etim. Lat. med. "marra", sarchiello.

marcantòniö: s. m. Si dice di persona alta e robusta. *Pascale è nu piezzo 'i marcantonio.*

marcátö: s. m. Mercato. Mercato. **A signora 'onna Lionora - che cantava ncopp'û triato, - mo abballa mmiez'û marcato.*

**DB. E chello, ch'è lo peo, ca ccà d'intro
Se venne, e non è iuorno de marcato,
Chí sà fuorze lo cielo, m'hà mannato
Pe lo castico suio, e sfatio mio.*

**DB. Ncrosione è lo vero
Napole vedarraie senza pegnate,
Senza polliere stare lo marcato,
Chí dice ca na bella figliolella
Stà senz'amore, è iusto no Carella.*

**ETN. Chella vecchia e San Martino
'ngoppo 'o culo teneva e pile
uè, e tante ca ne teneva
c'a sarrecchia s'e mmeteva
cu li unge se taccava
a lu marcato se purtava
uè, ma vuje che gente site
e pile e vecchie nnè cunuscite?*

marcatuira: itt. Parte terminale della lenza, generalmente di filo sottile, sulla quale sono assicurati gli ami e il piombo.

marchésë: s. m. Mestruazione.

etim. Gotico “marka”, segno, traccia. Ma potrebbe anche trattarsi di una dissimulazione del termine *mese*, mestruo mensile.

marchèttà: s. f. Gettone. La tariffa della prestazione al casino. Le prostitute ricevevano ad ogni prestazione un gettone dalla *matressa*, la tenutaria. Per traslato, la prestazione stessa, e la *chiavata* in generale. *A la marchetta:* a pagamento, dietro compenso.

etim. La “marca” era una antica moneta (tedesco mark, vedi il moderno marco) d'oro o d'argento.

**SGR. A Cecca che cantava a la marchetta.
Pe 'ncantare a mille arme, Ceccarella:
"O bella, bella de le maiorane
Famme la pizza quanno fai lo pane!"
steva a cantare da na fenestrella.*

**SGR. "Voglio canta' no poco a la marchetta
Pe scarreca' de doglia no cantàro;
Vienence, Tolla, co ssa mano netta*

Vieneme apponta sto ianco collaro.

**DB. Dicimmo na canzona a la marchetta,*

Facimmo nnautra cosa che ve dico:

Sentite stò conzìglio se ve piace,

Iocammo a quarche iuoco; sia lo tuocco:

màrcia: s. f. Materia, puragna. Pus.

etim. Lat. “marcidus”, che tende a marcire, da cui il sostantivo italiano “marcio”, sostanza purulenta.

marcimma: s. f. Marciume.

Marcòffö: s. m. Personaggio immaginario il cui volto è ravvisato nella luna.

mardizzionë: s. f. Maledizione.

**BAS. promettennome de non te 'nזורare maie se non
truove n'auta femmena bella comme so' stata io,
autamente te lasso na mardezzeione a zizze
spremmute e te ne portarraggio odio pe 'nfi' all'auto
munno*

marèna: gastr. Merenda. **Fai marenn a sarachielli.*

etim. Lat. “merèrè”, meritare.

**BAS. E cossì decenno se mese a chiagnere comm'a
peccerella che se vede levare la marenn,*

**BAS. «Squaglia priesto da ccà, se non vuoie servìre de
marenn a l'orchetelle figlie meie,*

**CORT. Priesto, sia lo scurisso liberato,*

E se le dia marenn s'è diuno,

Ma da oie 'nnante sia no hanno fatto,

E craie se iette. Scrive, mastro dato:

**NL. Lettere è no paese acconciolillo,*

che ppoco se descosta da Gragnano;

tanto che ssi nce va no peccerillo

magnanno la marenn chiano chiano,

n'ha sciso ancora ll'utemo morzillo

che ll'è 'ncuollo e lo tocca co la mano:

**FR. Po', cu na bona tazza 'e ciucculata,*

se pastiggiaa sempe 'a marennella...

**FR. Ccà nc'è robba ca se ietta!*

Io, c'acalo sempe 'a capa

nnanza 'a rrobb pe' mangià,

rispunnette: — 'A marennella

me garbizza, santo Pà!

**VIV. Pallune p' 'allesse! Pallune p' 'allesse!*

'E mellune chine 'e fuoco!

Na bona marennna! Na bona marennna!

**EDF. Seh, e mo fa marennna!*

**BRA. appriesso a tte ch'ive truvato 'o zallo
e te crediste... 'e puté fà marennna!?...*

Marènnna: Tor. Salumeria di strada Campanile.

maréssa: inter. Povera lei, misera lei. Marammé, marisso: povero me,
povero lui.

marètta: naut. Lieve movimento del mare.

marfusö: agg. Marfusso. Stizzoso, imbronciato, bizzoso.

etim. Spagn. "marfuz", rinnegato, derivato dall'arabo "marfud" abietto.

**BAS. Lo prencepe, se primmo steva marfusso de lo
boffettone, mo se 'nzorfaie pe vederese renfacciata la
'gnoranzia soia*

**BAS. Mi stare marfussa s'acqua pigliare: meglio è
maritare a Giorgia mia!*

**CORT. "Non, per vita de vuie!", disse l'Agente,
'E s'addenocchia e pregalo 'n caruso.*

*"Che le perdone, pocca se ne pente
'E confessa ca tanno era marfuso"*

**SGR. 'E chi marfuso sta, chino de pene
De chillo cecavoccola d' ammore,
Auto bene non pò, c' avere a tene.
Pantacchia, già se squacquara sto core
Perché ca Cecca mia no' le vò bene!*

**SGR. Iette accossì marfusso
A la casa de Quinzia, e sagli' 'ncoppa
Pe l' ammacca' lo musso;
Essa fui', ma l' afferraie la groppa
Pascariello, e dicije: "Férmate, sguessa!"
'E cacciai mano sùbbeto a l' allessa.*

**AP. Cola po secoteia, e ba marfuso
Lo poveriello, ca lo crudo Ammore
Pe l'uocchie non trasie conform'all'uso:*

**BRA. Cu 'o tiempo e cu 'a pacienza me t'avesse
fatta capace 'e tutto e nun me fosse
truvato cu 'stu liepeto marfusso...*

margarita: naut. Nodo fatto nel mezzo di una cima, per accorciarla e tenderla.

marinárö: naut. Marinaio. *Miezumarinaro.*

etim. Dal lat. “marinus”, marino.

marisciàlla: gastr. Zuppa di trippa tagliata a listarelle, come i galloni dei marescialli borbonici.

marissö: inter. Maressa. Povero lui, misero lui, guai a lui.

**SCAR. nu juorno de chiste lo vaco piscanno, e mare a isso vi!... Mare a isso!*

mariuliggia: s. f. Marioleria.

marmitta: gastr. Pentola cilindrica di rame o terracotta per la cottura della carne.

**CAV. Miétti a vóllere rint'a na marmitta doie rotola de carne de vacca, na bella iallina, nu ruotolo nfra verrinia, presutto e vuccularo de puorco, scummarraie, e po nge miétti miezu ruotolo de lardo pisato.*

**BRA. Leva 'a marmitta e stutalo 'stu ffuoco...
Ca nun me piace... chello ca rummane:
meglio 'nu surzo d'acqua e 'o ppoco 'e pane.*

marmulárö: edil. Marmista.

màrmülö: edil. Marmo.

etim. Lat. “marmor, marmoris”. Da notare la pronuncia aperta della /à/, contrariamente a quanto avviene alla voce ittica “mármulo”, con la á/ chiusa, la cui etimologia è dal latino “mormyr, mòrmiris”. Al plurale *mármuli*, con la /á/ chiusa, per effetto della metafora indotta dalla desinenza /i/ (analogamente a *u pàte* e *i páti*).

**BAS. A ste parole respose lo prencepe: «Non saie tu ca chi fa l'affesa la scrive 'm porvere e chi la receve 'n marmolo la scrisse?*

**CORT. E cossì morze e ghiette a ll'auto munno;
Carmosina chiagnenno se fermaie,
L'auciello dinto a no portiello tunno
Se posse e 'mpreta marmola tornaie;*

**PS. ed eccote, ne n'attemo, che tutte quatto co tutte li
tenielle diventajeno de preta marmola, e quanno li
Turche le posero le mano adduosso se trovajeno co no
parmo de naso.*

**RG. ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie sciure 'e cera,
'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera,
'na fica Paraviso cu' 'na vucchella 'e fuoco,
ca 'na matina, a mmaggio, se scurtecaie 'nu poco,*

ca ve cadette 'a mano... V' 'o ricurdate o no?

**SA. Roppo nu pesemóre
ncuóllo, cu st'allicuórdo
strascenanno u nnanzerrèto
ncoppa a sbrennenti mármulì
a nu paése furesto.*

mármülö: itt. Mármo. Mármoro. Mormora. Perciforme, sparidi,
(*Lithognathus mormyrus*), detto anche pagello mormora.
etim. Lat. "mormyr mormyris".

**ETN. Vòngole, còcciole e patèlle,
pisci cane e rancetiéllì,
marvizzì, màrmulì e vavóse,
vòpe prène, vèrulé e spose,
spínule, spuónulì, siérpì e sarpe,
scauze, nzuóccolo e cu lí scarpe,
scuncigli, gàmmerì e raóste,
vennero nfino cu lí pposte,*

maròtta: s. f. Gazza. Bambola.

etim. Franc. "marotte", bambola.

*ETN. O Dìo, che fosse ciaola, e che volasse,
a 'ssa fenestra a dirte 'na parola,
ma non che ne mettisse a 'na gaiola!
E tu da dinto subeto chiamasse,
«Viene, marotta mia, deh viene Cola!»
ma non che me mettisse a 'na gaiola!*

marpiónë: s. m. Scaltro, volpone.

etim. Franc. "morpion", piattola.

**FR. Ma San Pietro, 'o marpione,
neh, che fa? S'avota 'ntrunco!
— Sfrenatielle smazzatielle!
Sì tenesse mmano 'o juncu
sentarrisseve 'e ppalate!
Ve farria na vertulina!*

**SCAR. Uh che v'è caduto? - Ah!... Questa è na lettera
che... (L'alza.) - E rrobba vosta?... - No, anze è rrobba...
- De chi?... - Credo che sarrà caduta a voi., non e mia...
- Veramente?... (Ah, che marpione!) E che d'è sta
lettera... È aperta pure. - Quanno è aperta
leggimmola... - Lìggitila vuje. - Sì... - non saccio leggere.*

**SCAR. Io sò marpione, e aggio capito che chesta è na
scusa, na vecchia se vò mmaretà n'ata vota, e se vò
piglià nu giovene a gusto sujo.*

**BRA. Duje uocchie o 'na resata marpiona
'o core e 'a fantasia m'anno allummate*

marranchinö: s. m. Ladruncolo.

etim. La parola araba “muharram”, significa carne di maiale, cibo vietato dalla religione islamica. Muharram generò in Spagna la voce marrano, titolo ingiurioso rivolto a mori e ad ebrei convertiti.

**BAS. ora chi sa sta tenta
no le dà nomme 'nfamme
de latro mariuolo,
de furbo marranchino,
ma dirrà ca se serve
de lo iodizio e caccia li denare
da sotta terra, abbusca e sarìa buono
a campare fi' drinto de no vosco,*

**BAS. M'aggio 'mezzato l'arte de mariuolo, dove so'
deventato lo protoquamque de li furbe, lo capo mastro
de li latrì, lo quatto dell'arte de li marranchine e non
truove lo paro de sto fusto che co chiù destrezza saccia
azzimmare e cottiare ferraiole, arravogliare e
sciervecchiare colate, granciare e alleggerire
saccocciole, arresediare ed annettare poteche,
scotolare e zeppoliare vorzille, scopare e devacare
cascie, che dovonca arrivo te faccio vedere meracole a
menare de grancio*

**CORT. Tanno Mase respose: « Abbotta puro,
brutto anchione, pacchiano, marranchino!
Schiatta, tozza la capo pe' sso muro,
'mbreiacone, fetente, otra de vino!*

**CORT. E dissero ad Apollo ca lo pane
Che le devano 'n corte sapea amaro,
Perché li panettiere marranchine
'Mmes cavano a lo grano li lupine.*

**SGR. Perché è no vertoluso
Ed è ommo da bene, è no pezzente:
Ma s'isso fosse quacche marranchino,*

*O quacch' otra de vîno,
Sarria tenuto pe no Re de coppa:
Mo le fa ognuno la varva de stoppa.*

**PS. E perché saccio c'avite abbesuogno de frísolè, jate e
scavate dînto a lo pagliaro addove site state sta notte,
ca chîllo è de cierte marenare marranchine, lì quale
nce hanno atterrato na quantetate de fellusse:*

**DB. Nò ve marauegliate; ma sacciate,
Ca oie contra la legge,
A la grotta d'Arpino,
Na Nînfa marranchina*

*Stà co lo nammorato, e là sbregogna,
A buie la legge, e ad'autro fede rompe;*

**FR. Stî Turche so' cchiù nire d' 'o peccato
e songo trariture e marranchine!*

Scànzace tu, Madonna 'e Munzerrato!

**BRA. Tutto facciata... po' è 'nu marranchino!*

*'Nu galiota e ppeggio è diventato...
accussí tanto e cchiù s'è scuntraffato,*

**ETN. Oí Ricciulina*

oí marranchina

oí signurina

fai la lì la

marrapescè: *naut.* Così sono dette le due tavole trasversali che delimitano il vano della *mbrucchiella*. Questa è quella zona centrale della barca che, a mezzo di fori, è in diretta comunicazione col mare. Nel gozzo la *mbrucchiella* era destinata alla conservazione del pesce vivo e anche delle esche vive.

etim. Forse dal verbo *ammarrá*, col significato di arginare. Infatti le due *marrapesce* sono argini per impedire la tracimazione dell'acqua dalla *mbrucchiella* nella zona di lavoro.

marrázzö: *s. m.* Marazza. Coltellaccio. Traslato membro virile.

etim. Lat. med. "marra", sarchiello.

marrónë: *s. m.* 1. Zoticone.

etim. Termine mediterraneo "marra", branco.

2. Errore.

etim. Dalla equivalenza di marrone e castagna, nella espressione "prendere in castagna", per prendere in fallo.

**BAS. Visto lo tavernaro sta evacoazione preziosa fece
pensiero de scagnare l'aseno e 'mpapocchiare lo
pacchiano d'Antuono, stímanno facele cosa de cecare,*

*'nzavorrare, 'nzavagliare, 'ngannare, 'mbrogliare,
'nfenocchiare, mettere 'miezo e dare a vedere ceste pe
lanterne a no maialone marrone maccarone
vervecone 'nsemprecone comm'a chisto che l'era
'nmattuto pe le mano.*

**SCAR. Príncipe, permettete, aggia purtà la quantiera cu
li tazze fore a lo ciardino. - (Steva facenno lo
marrone!). - Fate pure.*

marruffö: itt. Retino a forma di nassa per conservare vivi i frutti di mare e le
ranfelle. Il marruffö si tiene fuori bordo, semisommerso.

marruóiti: s. m pl. Emorroidi. Vedi Merruoiti.

marteri: s. m. Martedì. Lunnurì, marteri, miercurì, gioverì, viérnarì,
sabbato e dummenica.

**SA. Arbanne juorno
dapò tre ghiurnate de triémmiti,
tanno sta negra storia accumminciaie,
era nu marteri a ssirece de dicembre,*

martèllina: s. f. 1. Il freno a mano, con tiro a corda, dei carretti.
2. Arnese dei muratori a due tagli trasversali.

martièllö: s. m. 1. Martello. Traslato per tormento.

2. avv. A martiello: Inchiodato.

**BAS. chiamma gioia le pene,
spasso li sbotacapo e le cotture,
gusto le crepantiglie e le martièlle;*

**BAS. Si te credisse dareme martiello,
co tante ville-ville, e tante squase,
và figlia mia, ca marzo te ne rase.*

**CORT. Ma Preziosa, che non potea 'scire
e se sentea schiattare de martiello
pe' non volere 'n tutto ascevolire
da lo puzzo chiammaie no scolariello
che le screvette quanto sappe dire
(ch'avea no bello 'ngiegno e cellevriello!)
e fecero na lettera ammorosa:*

« Bene mio bello... », e che pentata cosa!

**CORT. E martiello pe chi? Pe na guaguina,
Pe na vaiassa ietta-cantariello,
Pe na guattara sozza de cocina,
Vommeco de 'spitale e de vordiello!*

**SGR. O Cecca, non te da' tanto martiello
S' haie rutto chisso càntaro mmarditto,
Ch' io aggio tanto luongo no cappiello,
E tanto tuosto, tiseco e deritto,
Che fare te ne puoie no cantariello".*

**PS. Cenza co li fegliule se ne ghiette a la cetate, e
portatele 'nnante la casa addove era stato lo patre, la
quale trovaje serrata a martiello, e fravecate le porte
e le feneste, te le consegnaje a no vascio de la stessa
casa, ch'era diventato no scarrupo,*

**RDS. Chi nasce 'ncunia e chi nasce martiello
Si stu martiello 'ncasa e nun m'apprezza
pure vene lu juorno ca se spezza*

martinö: s. m. 1 Nel gergo della malavita il coltello.

2. Cornuto.

3. Tozzamartino. Scontro tra due teste. Da “tuzzá”, scontrare e “martino”, sinonimo di caprone.

**BAS. «Lo cielo me ne scanzel!», respose Tolla, «ca chisto è
iuoco de marite c'hanno mala mogliere». «Non potive
responnere meglio», respose Tadeo, «ca sto iuoco è
fatto pe lloro, che spisso spisso fanno a tozza-martino».*

**BAS. venuto lo tiempo che le gatte vanno 'n iesta e lo Sole
se piglia gusto de fare a tozza-martino co lo Píecoro
celeste,*

**CORT. Cierte Martino chiammare lo vonno,
Et isso stette zitto, e po' spapura,
Ma da dereto, doie ventosetate
Che parzeno de cuorno doie sonate.*

**SGR. La sgrata, aimé, che sùbbeto se scorna,
Comm' a no lanzo carreo de vino
Lo zuocolo a pegliare priesto torna.
Me deze 'n fronte, e me cogliette 'n chino:
Doie vrògnola me fece comme corna,
Cossì, pe Marte, diventaie Martino!*

**SCAR. No, io me n'aggia j da dintà a sta casa, e si no a
n'atì 4 juorne mia moglie me procura clienti a
zeffunne... e va a fernì ch'addevento fratiello a la*

congrega di S. Martino... Guè, ma se so' scapuliare tutte quantí!...

martòriö: s. m. Martoro. Funzione funebre. Mortorio.

**DB. Ma mentre me commanne,
E buoie ch'io dica poco,
Derraggio poco, se te dico moro,
E fornerrà sta festa,
Pocca veo ca t'è spasso sto martoro.*

martörö: agg. Mortuario.

**BAS. oh che meglio m'avesse strafocato mammama, che
la connola fosse stato lietto martoro, la zizza de la
notriccia vessica de tuosseco, le fasce chiappe e lo
siscariello che m'attaccaro 'n canna fosse stato
mazara,*

**CORT. Po' no certo barchetto accommenzaro
Che pareva iusto no lietto martoro,
Co certe doche ch'erano de votte,
Che steano 'n terra fracassate e rotte.*

**SGR. Penzanno a chesto st' arma mia è peruta,
Comme chi stace a lo lietto martoro:
Perché ogne gioia mia è già fornuta,
Perché ogne bene mio ghije nzecoloro.*

màrtùla: gastr. Martura. Madia.

etim. Lat. "mactra", greco "maktra".

**CAV. Doie setélle , na màrtura pe ffá lu ppane cu la
rasóla de fierro.*

**CN. Quann'è 'a festa, 'a principála,
pe' 'mpastá, scenne essa apposta:
llá nce vò' na forza tosta,
'nfacci'â màrtola, a 'mpastá...*

martulélla: edil. Vassoio di legno nel quale il muratore tiene, a portata di mano, la càvecia, la malta.

maruzza: s. f. Lumaca.

etim. Lat. medievale "marùcea".

**BAS. levate da sso fuosso, scapola da ssa stalla, iesce da
sso pertuso, sauta, maruzza e dà la mano a Cola e
spienneme pe quanto vaglio!*

**BAS. non passaro doi ora che, stanno drinto a lo vosco
sperduto da le gente soie, scontraie na bellissima*

figliola che ieva coglienzo maruzze e, pigliannose gusto, deceva: «Iesce, iesce corna, ca mammata te scorna! Te scorna 'ncoppa l'astraco, che fa lo figlio mascolo!».

**SCAR. "E mammà, compriamo le maruzze, e mammà compriamo le maruzze" e mi mise tanto con le spalle al muro, che io dissi al servitore di comprarle,*

**FR. Comm' 'a maruzza trase dint' 'a scorza, isso trase int' 'o cuofano e s'addorme.*

**ETN. L'atu juorno aggiu trovato
nu cachisso nzuvarato
abbasci'o puzzo aggiu menato
na maruzza aggiu piscato
E nu mare e bive e core
stagnare, stagname o core
stagno a rinto e fierro a fora
E nu mare annizza-annizza
pizzaio famme na pizza
e fammella c'a muzzarella
pizzaio, quanno si bella.*

**SA. Le giostre allo slargo di Cavino
con la donna ragno, il tirassegno,
le gabbie rotanti,
le caravane di quelli del circo
come fondale sullo strapiombo,
profumi di rosse zuppe
di cozzeche e maruzze,
di rusicarielli e panzarotti
tra i miasmi dell'acetilene
dalle fioche lampade sulle bancarelle.*



maruzzárö: s. m. Venditore di *maruzze* vive e cotte. U *maruzzaro* preparava zuppe di *maruzze* che si vendevano alle feste paesane, per strada. La *bancarella* r'u *maruzzaro* vendeva zuppe rosse di cozze e di *maruzze*.

**CN. Sperte 'e fíche cu 'e gíglie annuccate,
bancarelle 'e nanasse addürose,
maruzzare cu 'e vvoce 'ntunate
nuje vulimmo vederve e sentí...*

maruzziéllö: itt. Lumachina di mare. *Cacavuozzolo, Caracuoncolo.*

marvasìa: s. f. Malvasia.

**CORT. Lo grieco e la cerella manco sale
Non vanno, ca non songo vini schitte:
Ma chella llà se chiamma marvasia,
Che lo male fa ghi pe n'auta via.*

marväsö: agg. Malvagio.

etim. Lat. tardo “malifatius”.

**BAS. Ma, essenrose 'nzorato de frisco lo patre e pigliata
na focoliata marvasa e 'miciata de lo diantane,
commenzaie sta mardetta femmena ad avere 'n
savuorrio la figliastra,*

**BAS. Ora li cortesciane, che sapevano quanto era
marvaso l'uerco, quanto aspro lo vosco e quant'auto lo
monte e la deffecoltà d'avere sto cavallo, se ne iettero
a lo re...*

**BAS. “a cavallo iastemmato
luce lo pìlo”: vienetenne dintro,*

*non ce tenere mente,
no scasammo la casa,
pe 'na pazzia de femmena marvasa.*

**CORT. 'N poco tiempo 'mprenaro, e perché spisso
La 'mmagenazione fa lo caso,
Fecero razza, che restaie ammisso
Ogne marito, e ne tornaie marvaso:*

**SGR. Vavattenne, marvasa,
Pesta de l' arme e trivolo d' ammore,
Gammautte de core,
Fetente cchiù de vocca de privasa,*

**PS. Pocca tre so' le cannele che s'allummano quanno se fa
no stromiento de notte; tre parme de funa danno vota
a lo 'mpiso; tre cose cacciano l'ommo da la casa:
fummo, fieto e femmena marvasa;*

marvizzö: orn. Uccello dei tordidi, tordo. (*Turdus iliacus*).

etim. Spagn. “malvis”. Per alcuni derivato dal Lat. “malum vitis”. Altri dal celtico “melhuez”. allodola.

**BAS. La vorpe, comme vedde appapagnate l'aucielle
'ncoppa a li ramme, se ne sagliette guatto guatto e ad
uno ad uno ne piuziaie quante golane, cardille, reille,
froncille, galline arcere, coccovaie, paposce, marvize,
lecore, cestarelle e pappamosche*

**PS. Non c'è peo morte, a lo jodizio mio, che chella de lo
marvizzo, pocca isso se caca lo bisco co lo quale è
'ncappato.*

marvizzö: itt. In torrese *maravizzo*. Tordo. Perciforme, (*Labrus turdus*).
Paunéssa, Petrusino.

**ETN. Vongole, cocciole e patelle,
piscecanne e grancetielle,
marvize, marmure e vavose,
vope prene, vedove e spose,
spinoles, spuonole, sierpe e sarpe,
scauze, 'nzuoccole e co' le scarpe,
sconcioglie, gammere e ragoste,
vennero 'nfino co le poste...*

marzaiola: orn. Marzarola. Anatra da passo. Uccello degli Anatidi (*Anas querquedula*).

etim. Da “marzo”, periodo del passo.

**BAS. eccoce diventate aucielle, soggette a le granfe de niglie, de sproviere e d'asture, eccoce fatte compagne de acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozzarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de monacelle, de marzarole, de morette, de paperchie, de lugane e de turzelupiche!*

marzö: s. m. Questo mese entra in alcune espressioni proverbiali. *Marzo te n'ha raso:* non c'è più niente da fare; è finita!

**BAS. O che dio lo sconfonna sto mese marditto, nemico de le 'nfranzesate, odiuso de li pecorare, 'ntrovolamiento de l'umure, scasamiento de li cuorpe! mese che, volenno annonziare quarche roina a n'ommo, se le dice: vâ, ca marzo te n'ha raso!; mese che, quando vuoi dare a uno lo titolo maggiore de presentuso, se le dice: che cura de marzo!;*

**CORT. Ma marzo ne l'ha raso, e smafarare
Lo voglio buono, sì, da vero, affé,
Ca chi vôle 'nfoscare a Sarchiapone
De sale vo magna' no galione!*

**SGR. Cossì, pe fare meglio, io fice peo.
Ch' ardiette e disse: "Marzo me n' ha raso
Già da sto munno ! E che streverie veo!
Esce lo solé mio mo da l' O-ccaso !"*

marzuóticö: agg. Marzolino, di marzo.

masàutö: s. m. Il più alto in grado. Persona importante.

etim. Spagn. "mas + àuto", più alto..

**BAS. chesta è n'arte de spanto,
ma n'arte che non resce a poverielle,
sí no a cierte masaute,*

**BAS. Pe la quale cosa Masiello, ch'era lo prencepale e lo chiù masauto de chella gente, se la portaie a la casa, decenno a Nuccia la moglie che le facesse carizze;*

**CORT. Eccote ciento, mo, Grièce e Latine,*

Ciento Cecìliane e Provenzale,
 Vecco ciento masàute Sciorentine
 Che càuzano ad Apollo lì stivale;
 *FAS. Nfina llà sse fremmaie ddove mettette
 lì cchiù mmasaute e nnobbele sordate
 e ppo ncoppa no prievolo sagliette
 e pparlaie co pparole nzoccarate.

màsca: anat. Gota, guancia. I mmasche. I mascariélli.

etim. Lat. "maxilla", mascella.

*BAS. Lo prencepe, vedенno sta cosa quanno manco se lo
 credeva, resorzetaie dà morte 'n vita e tornannole lo
 colore a le masche,...

*CORT. "Mo' m'alliffo - Grannizia le respose -
 tanto mme strellico e po' mme 'nchiacco
 e faccio cheste masche comm'a rose
 propio pararraggio la dea Bacco ».

*SGR. Quanno s' acconcia li capille Cecca,
 E chelle masche se strellicca e 'nchiacca,
 Né Benere o Diana se nce mecca,
 Ca tutte quante de bellizze smacca!

*DB. Appriesso po no filo se consegna
 Nne fa tre capezzielle, è se lo chiaua,
 Int'a le diente; è co la mano ritta
 Nò capo afferra, è pò co ll'auta mano,
 Lo filo fa ghi attuorno è seca, e striscia,
 Comm'à rasulo radенno li pile
 Che stanno pe la front'e pe le mmasche.

*AMD. Se mangiajeno li Pedille
 Coi vasille - mprimmo, e po
 Chelle Manelle,
 All'urtemo lo Musso e i Mascarielle.

Po assieme se metteteno a sonare

*BRA. E tu, tu senza bbusto, lasca lasca
 passie p' 'a via, cianciosa e mine ll' esca
 cu 'nu murzillo 'e gonna e 'a faccia 'e pesca
 e 'o russo d' 'a saluta 'ncopp' â masca...

màsca: s. f. Magma vulcanico.

mascacuóttö: agg. Che sta a tre quarti, perché cova qualche malanno. *Oggi me
 sento mascacuotto.

mascàgna: s. f. Taglio dei capelli lisci tirati all'indietro. Da Mascagni.

mascariéllö: s. m. Masca. Gota, mandibola.

etim. Lat. "maxilla", mascella.

mascarónë: s. f. Donna male truccata. Trucco esagerato. Volto brutto di statue.

**BAS. e Vastollà subeto remmediaie a la stitichezza de le parole de Peruonto con le fico ieietelle, ch'a pena parlatu tornaie da scellavattolo cardillo, da n'uerco Narciso, da no mascarone pipatiello.*

**BAS. Ma 'ntanto che facevano sto iodizio compare 'miezo la sala no brutto mascarone, che non passava tre parme d'autezza, ma era grossa chiù de na votte.*

**CORT. Pe una che quanno sforgia na mappina
Le serve pe cammisa e dobbrettiello,
Una c'have na facce, arrasso sia,
De mascarone de la Sellaria!*

mascàta: s. f. Brina, gelo dell'alba. Rugiada. Acquazza. Acquariccia. Rusca. Usca.

mascatura: edil. Serratura.

**BAS. Pe la quale cosa, iuto de ponta a la cammara, e non avenno fremma de chiammare lo cammariero e cercare la chiave, date cauce a la mascatura, spaparanza la porta, trase dintro, apre la fenestra, e, vedendo la testa sfronnata, commenzaie a fare no trivolo vattuto,*

**RB. Dorme Carmela, sola, dritta dritta,
ncopp' 'a nu lietto 'e paglia... Che paura
'nzuonno ! ... Se sceta. 'O viento e 'a pioggia fitta
fanno tremmare 'a porta e 'a mascatura.*

**SCAR. Peppenìe, comme t'è venuto ncapo de scassà la mascatura?*

**RDS. Ma tutt' 'e notte pe' dint' 'o scuro
vuleva rompere 'a mascatura
Io l'avvisaie
ma isso furzaie
po' jastemmaie
e 'a chiava faveza se spezzaie
e nfri nfro nfra...*

**BRA. 'sti giesuite fauze e cuntignuse,
tenenno 'a chiave 'e cchiù 'e 'na mascatura*

*stàanno azzuppanno 'o ppane, 'stí mafíuse
ca parlano facenno 'e prufessure,*

máscö: s. m. 1. Cilindro metallico che si carica di polvere per fuochi di artificio. Mortaretto. *A mascata a Ppugliano.*

2. Mascata. Gelo, brina.

**BAS. trovaie la mena de vrenna e lo tappo de lo masco,
c'aveva fatto na bona molegnana a la zita, sí be' non
saccio che le facesse chiù danno o lo fieto de la porvere
o la botta de la palla*

mascónë: s. m. Schiaffone.

etim. Da “masca”, guancia.

**BAS. o piglia co no vusciuolo
o fruscia co no tutaro
o afferra a secozzune
o piglia a barvazzale o a sciacquadiante,
mascune, mano-'merze, 'ntunamente,
chechere, scoppolune, scaracoppole,
annicchie, scerveccchiune,
cauce, serrapoteche e 'ntommacune
e le mette na foca o pollecara!*

mascónë: naut. Ciascuna delle due fiancate alte di prua della barca.

masónë: s. m. Casa, pollaio. *A mmasone:* a casa. Vedi *ammasuná*.

etim. Franc. “maison”, dal lat. “mansio”, ovile, pollaio.

massàra: s. f. Massaia.

**BAS. Aveva no villano dúdece figlie, che l'una non
poteva 'n cuollo l'autra, pocca ogn'anno la bona
massara de Ceccuzza, la mamma, le faceva na
squacquara*

massarià: s. f. Masseria.

**BAS. «Bene mio, da quanno niccà? a che iuoco
ioquammo? che iuocarielle so' chiste? e che simmo
massaria de parzonare liticante, che ce miette li
termene? che simmo asercete de nemice, che ce fai sta
trincera? che simmo caalle fuoresteche, che ci
attravierze sto staccione?»*

**CORT. E li Segnure de la massaria
Navettero perzi gran contentezza,
E quanno 'scette da la malatia
'Mmitaro ciento a tale parentezza:*

**PS. arrevajeno a na certa massaria lontana lontana,
addove nc'era no scarrupo de case vecchie cchiù
antiche de la 'mmidia, che parevano le case de lo
Tiempo:*

**AC. 'A coppa 'e mmura 'e quacche massaria,
abbaia 'o cane, e guarda 'o passeggero
e va attuorno, siscanno, o' cafettiere.*

**RG. Cinquanta case e ciente massarie;
'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco;
'nu barbiere cu' 'a quaglia appesa 'o crocco
e pullicine e vvoccole p' 'e vvie.*

**FR. Tanno l'Italia, 'a Francia, 'a Lombardia
stevano 'nguerra cu Cane 'e Maganza,
ch'era overo nu cane 'e massaria,
'o meglio traritore d' 'a paranza!*

massárö: s. m. Colono. Gestore della massaria.

etim. Lat. "massàrius".

**BAS. Commenzammo da prima, ed antemonia,
da chi tene vassalle: ecco abbista ed allumma no massaro
che s'ha 'nchiuso li puorce,*

**SGR. Quanno, stracquato, Apollo se n' è ghiuto
Gialluoteco a corca' sopra a lo lietto,
Va lo massaro a rendere trebbuto
A Morfeo, che pe l' uocchie dà de pietto.*

mastassuóccio: s. m. Paciere. Il masto deputato all'assuoccio, cioè a dirimere le questioni.

mastantuónö: agg. Varietà di pera, piccola e zuccherina.

**SA. nella nera rena vesuviana
i bagni con Papà,
il costume di lana da canottiere
a righe rosse e gialle,
gustando in acqua
zuccherine pere mastantuono
dal sapore salato del mare.*

mastifèsta: s. m. Masto 'i festa. L'organizzatore dei festeggiamenti.

masticucchiara: edil. Maestro muratore. Da masto 'i cucchiara, dove la cucchiara sta per cazzuola.

mástö: s. m. 1. Maestro, capo. Chi esercita un mestiere con autonomia e perizia. Masto 'i festa: organizzatore della festa di quartiere. Masto 'i cucchiara:

maestro muratore. *Masto francese*: sifilide. *Farse masto*: credersi superiore. *Dá masto*: vincere. **Pare a varca 'i mastu Tore*: a poppa combattevano e a propria nunn'u ssapevano.

2. agg. Il migliore.

3. Nella *parlèsia* il membro virile. *U masto 'i straccia*, la salsiccia.

**ETN. Iéscí solé*

*scagliénto mperatorei
scanniélló mio r'argiénto
ca vale quattuciento
ciento cinquanta tutta a notte canta
canta viola lu másto r'a scola
másto másto mannancénne priésto
ca scenne mástu Ttiéste
cu lanza cu spata
cu l'auciello accompagnata....*

*Másto Giuliano
mánname na lanza
ca aggio 'a ire in Franza
da Franza a Lumbardia
addó stá maràma Lucia*

**ETN. A la rota, a la rota,
mast'Angelo nce joca:
nce joca la zita
e marama Margarita.*

O verulella re Castiéllo a

**ETN. S'è butato lu masto de la fera:
Mettitela 'mpresone 'sta quatrana.
Essa se vota cu' 'na gran linguera:
So' zetellucc'e nu' pavo duana."*

**VEL. Filavano nt'i cchianche ll'uossi mástí,
cu nnatiche e lacierti re vitiéllo.
Na pennulata aviví 'e pullástí
ma cchiù 'i sette, pe nu carriniéllo.*

**BAS. e sí sì no spia-pranzo, no sfratta-panelle, no
arresedia-tavola, no scopa-cocine, no liccapignata, no
annetta-scotelle, no cannarone, no canna de chiaveca;
s'hai lo ciancolo, la lopa, lo delluvio e lo sfonnerio 'n
cuorpo, che darrisse masto a n'aseno, funno a na nave*

**CORT. Ommo che despotaie co Ferrantone,*

Masto de scola, e llà tutte le gente

Stevano a canna aperta a lo contrasto,

E ghiodecaino ca perdiye lo masto.

**CORT. Certe aute mo faceano lo catasto*

De chille muorte ped'ogne npontone:

Ma ntra lloro nge stea no capo masto

Che le mannava co lo carrettone,

**CORT. Appriesso steva, tutta arravogliata*

De carta straccia primmo e po' de panno,

De no mastro de scola la sparmata,

Che stato a Siracusa era tiranno,

**SGR. E si campasse mo Bernardiniello,*

musico nfra li buoni e nfra li masti,

le farria na cecona o nu turniello.

**SGR. E si na fella nc' è de voccolaro,*

E 'nnoglia e pettorina e n' uosso masto,

Ogne menesta a ffronte a tene è 'nchiasto,

E lo mele perzi nce pare amaro.

**VIV. Leva 'e mmane 'a pietro a mme!*

D' 'e ccapere d' 'o Mercato songo 'a masta:

e nisciuno dint' 'o stritto me 'ncatasta.

**SERR. chiàntano ciéuze e chesta è 'a casa mia*

cu' llìbbre uno 'ntridece sul'isso

('o masto d'e penziere?)

e fuoglie ammuntunate 'a sotto 'a coppa, 'e suróre...

**SA. P'a paura ca cocche notte s'appicciava tuttocosa, i*

masti patruni nun se tiravano areta e mullavano i

ppezze a ogni scarenza.

mastöfacènnë: s. m. Faccendiere, imbroglione. Mastro di faccende.

mastöràscia: edil. Falegname. Mastro d'ascia.

**PC. Legne, pampuglie e sprocchele*

à dato 'o mastorascia.

Furnà, manne doje sàrcene...

Pastà, manne 'na cascìa.

Jamme, ch'è tarde, jamme...

**SCAR. (E, io tengo lo masto dascio dint'a li rime).*

Quando questa tappezzeria s'infiamma,

s'incominciano a fà li sternute. Ecco il catarro.

**SA. Me mparaie ll'arte nu poco â vota e a vvint'anní,
quanno me chiammaïeno a ssurdato, èvo già
carpentiere masterascia.*

mastréssa: s. f. Matressa. Donna autoritaria.

etim. Franc. "maîtresse", donna con funzione di comando.

**DB. Vasava, ed arrobbava*

Co arte de mastressa

Lo vaso de Mertillo,

Facea la schifosella, commo iusto

Havesse doglia, e gusto;

**SA. Arriva zia Michelina con i figli,*

zio Michele è prigioniero in India,

e la sua dominante allegria

e l'ironia maliziosa e piccante

e zia Lena dall'energia prorompente

di autoritaria mastressa.

mastrèttë: s. m. Formaggio piccante del tipo pecorino romano.

mastrìa: v. intr. Darsi da fare, atteggiarsi a masto.

**SERR. A st'ora ca sciulia 'a dint'ò lietto, nu male
'e pietto...*

vi' ca songo

na vasuliata 'ntruppecosa nu vico

'e sfaccimma 'a matina

e nce mastrèa 'a zoccola

e ciammuorie s'appicciano 'a matina

'ntussecuse 'e sta ggente spatriata

'mmiez'à campagna, ggente 'e pane...

mastrillö: s. m. Trappola per topi.

etim. Lat. "mus-tricula".

**BAS. Dove so' le capille che m'annodecavano? dove
l'uocchie che me sficcagliavano? dove la vocca che fu
tagliola de st'arma, mastrillo de sti spirete e
codavattolo de sto core?*

**BAS. quanta tagliole e trappole,*

quante mastrille e trafeche,

quante matasse e gliommare!

**CORT. Isso perzi fo giovene aggarbato,*

Che bedette la stessa no tantillo:

Ed a la primma vista fo 'ncappato

*Comme sorece 'ncappa a lo mastrillo,
Ed avea cchiù golio starele a lato
Ca golio de cerase ha no nonnillo;
*SGR. Tu fai zio zio, ed io sospiro e strillo,
Tu mùzzeche ssí fierre, ed io ste mane;
Tu zumpe, io sauto comm' a gatta o cane,
Io senza libertà, tu a sso mastrillo.
VIV. 'O mastrille e 'a rattacasa!

mastuggiörgiö: s. m. Infermiere di manicomio.

etim. Greco “mastigèò”, sferzare e “mastigofòros”, portatore di staffile, guardiano. Altra ipotesi etimologico dal nome Giorgio Cattaneo, infermiere del 1600, presso l’ospedale degl’Incurabili, noto per le sue cure violente.

**ETN. Già che sí' nata accossì acconcia e soccia
lo masto Giorgio me darrà li secce.
E me ne moro cu a lu cigno miccio
e mme spertoso comme a 'no setaccio.
*CN. Mm'hê 'ncarugnuto cu chist'uocchie belle,
mm'hê fatto addeventà nu vile 'e core,
n'ommo 'e lignammo: nun só' cchiù Tatore,
'o mastuggiörgio 'e vasci'â Sanità!...*

metafónë: naut. Metafione. Cimette fissate alla vela per poterla ridurre.

matarazzärö: s. m. Matrazzaro. Artigiano che confeziona materassi. *Matarazzara* al femminile. Da notare la pronuncia chiusa di tutte le /á/, pure quelle pretoniche nel maschile (mátarázzärö) e tutte aperte /à/ nel femminile (màtàràzzàrà).

matarázzö: s. m. Materasso. In questa parola la pronuncia torrese comporta la chiusura delle /á/, tutte, anche le due pretoniche. Una grafia fonetica sarebbe: mátarázzö.

**BAS. Lo quale, atterruto de sta maraveglia s'arravogliáie
drinto a li matarazze, da dove manco pe la matina
cacciaie la catarozzola.*

**PS. l'aveva aparato tutto de contratrataglie a l'antica, co
no bello matarazziello, e se la covernava co le
pastetelle de zucchero*

**PC. — Anno menato 'a coppa,
forze d' 'o quarto piano,
nu matarazzo 'e stoppa.*

*— Ih che devozzione
che tene Pascalotto!*

**SDG. Ce voglio situà nu lietto 'attone,*

*cu quatto matarazze a tutta lana,
c' 'o lenzuolo pe sotto, oie, de cuttone,
e c' 'o lenzuolo 'e coppa 'e tela 'e lino!*

**ETN. E Ciurcillo u vecchio pazzo
ce ha vennuto i matarazzi
e ll'America pe dispietto
ce ha scippato i pili 'a pietto.*

**RDS. Scatenanno 'e matarazze
cu e cuscine a ppere e a ccapo,
isso allora me sceriava
e int' 'o stommaco me turcevo
comm' 'e panne dint' 'a culata
sott' 'o sole ca 'nfoc' 'a loggia.*

**SA. Rurmevamo ncoppa i matarazzi 'i sbreglie, senza
rezze ma chi tavuluni tuosti cumme i pprete.*

matassella: s. f. *Matassina*. Piccola matassa di cotone.

**BAS. fattose cadere na matassella de filo co lo quale
lavoravano no portiero de la regina, decettero: O
'mare nuie, che simmo arroinate e non potimmo
fornire lo lavoro a tiempo si Viola, ch'è la chiù
peccerella e chiù leggìa de nuie, non se lassa calare co
na funa a pigliarence lo filo caduto!*

**SCAR. Signò, avite chiammato? --- Porta chillo panariello
cu chelli matasselle de file e fierro c'aggio purtato
aissera da Napule. ---- Subito.*

matassina: s. f. *Matassella*. Piccola matassa di cotone.



matèra: naut. *Madèra*. *Madiera*. Ordinata costituente lo scheletro, la struttura della barca. Le due parti superiori sono dette *stammenali*. La parte inferiore dove avviene il fissaggio alla chiglia, è *u zancone*.

**SA. Nel munazzè sottocasa,
aperto al mare e al sole
che l'invade al tramonto,
favoloso antro, fucina di barche
profumo di pino, rovere e gelso
di fasciame, chiglie e madere,*

matèria: s. f. Marcia, puragna. Pus.

etim. Contrazione di "materia purulenta".

matèriale: agg. Matriale. Rozzo, grossolano, materiale. L'interpretazione sfavorevole della fisicità porta a significare rozzezza, ignoranza.

**SCAR. L'altro ieri si fece socio un bel giovine... peccato ca
è materiale, è padrone de cantina, ma che fa, in mezzo
a noi si civilizzerà.*

**SCAR. Ve dico la verità, a me manco me piace: è no
materialone qualunque, senza maniera, senza saperse
presentà. Pò dice cchiù bestialità co chella vocca che
non tene capille ncapo...*

matinè: s. m. Cappotto lungo di stoffa leggera.

etim. Franc. "matinée".

**CN. Nun mme screvisse, cu nu piezzo 'e gesso,
aret"o matinè: "Cicci' sí' fesso!"*

**SCAR. Allora mò me vaco a fà la barba, po' me metto no
matinè e esco. Aspettateme, sà.*

matónë: edil. Mautone. Mattone.

**BRA. Ma sarrà tarde, sarrà tarde ormaje
pe te salvà... Nun servarranno chiaste,
matune 'e tufo, prete salimaste,
cemento o puzzulana, rena o jaia...*

matòsca: s. f. Volgare eufemismo in sostituzione di Madonna. Mannaggia a matosca. Ma che matosca vai ricenno.

**SA. Era u tririci r'u mese 'i settembre quanno ancora na
matosca 'i scacariata 'i bbombe carette û paese nuosto.*

màtra: gastr. Martula. Madia.

etim. Lat. "mactra", greco "maktra".

màtra: s. f. Matrone. Utero.

etim. Lat. "matra".

matrazzàra: s. f. Matarazzara. Lavorante di matarazzi che riparava i materassi di lana e in primavera li svuotava tutti, lasciava la lana alcuni giorni all'aria aperta, la allariava e poi risistemava tutto.

matrècàlë: s. m. Madrigale.

**BAS. ma, pe no avere 'ntiso a Marchionne patremo ed a Marcuccio fraterno, io passo pe la trafila e sto 'mpizzo pe cantare no matrecalè a tre sotto a le piede de lo boia*

**CORT. Mentre cantanno cierto matrecalè Steva Anfione co lo tracio Arfeo, Aspettanno che l'aseno poeta, Comm'avea ditto, cacasce moneta*

**AP. Chisto vantava d'essere poieta, E meglio cierto ca facea lo cuoco, Spera co li soniette, e Mmatrecalè de fa ghi li nnemmice a lo spitale.*

**NL. E ddapo' ciento chelle e cciento chiacchiare de lo ccomme e lo cquanno, resorvettero de farla agn'otto juorne; e le mettettero lo nomme d'Accademmia de ll'Asene, co na legge che ttutte componessero matrecalè e canzune 'ncoppa a ll'Asene.*

matrēcónë: s. m. Grosso pantano.

etim. Antico francese “matre”, moderno “mare”, acqua stagnante.

matréia: s. f. Matrea. Matrigna.

etim. Lat. “matrea”, matrigna.

**BAS. la scura peccerella se gualiaava sempre co la maestra de li male trattamiente che le faceva la matreia, dicennole: «O dio, e non potisse essere tu la mammarella mia, che me fai tante vruocole e cassesie?»*

**RDS. Se po' dicere anze ca chiste, aunite cu chille ca mogneno, peggio de la gnora matreia ca se la guverna tra la cennere, spisso nun fann'auto ca tenerla 'ncatenata a lu fucularo cchiù de primma. E mò veramente te saluto primma ca m'abbuffe de sische e male parole, augurannote ogni bene.*

matréssa: s. f. Mastressa. La tenutaria del casino.

etim. Francese “maîtresse”, padrona, donna con funzione di comando.

matriàlë: agg. Materiàle. Rozzo, grossolano, materiale. L'interpretazione sfavorevole della fisicità porta a significare rozzezza, ignoranza.

matrónë: s. m. Matra. Ventre. Utero.

etim. Greco “metra”, utero.

**BAS. Ma, scietatose, l'uerco disse a la moglie che non tirasse tanto, ca lo scommogliava tutto e l'averria fatto venire quarche doglia de matrone.*

mattacinö: s. m. Giocoliere, giullare che si esibiva in giochi di abilità.

etim. Spagn. “matachín”, a sua volta dall'arabo “matawaggihin”, che si maschera.

**BAS. pe levarele la malenconia, facenno venire a provocarele lo gusto mo chille che camminano 'ncoppa a le mazze, mo chille che passano dinto a lo chirchio, mo li mattacine, mo Mastro Roggiero, mo chille che fanno iuoche de mano, mo le Forze d'Ercole, mo lo cane che adanza, mo Vracone che sauta, mo l'aseno che beve a lo bicchiero, mo Lucia canazza e mo na cosa e mo n'otra.*

**BAS. Non c'è gusto né spasso ch'io non aggia cercato de le dare:*

li Mattacine e farze,

Masto Ruggiero, co Lucia canazza,

che n'è iuta a greciglio chella chiazza.

**CORT. Ma na farza porzi farraggio fare na 'mpertecata da no mastro buono
forze d'Ercole e po' li mattacine
e 'mmetàrence tutte le vecine*

**CORT. Cola veneva appriesso e la barretta
Portava de peluzzo verdegaio,
La cauza a mattacino rossa e stretta,
De cammuscio e de friso era lo saio;*

mattasciónë: s. m. Frusta ottenuta con cordelle intrecciate, bastone.

etim. Lat. “mataxa”, matassa.

mattìzzia: s. f. Burla, scherzo.

máttö: agg. Matto. Matto nquitatore. Matto apprettatore. Stuzzicatore, provocatore. Matto 'i vocca: eccessivamente loquace e sincero.

etim. Spagn. “apretar”, stimolare.

mattuógliö: s. m. Involto di cenci.

**NL: Ccà trovave na chelleta de paglia,
llà 'mpontave de fieno a no mmattuoglio;
ive cchiú 'nnanze e ppegliave na quaglia,
ma molla molla e llíqueta comm'uoglio,*

**RC. E' addivintato nu mattuoglio niro,
'a che teneva 'o pìlo bianco e rrusso.*

*E 'o guaglione - ca meglio l'ave a tiro -
lle dà mazzate 'ncapo e 'nfaccia 'o musso
*FR. E... a bbuonicunte, cu na santa pace,
nuie faticammo e tu... faie 'o mattuoglio?
E na bella aunestà! Vera e verace!
Nce puorte 'a lampa e refunnimmo ll'uoglio!*

mattusciellö: agg. Mezzo matto, sciocchino.

màusa: s. f. Pistola.

etim. Tedesco “mauser”, marca di una pistola.

mautónë: edil. Matone. Mattone.

mautónë: s. m. Traslato per persona o cosa pesante. *Stu dizziunario è propeto nu mautone.

**BAS. pe dare gusto a Tadeo ed a Lucia commenzaro a
descorrere si devevano ioquare a seca mautone, a
capo o croce, a cucco o viento, a mazz'e piùzo, a la
morra, a paro o sparo, a la campana, a le norchie, a le
castellucce, ad accosta palla, a chioppa o separa, a lo
tuocco, a la palla o a li sbriglie.*

**BAS. E, fattone chello che aveva ditto lo serpe, se vedde
lo parco mautonato de smeraude e caucedonie,
'ntonacato de robine e carvunchie*

mazzacànë: edil. Grosso sasso.

etim. Spagn. “matacan”, grossa pietra.

**BAS. scaruppate quattro mazzacane, scoperze na
pignata chiena de scute d'oro, la quale afferrato a doie
mano corze a scapizzacuollo a la casa*

**BAS. veneva a quell'ora a sconcecare lo suonno de tutte e
ca n'aveva buon mercato si no le tiravano quarche
savorra o mazzacano a la chiricoccola.*

**EDD. fermate 'e rrote cu duie mazzacane.*

**SA. Con piramidi di fave fresche
e fiche trujane e vuttate
e ceveze janche e nere
sotto la spasa intrecciata
u campagnuolo scenne
per cupe sulagne
e canaloni e lagni
tra muri di mazzacani
e pale di fichi d'india*

**SA. quanno a llù calare friddo de la sera
sajette rosse e de fuoco mazzacani
cumme a palle de mbommarde
ce vulavano ncoppa li cape
pe ghire a sprufunnarse
dint'a lu mare.*

mazzacànë: gastr. Vino bianco e rosso della zona di Massalubrense, dall'antico nome Massaquano, e della penisola sorrentina.

**BAS. l'Asprinio aspro a lo gusto;
la Lagrema che face lagremare;
la Falanghina iusto 'na falanga
perché scorra la varca a la marina;
la Raspata che raspa
a dove non te prode;
lo Mazzacane che dà proprio 'n capo,
comme 'na savorrata;
la Mangiaguerra che te leva affatto
la guerra de pensiero;
la Corvara che vara
lo core e ietta a mare de dochezza;
la Cerella che fa rossa la cera,
veppeta da signore,
doce latte de Venere e d'Ammore:
*CORT. No piezzo de vitella sottestato
E no pignato propio a boglia mia,
Maccarune, pasticce, caso e pane,
E grieco, mangiaguerra e mazzacane.*

**PS. L' Asprinio - accomenzaje a dicere - non me piace,
perché l'asprezza che porta a lo nome la lassa a lo
palato. La Raspata, te raspe a dove non te prode; lo
Mazzacano dà 'n capo comme na savorra; la
Mangiaguerra è bona, che se mangia la guerra de li
pensiere fastidiuse: la Lagrema porzine, che te fa
lagremare de l'allegrezza*

mazzacuógliö: itt. Mazzancuoglio. Mazzacuogno. Mazzancolla. Grosso gambero di mare, (*Penaeus caramote*), detto pure gamberone, gambero imperiale.

màzzafrànca: s. f. Mezafranca. Tregua, pausa nelle ostilità. Da “mazza”, arma e “franca” in riposo (In marina è detto franco a terra il personale di bordo cui spetta

il turno di riposo). Nei giochi gridare *mazzafranca* era l'equivalente della richiesta di "time out". In torrese la voce è *mezafranca*.

**BAS. allumma lo fuoco, ca mo che avimmo mazzafranca
da farece na bona pettenata 'nce volimmo sgoliare de
quarche cosa de gusto e de quarche muorzo gliutto!*

**BAS. Lassateme a lo manco
sentire donde nasce 'sto fracasso,
accostateve, e 'ntanto mazzafranca;*

**CORT. Lo zito mo' decette: « Mazzafranca
da ccà e da llà, frate, tornammonnella,
ca se chesta vranzolla no' me manca
pento sta bota de sciccarennella*

**CORT. Mo' - disse Ciullo - adaso, mazzafranca,
ca sta spata è arreggiuta e non s'arranca ».*

**CORT. Appriesso se ne venne chiano chiano
Cesare Caporale, Perogino,
E me tiraie, dicenno: «Mazzafranca
Da ccà e da llà, se no ve rompo n'anca!*

mazzamauriello: s. m. Diavoletto, farfariello.

etim. Spagn. "matamorillos".

**BAS. E tanto secotaie a fare sta cantelena che, puostole
no vespone a l'aurecchie, cecata da mazzamauriello, le
disse na vota: "Se tu vuoi fare a muodo de sta capo
pazza, io te sarraggio mamma e tu me sarrai cara
comm'a le visciole de st'uocchie"*

mazzàmma: itt. Insieme di pesci di piccola taglia e specie diversa. *Mazzamma* 'i paranza: *Paranzella*, pesciolini diversi per frittura. Traslato per accozzaglia di persone.

etim. Spagn. "mazamorra", minutaglia. Vedi *mazzamorra*..

**FR. Accumminciava a murmurà, 'a mmazzamma,
buttizzata da quacche libberale,
e poche juorne doppo 'o Primmo 'e l'anno
'o popolo se steva arrevutanno!*

**FR. Ed Astolfo aggiungea: Povera Franza!
'A veco e 'a chiagno! ... cu chella mazzamma!
Che te ne faciarrà, Cano 'e Maganza!
Ma Orlando tagliai curto: Io tengo famma!*

**SA. Lignamme mo secato,
mazzamma nt'i spaselle*

e rrèzze spase ù sóle.

**SA. Nun ce stévano cchiù vvarche ca ghiévano a fá na bella piscata e nemmánco na spasella 'i mazzamma se trovava.*

**SA. Ianche i gguaguine secutianno a paranza ca s'arrítira mpazzute nt'u nnanzereto volano, maríole ncopp'a mazzamma spatriata a poppa p'accupatura*

mazzamórra: naut. Biscotto o galletta tritурata per farne zuppa, nella dieta alimentare povera di bordo.

etim. Spagn. “mazamórra”.

màzzara: s. f. Mucchio di pietre.

etim. Arabo “ma'sara”, pietra della macina. La màzzara era la zavorra, il sacco pieno di pietre, che si legava ai piedi del condannato all'annegamento. In italiano il verbo mazzerare ha il significato di uccidere qualcuno gettandolo in acqua, legato mani e piedi e chiuso in un sacco al quale sia stata assicurata una grossa pietra.

**BAS. Pe la quale cosa commannato che fosse subeto iettata co na mazzara a maro,*

**BAS. A la quale cosa chi responneva ca sarria meretevole de na collana de cannavo, chi de na collazione de savorre, chi de no contrapunto co no maglio 'ncoppa la pellecchia de lo stommaco, chi de no sorzico de scamonea, chi de no vbranchiglio de na mazzara e chi de na cosa e chi de n'autra.*

màzzära: cor. Mazzerä. Parte dello ngigno. La zavorra pendente dall'incrocio di taverzagno e taverzaniello.

etim. Arabo “ma'sara”, pietra della macina. La màzzara era la zavorra, il sacco pieno di pietre che si legava ai piedi del condannato all'annegamento. In italiano il verbo mazzerare ha il significato di uccidere qualcuno gettandolo in acqua, legato mani e piedi e chiuso in un sacco al quale sia stata assicurata una grossa pietra.

**BAS. Pe la quale cosa commannato che fosse subeto iettata co na mazzara a maro,*

mazzarèllë: s. f. pl. Le aste, primo compito per l'esercizio della scrittura alfabetica. Con il cococco, i rudimenti per l'apprendimento dell'alfabeto.

mazzariéllö: s. m. Mazzarella. Bastoncino.

**PS. Pacecca le decette: «Aspetta, aspetta!», e spogliatase nuda, pe non fare a bedere le braccia soje spogliate le cacciaje co na mazzarella la cammisa.*

**SCAR. Vulite nu paro de mazzarelle, nu tammurro, ma che l'avite pigliato pe grancascia lu pianoforte?*

**SCAR. Io non rispondo ad una donna della vostra qualità, sono ammogliato, non venite in casa mia, altrimenti vado a ricorrere alla questura. Io l'aggia rompere li gamme cu stu mazzariello!*

mazzariello: cor. Blocco roccioso sommerso di limitate dimensioni. Macciuottolo. Il corallo pescato sui mazzarielli e sulle chianozze risulta migliore di quello 'i funnale, per la presenza di correnti che favoriscono l'alimentazione e la crescita del celenterato.

mazzàta: s. f. Colpo inferto a mano libera o con bastone, mazza. Al plurale i mmazzate, le percosse.

**BAS. comenzaie a lavorare de tuorno 'ncoppa le spalle de lo nigro Antuono, tanto che le mazzate chiovevano a cielo apierto ed uno cuorpo n'aspettava l'autro.*

**CORT. Perzò defenno co' na picca 'mmano dintò no forno o co' na mazza agghionta, ca non fu niente propio la mazzata pocca 'n punta la scopa avea 'mpezzata.*

**DB. Cossì tu sì abbuffato
Signò Ammore cecato,
Pigliate stà pretata,
E pò chesta mazzata,
Abbosca, abbosca,
Dove songo le scelle, o Pappamosca.*

**PP. Currettero mazzate... quacche cosa
Peggio d' 'o Quarantotto! Pur' 'o ciuccio
Avette 'a parta soja; e 'o figlio 'e Rosa,
Pe mmezzo 'e nu crisuommolo int' 'e rine,
Fuie carriato int'a na carruzzella,
'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine.*

**VTV. Quanno vengo ccà p' 'o vîno
aggio 'ncapa na mazzata.
Pe' sagli' sta variata
ce vo' apprimma na custata:
sì no rieste a mità strata*

senza 'o sfizio 'e ce arriva'.

**TOT. "Famme vedé... piglia sta violenza...*

'A verità, Marché, mme so' scucciato

'e te senti;e si perdo 'a pacienza,

mme scordo ca so' muorto e so mazzate!...

**BRA. N'appicceco a chell'ora? Arrassusia!*

Chí vuó ca s' 'a sentesse 'e fà a mmazzate?

Stévamo tantu bello in armunia,

**RDS. Janara catarrosa!*

Aucellona 'nzevosa!

Gatta cecata!

Tozzola spugnata!

Pereta 'mbarzamata!

Trummetta scurdata!

'Rancascia scuncecata!

Vrenzula spurtusata!

Furnacella sfunnata!

E mmò sfucate!...

e pigliateve a mazzate!...

mazze pivüzö: s. m. Mazzepiuzo. Gioco della lippa, con bastone, a mazza, e bastoncino, u pivuzo (piuzo).

**BAS. commenzaro a decorrere sí devevano ioquare a
seca mautone, a capo o croce, a cucco o viento, a
mazz'e piuzo, a la morra, a paro o sparo, a la
campana, a le norchie, a le castellucce, ad accosta
palla, a chioppa o separa, a lo tuocco, a la palla o a li
sbriglie.*

**VTV. Quanno pazziavo ô strummolo,*

ô liscio, ê fiurelle,

a ciacce, a mazza e pivezo,

ô juoco d'e ffurmelle,

stevo 'int"a capa retena

'e figlie 'e bona mamma,

**SA. Come a segnalí convenuti*

in strada con gli strummulí

sapientemente levigati

da Giacchino ncoppifierrí

per gare infinite di azzippate,

le barre, tìfò e mazze pivuzo.

màzzëra: cor. Màzzara. Parte dello ngigno. La zavorra pendente dall'incrocio di taverzagno e taverzaniello.

etim. Arabo "ma'sara", pietra della macina. La màzzara era la zavorra, il sacco pieno di pietre che si legava ai piedi del condannato all'annegamento.

**BAS. Pe la quale cosa commannato che fosse subeto
ièttata co na mazzara a maro,*

mazzètta: s. f. Mancìa. Paga, generalmente a discrezione.

**SA. Allora jétti a guaglione nt'a nu munazzè
ammontuscaro pe m'abbuscá a mazzetta.*

**SA. Accumminciaie a ttririci ánni, jènno a guaglione,
senza manco a mazzetta , nt'u salone 'i ron Giuánnno
panziuállara e tenevo vintitrè ánni quanno arapiétti
u salone mio: barbe capílli e sanguette.*

mazzètta: edil. Martello di grosse dimensioni per infiggere chiodi o per operazioni di demolizione

mazzètta: edil. Le due spalle di un vano di porta o finestra.

mazzèttò: gastr. Fascetto di erbe aromatiche per la cucina. L'insieme delle verdure (alaccia, pastinaca, cipolla) per preparare il brodo.

mazziá: v. tr. Bastonare, picchiare.

**SP. Te fottono e te portano mbarchetta,
e tu ríestí curnuto e mazziàto.*

mazziàta: s. f. Mazziatone. Serie di percosse.

**BAS. sempre che se le parlava de leiere e de 'mparare,
faceva cose de fuoco, che non iovavano strílle né
mazziate né menaccie.*

**CORT. Lassammo stare lí denare spise,
Le ferite c'aviette e mazziate,
Ca nce vorriano cincociento mise
A dire schitto chelle cchiù notate.*

**SCAR. Pe mezzo sujo, ma l'aggia fa na mazziata comme
dico io.*

**SCAR. mí faceste quel mazziatone, fu tale lo scuorno e la
mortificazione che giurajo dí non vedervi mai più.*

**VV. Ih, quanto è bello 'o cinema!*

cummentano fra loro.

Stu mazziatone dicono

overo ca è sonoro.

**SA. N'amico mio risgraziáto ca se truvaie a passá pe
mmiezaparrocchia nt'a nuttata, quanno già tutto u*

casino era fernuto, fuie paliáto, arrestáto e purtato a Nnapule e pur'isso s'abbuscaie nu sulenno mazziatónne ncaserma.

mazzicá: gastr. Masticare, magliucare.

etim. Da “masticare”.

**BAS. Perzò dato buono a mazzecare ad Antuono e fattolo shioshiare quanto chiù potte, lo fece 'ncaforchiare tra no saccone e na schiavina*

**BAS. Scritta sta lettera e sigillata co lo pane mazzecato, la mese 'n mocca a la cagnola,*

**CORT. Po' comm'àppero buono mazzecato trippa, sambrusche, rosole et arrusto e Magnaguerra e Lagrema sciosciato e da lí suone avuto no gran gusto,*

**SGR. Né dí chí sperciano
Le butte a furia*

O dí chí lo cunto fa,

Né de chí a tavola

Mente se mazzeca

A cantare bello sta.

**NL. Ciert'autè zerbínotte corejuse
te vonno fa' la scigna a lí Milorde;
fèteno de catramma a bbanno 'nfuse
d'acqua de maro e mmazzecanno corde;*

**SOV. nu viénto sicco abbrucia*

sbatteno pòrte e ffinèste

'a léngua màzzeca

sulo 'a sputazza

ca 'nganna abbrucia

abbascio ...

mazzicá: v. tr. Parlare in maniera incomprensibile. Ammazzicare.

etim. Da “masticare”.

**FR. E sentenno finalmente,
doppo n'ato paro d'ore,
da San Pietro 'o nomme suoio:
— Nu chianchiere! Salvatore!
chiano chiano s'accustaie
mazzecanno: — Eccome ccà!*

mazzicàta: s. f. Masticazione di tabacco. *Na mazzicata 'i sigario.

mazzìcatòriö: s. m. Mazzico. Il mangiare, a magnata.

**BAS. fra tanto, poste le tavole e venuto lo mazzecatorio,
se mesero a magnare e, fornito de gliottere, fece lo
prencepe segnale a Zeza scioffata che desse fuoco a lo
piezzo*

**BAS. E cossì se ne corze lo tiempo che non se ne adonaro
e venne l'ora de lo mazzeco.*

mázzö: s. m. Fascio. Insieme di oggetti della stessa categoria. **Io voglio
u mazzo 'i mambole e tu me ll'aje 'a rá*

**BAS. pigliate sta panella, sto mazzo de fieno e sta preta
e, comme arrívarraie a la casa de zìama, vì ca truove
no cane corzo lo quale venarrà abbaiano pe
mozzecarete*

**SGR. Io pagarria no mazzo de fenucchie
Puro che diventasse mo vracone,
E me manciasse tutte ssi peducchie*

**SGR. O sbrannure, o gioielle, e comme iate
Tutte tre 'n chietta 'n commercializzazione?
O mazzo mio de vruocole spicate,
Rammaglietto de st' arma e sto premmone!*

**AP. Songo tutte sordate veterane,
A la banneria portano no mazzo,
De vruocole e sto scritto: Ntra la pancia
...aggio de la vittoria la speranza.*

**PS. Pigliate addonca sto mazzo de chiave, ca songo de
tutte le cammare e cascie de lo palazzo e de lo
funneco, e sacce ca sto cavallo è chino de denare.*

**FR. Primma te nfila na carretta 'e muorte,
po' caccia 'a dint' 'a sacca 'o mazzo 'e carte.*

mázzö: s. m. Sfintere anale. Sedere grosso.

etim. Lat. "matia", intestino.

**FR. Sì stu brinnese mio, piezze 'e fetiente,
pe ccase v'he ttrasuto dint'e diente,
o ve fosse trasuto dint'o mazzo,
j' vevo! E doppo mme cacate 'o cazzo!..*

**RDS. Parlanno cu crianza!
sí se trattasse 'e mazzo
tuttequante a Palazzo
ce trasarriano!*

*Pecché chí 'o tene tanto
chí 'o tene a mmandulino
pe' sott' 'o mantesino
vi' che nne jescè!*

**ETN. Allí tridece de giugno
sant'Antonio gluriuso
E signure stí birbante
e facettero o mazzo tante*

mazzòccola: s. f. Mazzucchiello. Bastone nodoso.

etim. Lat. “matteuca”.

mazzòla: edil. Anche mazzèta. Grosso martello di ferro, a volte sostituito da un pezzo cilindrico di ferro.

mazzòla: naut. Grosso martello di legno usato dai calafati.

mazzónë: s. m. 1. Grosso fascio, accrescitivo di mazzo.

2. Grosso sedere.

mazzónë: itt. - Cefalo calamita. Capuozzo. Perciforme (*Mugil cepalus*).

**SCAR. Si no cefaro corre appriesso a na sardella no
mazzonciello che nce pò fa? La guarda, la speresce, e
se sta zitto.*

**FR. Ccà tutt' 'a rrobba, è geniale overe!
'A carnacotta, 'o cefaro, 'o mazzone...
Chesta è 'a meglia cantina d' 'o quartiere!*

**EDD. e cefale e mazzune cu ll'umbrine.*

mazzónë: faun. Bufalo.

etim. Dalla “Terra dei Mazzoni”, agro casertano, noto per l'allevamento dei bufali.

**BAS. Lo chianchiero te venne
no caperrone viecchio e malaticcio
pe crastato magliato,
no mazzone pe ienco,*

**SA. Vennero al mare
dalla Terra dei Mazzoni
la vetera Capua,
paludi di bufale e cavalli
carpentieri e muratori
per la maestosa fabbrica
di pietre rosse,
il mulino Feola e Jandéau.*

mazzuccá: s. m. Ammazzuccá. Dirompere. Pestare, ammassare, pigiare col mazzuoccolo.

etim. Da “mazzocchio”, pestello, derivato da mazza.

mazzuchiello: s. m. Mazzuocolo. Pestello, mazzetta di legno. Traslato per organo sessuale maschile. *Aniello mazzucchiello / porta a sciabbula e u martiello / u cappiello a vvintiquatto / uno, roie, tre e qquatto.

mazzuóccolö: s. m. Mazzucchiello. Pestello, mazzetta di legno. Traslato per organo sessuale maschile.

mbánnö: naut. Banno. In bando. Nel linguaggio marinaresco: cavo in bando, si dice di cavo allentato o sciolto.

etim. Franc. antico "a bandou", alla mercé.

mbarázzö: s. m. Imbarazzo. Disturbo di panza.

**BAS. lo re, vedénno ca le cose ievano a la peo e ca non poteva remmediare a li danne che le facevano stí tre 'nnammorate sarvateche, se resorvette scíre da stí 'mbarazze e se contentaie de darele pe moglie le figlie*

mbarcá: v. tr. 1. Imbarcare.

2. v. intr. Mbarcarse. Prendere lavoro su una nave. *Me mbarcai pe n'anno ncoppa â Saturnia.

3. v rifl. Il curvarsi di un legno o di altro elemento.

**ETN. Na sera me mbarcáie mbarcuscella e la matina me truváie legata.*

**BAS. 'mbarcatose co Marziella e co Puccia drinto na varca, comme fu a miezo maro mentre li marinare dormevano, la iettaie drinto l'acqua,*

**FR. Popolo, 'e ppene noste so' fenute, putimmo rispírà! Se so' mbarcate! Stí ffacce annegrecate e scanusciute erano assai cchiù brutte d' 'e peccate...*

**RDS. 'A primma vota ca me spusaie nu navigante io me pigliaie p' 'o primmo viaggíio io me 'mbarcaie e nfri nfro nfra*

**SA. Priparaie nu bàule chíno 'i vestítí, rialí e sigarette e me mbarcaie ncoppa â Vulcania. Scenniétti a Nnapulí c'a vocca aperta pe risciatá l'aria 'i casa mia, cumme sí mo nascessi n'ata vota.*

**SA. Fuie nu síluo ca affunnaie a nave addó steva mbarcáto pátemo.*

mbárcö: s. m. Imbarco. Durata del periodo di lavoro su una nave. *Nu mbarco 'i nove misi e po' tre misi nterra.

**SA. Iétti in Marina pecché tenevo a libbretta che me
ll'êva pigliata cu nu mbarco 'i sei mîsi e sette juornî
ncoppa â na curallina.*

mbarcónë: avv. Al balcone. *43: Onna pereta mbarcone.

**MZ. 'Mbarcone e 'n fenesta
staje sempe affacciata,
pe ffa' qua' resata,
pe tutto appura'.*

mbarzamá: v. tr. Imbalsamare. Barzamaré.

**SDG. Nun se sana; ca sanata
sí se fosse, gioia mía,
mmiezo a st'aria mbarzamata
a guardare io nun starría!*

**RDS. Janara catarrosa!
Aucellona 'nzevosa!
Gatta cecata!
Tozzola spugnata!
Pereta 'mbarzamata!
Trummetta scurdata!*

mbastì: v. tr. Imbastire, il cucire provvisorio dei sarti.

mbè:.. .avv. Embè. Ebbene. Si mbè: sebbene, anche se.

**SGR. S' io díco: "Ammore, vuoi che crepa, neh?
Che te ne pare, e mbe' ?", fai l' eco po'
E comme a píecoro respunne: "Mbè !"*

**NL. Era chësta na grotta scura scura,
na cosa longa longa e nnera nera,
ch'uno no' nce starría pe la paura
sí mbè fosse fójuto da galera;*

**RC. Embè, sí un' 'e vedesse
nun me paresse overo!
E essa? Guarda llà:
Sempe addirosa e pronta.*

**GC. Embè... nun c'è che fa, v'avite sciveto
sicondo 'o sentimento e... comme è regola;*

**FR. Embè.... quanno dicettemo a Cialdine
Pigliateville, datele a magnà,
v' 'e rrialammo, so' animale fine,
ponno servì cchiù a vui ca dinto ccà;*

**RDS. A mme me l'ha ritto 'o zio d' 'o cumpare d' 'a
cainata 'e Luciella ca tene nu nepote cugino d' 'a
cummara 'e ronna Filumena ca 'o gnore d' 'a sora
fatica propeto a palazzo riale!*

Hè capìto chí ce l'ha ritto?

Embe', comme se sanno 'e ccose?

mbëssicchiátö: agg. Mmesicchiato. Si dice per gli occhi gonfi, sonnacchiosi. Assonnato. Molti termini dialettali iniziati per /m/ sono da ricondursi ad un locuzione /in/ + la parola iniziante per /b/ (in braccio = mbraccio con adattamento della /n/ alla /m/). Da vessecchia, vescica: *in vessecchiato* > *imbесsecchiato* (betacismo della /v/), quindi aferesi della /i/ iniziale, > *mbessecchiato*, e ritorna della /i/ etimologica di “vessica”: *mbessicchiato*. Nella tradizione grafica del napoletano si usa anteporre il segno diacritico, l’apostrofo, ad indicare l’avvenuta aferesi. Poiché non ritengo essenziale questa reminiscenza etimologica, specie per le forme storicizzate, per la grafia torrese non ho posto alcun segno a questi termini.

etim. Lat. “vessica”.

**SGR. Se canto cchiù d' ammore, ch' io me sosa
Co l' uocchie ogne matina 'mbessicchiáte,
Co l' uocchie ogne matina arcescazzate.*

**TP. Ma non aggío 'o curaggio
e aspetto ca spercia 'a zella da bufera
e 'o sango mio retuorna a friccecà
comm'a nu sciummo 'mbessicchiato
ca se stupetia nto cielo da vita.*

mbizza: s. f. Collera, puntiglio.

mbólla: s. f. Pustola, bolla.

etim. Lat. “bulla”.

mbómma: s. f. Bomba, palla.

**SCAR. All'arma della mbomma!*

**SCAR. Dítemi una cosa, quanti sono gli articoli
del Codice Civile? - Ottomila. - Mbomma! Ha menato la
prima cagliosa! - Maestro, so' chiù assaje?*

mbrasciuliátö: agg. Mbraciulato. Avvolto come na brasciola.

**Guarracino. se facette nu bellu vestito
de spine de scarde pulito pulito
cu 'na perucca tutta 'ngrifata
de ziaelle 'mbrasciolata,
cu lu sciabò, scolla e puzine
de ponte angrese fine fine.*

mbrëllinö: s. m. Ombrellino. **Mbrellino* 'i séta. Detto di adescatrice.

etim. Dall'uso delle prostitute che si facevano notare per gli ombrellini sgargianti.

mbriàna: s. f. Fata benefica. *Bellambriana*. Fata tutelare della casa. Nella deformazione fonetica popolare, a Torre la *bellambriana* diventò *bellambriaca*. In questa deformazione non è da escludere la vaghezza del personaggio.

etim. Dal Lat. "umbra", fantasma.

**SGR. O la pepitola aggìe, arma de cana,*

O puozze avere tu la vita corta

Comme l' ha avuta Cecca sta semmana!

Scría a lo 'nfierno co la mala sciorta,

Addove nata sì, brutta 'Mbriana!

Ma che me serve, mo, sì Cecca è morta?

**CN. Ma só' zéngara strafina*

songo 'a sora d'a 'mbriana

'nfacci'ô nníro d'a tiana

ío te pòzzo janchiá!

**BRA. Ma annante ô rasiere ogni ssera*
cadevo a ssuonno scappato...

E 'o cunto d' 'a bbella 'mbriana

ancora nun m'aggiu 'mparato...

Chí sa' comme jeva a fferní

'o cunto... Chí sa'! Chí 'o ppô ddí!

mbricciá: edil. Acciottolare. Pavimentare con *vriccilli*.

etim. Lat. "briccia", ciottolo.

mbricciàta: s. f. *Fare mbricciata* è l'equivalente di fare casino, confusione. Il termine deriva da strada lastricata in ciottoli, come potevano essere strade malfamate e vicoli frequentati da prostitute.

**SA. e i nostri giòchi interrottí*

ai richiami delle vecchie zie,

il nipote sacerdote,

custodi delle pie devozioni,

nun facite vernia e mbricciate

stí ssante jurnate.

mbrìnnësë: s. m. Brindisi.

mbròglië: s. f. pl. *Peroglie. Perecoglie. Cianfrusaglie*. Roba vecchia fuori uso. Abiti usati e vecchi.

**BAS. «vìde, figlio beneditto, ca drinto a chíllo stipo c'è na*
fesina de certe 'mbroglië 'ntossecose: ví' che non te
tentasse lo brutto peccato a toccarele, ca ce stennerisse
li piedi»

**CORT. Isso priesto cacciaie 'n miezo a la via
 Na tavola co mille scartapelle,
 Che pareva iusto na speziaria,
 Co tanta 'mbrogliè e co tanta arvarelle:
 *SGR. Non se faceano 'mbrogliè e malefizie,
 Ma ieva ognuno pe li fatte suoie.
 A chiorma, comme a gruoie,
 Pasture e ninfe senza ave' malizie
 Stevano, né 'n trestizie;*

mbruccá: v. tr. Imbroccare, indovinare.

mbrucchièlla: naut. Parte centrale del gozzo, delimitata da due tavole trasversali, dette *marrapesce*, con fori sul fondo comunicanti col mare per la conservazione del pesce vivo in acqua corrente. La *mbrucchiella* era la barca vivaio per il trasporto delle aragoste vive.

etim. Lat. med. “burcla” e poi il diminutivo “burclèllus”, derivato da “remburclum”, rimorchio, da cui burchio e burchiello.

mbrugliá: v. tr. Imbrogliare. v. rifl. *Mbrugliarse*: confondersi.

**BAS. Visto lo tavernaro sta evacoazione preziosa fece
 pensiero de scagnare l'aseno e 'mpapocchiare lo
 pacchiano d'Antuono, stimanno facele cosa de cecare,
 'nzavorrare, 'nzavagliare, 'ngannare, 'mbrogliare,
 'nfenocchiare, mettere 'miezo e dare a vedere ceste pe
 lanterne.*

**CORT. Ma co sta gente già s'era 'mbrogliata
 Cecca, la serva e Rienzo poveriello.*

*E comme fuino 'n miezo de la strata
 Se n'addonaie de Sarchia Minichiello,*

**CORT. E mo fare vorriano lo maciello
 De quanta so' che 'mbrogliano le carte:
 Lassatele campare: ed aggia schitto
 La vregogna chi face lo dellitto.*

**NL. Comm'a no guaglionciello, ch'a la scola
 s'è 'mbrogliato pe ffare no latino,
 ca no' nne 'ntenne manco na parola;*

**DB. E pò ch'è chesto, frate
 Scarvoglia chisso gliuommaro mbrugliato,
 Famme sapè lo tutto.*

mbruglièssa: s. f. *Mbruglione*. Imbrogliona.

mbrugnulá: v. tr. Procurare bernocchi, *ruógnoli*.

**BAS. mo decenno ca no gesommino cascato da coppa
l'aveva 'mbrognolato lo caruso, mo ca na lettera
stracciata l'aveva 'ntontolato na spalla, mo ca no poco
de porvere l'aveva ammatontato na coscia.*

**BAS. e 'nce mancaie schitto 'no tantillo che non m'avesse
fatto 'mbrognolare la catarozzala.*

**CORT. E sebbe' steva tutto 'mbrognolato
e mme doleano l'usse e li feliette
pe' farela da vero 'nnammorato,
commo ch'era essa propio canosciette,*

**SGR. Lena s' affaccia 'ncoppa 'ncoppa llà,
No sosamiello tirame e accossi
Me disse: "Rienzo, agge pacienza, sa".
Me 'mbrognolaie, ca 'n fronte me cogli':*

mbrugnulatò: agg. Bernoccolato, chino 'i ruognoli.

**CORT. Feceno cunto: decedotto muorte,
Sette ferute e cinco 'mbrognolate,
Ma duie Arfiere co li piede stuorte
Restaino, e le bannere sdellenzate.*

mbrùmma: s. f. Liquido da bere, acqua, vino.

mbrummá: v. tr. Tracannare.

mbrunitóre: s. m. Lucidatore di metalli.

mbrunitura: s. f. Lucidatura. Brunitura

**BAS. E tenenno 'mano e vasanno chillo dito, che da raspa
de chianellaro era diventato 'mbrunetura de
'nauratore, comenzaie a dicere:*

mbruógliö: s. m. Imbroglío.

**BAS. Ma non passaro tre iurne che se sentette prena, de
la quale cosa appe a morire de dolore, sapenno cierto
de n'avere fatto 'mbruoglie né vescazzie, né le poteva
cadere 'n mente comme le fosse 'ntorzata la panza.*

**CORT. Già se lo sospecaie ca nc'era 'mbruoglio
Ma non pe chesto se spantaie de niente,
E de carta pigliaie no miezo fuoglio,
Ch'era littera scritta de pariente,*

**SGR. Ah, ca tu non me nce cuoglie
A ssí 'mbruoglie!
Marramao, ne so' scappato!
Te credije quann' era anchione,*

Babbione:

Ma mo so' matricolato.

**PS. La scura mamma, che sentette lo 'mbruoglio, se lo
stepaje dinto a lo core sujo, ed essenno la figlia
cresciuta a parmo, comme la mal'erva, diventaje
bella, saputa, graziosa, benvoluta,*

**NL. tornave arreto e 'n facce a na moraglia
nn'asciave ammontonato n'auto 'mbruoglio.*

*'Nzomma, vota da ccà, ggira da llà,
o paglia o stronza avive da trova'.*

**FAS. chillo votaie la lampa, saie lo mbruoglio,
e pe no poco perze tutto ll'uoglio.*

**DB. Eh se nce la carreio int'a sta grotte,
Che te la pozzo a muodo mio legare,
Te la voglio mbrogliare à tale mbruoglio,
Che de Corisca maie s'haggia a scordare;*

mbrusá: v. tr. Mprusá. Imbrogliare. Mprusatura: fregatura.

etim. Da “proso”, sedere nel gergo della parlesia.

mbruscíná: gastr. Strofinare. Friarielli mbruscinati in padella.

**SAN. Ma quando te convita uno signore
per farte grande honore allo manzare
te farà inbrossinare per la bocha
uno o doi perlicoccha amatontate
dui caroze mondate et quatro aulive,*

**EDU: Del Giudice Pasquale, o' cancelliere,
mbruscina na fiaschella ncopp' 'o ppane..*

— Io solo questo mangio con piacere.

E me sustengo 'a mo fin'a dimane. —

mbruscíná: v. tr. - v. rifl. Mbruscinarse con qualcuno: frequentare persone per ottenere favori.

etim. Greco “proskynèò”, prostrarsi.

**BAS. Cienzo, che vedde chesto, puosto mano a la sferra,
tuffete, ne fece ire na capo 'n terra; ma lo dragone,
'mbroscinato lo cuollo a certa erva poco lontano, lo
'nzeccaie subeto a la capo, comme lacerta quanno se
iogne a la coda. Ma*

**BAS. Piglaie pe pietto Cianne,
ch'era 'no bravo fante,
e te lo 'mbroscinaí dinto la lota,*

*che 'no vestìto che s'avea 'ngignato
deventai tutto chiarchìo e azzaccarato.*

**DB. Llāne (pe te fornìre)*

Spisso solè venìre

La Sìa Amarillè tosa,

E co no crapariello se mbroscina.

Và asserva fedè tu, singhe costante,

Ca te la carda la lana crapina.

**SCAR. Poi vedete D. Alè, quella figlia vosta, vò parlà
sempe co mme, mi domanda tante cose,... che sò, se
mbruscina, pecché se mbruscina?*

**FR. Nu purciello chiatto chiatto,*

mbruscenannose, veneva,

**VIV. E muglierema a' casa se spassa 'a jurnata
cu sette guagliune e 'a cucina stutata.*

Sì po' se 'mbruscina, lle dico: Va' llà!

Sto tanto sunato, che vuo' chiù suna'?

**TP. Era viérno 'nzerrato,*

na matenàta tòsta 'mbroscenava

l'onne d'o mare.

Nun m'ha guardato. Aggio alluccato:

"Mammà, so' í, o carnente tujo".

Nibba! Nun m'ha accumenito,

mbruscìnàta: s. f. Lo strofinarsi furtivo del rattuso.

etim. Greco "proskynèò", prostrarsi.

mbrusuliá: v. intr. Mbrusuniá. Borbottare. Voce onomatopeica.

**BAS. Lo quale era arredutto a termene che non poteva
fare no pideto senza dare a lo naso de ste brutte
gliannole, che d'ogne poco cosa 'mbrosoliavano e le
pigliava lo totano:*

**BAS. Lo prencepe, sentuto sta 'mbrosoliata colommesca,
restaie pe no piezzo attassato;*

**CORT. 'Mbrosoliaro cchiù de tre matine,*

Ca sta grazia c'aviette àppero a male,

Decenno: che tra l'loro entre 'n dozzana

Nommo de Puorto, è cosa troppo strana.

mbufanütö: agg. Mbufunuto. Abbufanuto. Gonfio.

etim. Lat. "bufo", rospo.

**BAS. e ienno e venenno da coppa a bascio comm'a scigna
che mai abbenta e schiudenno e squatranno chesta e
chella, una le pareva storta de fronte, una longa de
naso, chi larga de vocca, chi grossa de lavra, chesta
longa ciavana, chella corta male cavata, chi troppo
'mbofonuta, chi sopierchio spepoliata.*

mbummàrda: s. f. Mbommarda. Mpommarda. Pommarda Bombarda.
Mbummardá: bombardare. *Mbummardiére:* bombardiere.

**BAS. Era fra chiste serviture no giovane che se delettava
de l'arte de pommardiero:*

**SA. quanno a llù calare friddo de la sera
sajette rosse e de fuoco mazzacani
cumme a palle de mbummarde
ce vulavano ncoppa li cape
pe ghire a sprufunnarse
dint'a lu mare.*

mburzà: v. intr. Battere contro, colpire.

**BAS. Era na vota, lontano otto miglia da Napole verso
l'Astrune, no vosco de fico e de chiuppe, dove
'mborzavano le saette de lo Sole, che no lo potevano
sperciare;*

mbuttà: v. tr. Mettere nella botte.

mbutti: v. tr. Mbuttuná. Imbottire.

**CN. bella 'a stagione...
quanno faje nu pranzo buono,
tu te siente cchiù 'e nu rre!
Che - puparuole 'mbuttite,
treglie e ciéfare arrustite,
siente 'o mare 'mmócc'a te...*

**BRA. Nun pô vení a chi sí? cu 'nu zetone,
cu 'nu manfredo chino 'e zuco e addore,
cu 'na pasta 'mbuttita o cu 'o sapore
ca pô lassarte 'mmocca 'o cannellone!...*

mbuttuná: v. tr. Mbuttì. Mmuttuná. Imbottire. Puparuoli mbuttunati.

**BAS. 'Ntiso chesto Marchetta scannaie na bella papara e
delle stremità ne fece no bello spezzato e,
'mbottonatala bona de lardo arechiato ed aglie, la
mese a no spito;*

**CAV. Bucchínottí mbuttunati de nteriora de pulli.*

**SCAR. Va trova che pasticció avranno fatto... Va trova chi l'ha mbuttunato! - Per me non l'aggio mbuttunato certo. - Scusate, io non l'aggio cu vuje. - No, me credevo che parlaveve de me.*

**SCAR. Simme assaje?... non nce basta?... e che fa? Quatte cazune mbuttunate, na fellata de casecavallo, e nu bicchiere de vino, riparerà a tutto. Accettate?*

**SCAR. m'ha scritto che era no bravo giovine, io però l'aggio da mannà cierte fico secche mbuttunate, da dinto nce metto tutte ammenole amare.*

**CN. No! No!...*

ma mme spetta o nun mme spetta

nu cazione 'mbuttunato?!

E sí no, po', 'a veritá,

non c'è proprio dignitá!

mé: escl. Méh. Esclamazione per orsù, suavia. Votta i mmani, mena i mmani.

etim. Da “ména”, imperativo di “menare”.

mècca: s. f. Espressione per luogo lontano, Mecca. A lècca e a mècca. Nel dramma “Ferdinando” di Annibale Ruccello, è detto: *chillo sape a lécca, a mécca e l'evvera sécca*, con pronuncia chiusa delle /é/.

**SGR. Sí tu isse camminanno,*

Revotanno

Da la Lecca nfi' a la Mecca,

Tu bellizze propio maie

Trovarraie

Che 'mparaggio stiano a Cecca,

Cecca mia,

E non dico la boscía.

**RG. 'O prevete istruito, che ssape 'a lecca e a Mecca, e magna a d' 'o trattore: 'nu riso e 'na bistecca.*

**FR. Ah! Ah! Me vene a ridere, me vene!*

Ogneruno sperava 'ave na Zecca,

tanta renare quanto so' ll'arene,

'a gallenella janca, 'a Lecca e 'a Mecca!

méccia: naut. Calettatura. Connessione di due pezzi di legno.

mèccö: verb. Forma arcaica per “io metto”. Variante della prima persona singolare, presente indicativo, di mettere. Analogamente si trovano forme con la

doppia /C/ al posto della doppia /T/ in forme verbali quali: *aspecco*, per *aspetto* e *prumecco*, per *prometto*.

**ETN. 'Sti lienzulèlla che sotto tenite
Songhe de lino e buie fresca ce state.
Songhe de fuoco, se me ce vulite,
Me mecco 'mmiez'a buie e ve scarfate.*

**BAS. scumpela, e 'nficcate ssa lengua dereto e non fare
che me saglia lo senapo, ca si te mecco ste granfe
adduosso non te lasso zervola sana e te faccio pigliar
sto terreno a diente! vide fieto de lo culo mio ca vo'
fare dell'ommo e mettere legge a lo patre!*

**BAS. ed aspettame fi' a lo retuorno, ca senza autro mecco
le scelle e 'nanze che secca sta sputazza me ne vengo
pe te carreiare vestuta e accompagnata comme se
deve a lo regno mio»*

**BAS. Ma se volite, forse pe 'na sborrìa,
farelo, ve so' schiavo e ve resto obreco,
e ve promecco 'no paro de pummece
pe annetta' li cortielle, e de 'na papara
la meglio penna, che sia bona a scrivere,*

**CORT. Ma la vammanna disse: « Mo', compare
la mecco 'nterra e po' tu pigliatella
ma lasammella nnanze covernare
ca piglia friddo po' la pacioncella ».*

**CORT. «Haie raggione, disse isso, e te prommecco
Ca tenere te puoie ommo saccente,
E boglio mantenere ch'è no becco
Chi lo contrario dice, e ca ne mente».
Io pigliato armo, mo, niente autro aspecco
bolere mostrareme valente*

**CORT. Iesce ccà co la spata, ca t'aspecco
E te do conto de la vita mia.*

**SGR. Tann' io, co na 'nfernesca chierecocca,
Cossi scornato a chiagnere me mecco,
E po' me schiaffo 'n capo na sagliocca.*

**PS. Ma non me facite dicere, ca ve voglio lavare la capo
senza sapone, e se me nce mecco ve ne voglio fa'
contare, ma non denare.*

**DB. Mà mme mecco dereto
A chesta sepetella; e quanno vene,
Ed'io lo veo trasi dint'a la grotta,
De fatto te l'assauto, e da dereto,
Te le conzegno stò spontone ncuorpo.*

**SA. Me mecco a penzá a quann'èvo uaglione e me pare 'i
m'arricurdá ca tanno a miseria eva pure chiù grossa
ma nun'eva sporca e nzivata cumme a cchesta 'i mo.*

mëciátö: agg. Miciato. Vizioso, viziato.

mégna: s.f. Migna. Megnogne. Membro maschile. Siciliano minchia.
etim. Lat. "mèntula".

megnógnë: s. m. Accrescitivo variante di *megna*, membro maschile.

**CORT. Èie no sanguenaccio, èie na 'nnoglia:*

- garda megnogne! - e chesto non sapite?

Marammè, che bregogna, che sciocchezza!

Chesse songo le dee de la bellezza! »

méh: int. Mé. Orsù, via. Esclamazione per orsù, suvvia. Votta i mmani,
mena i mmani.

etim. Da "ména", imperativo di "menare".

**SCAR. Comme, tu appunto stammatina dint'o a lo vapore
l'haje ditto? Meh, priesto non te piglià scuorno.*

**FR. L 'angiulillo, da llà dint'o,
fa senti tanta lamiente. ..*

*— Meh, Signò, dice San Pietro,
pe' sta vota. ..nun fa niente. ..*

**VV. Scioscia 'a zampogna,
piède 'e melogna.*

*Méh, a oga a oga
ca nn'è vriogna.*

**CN. Méh, dammillo, dammillo,
è comm'a na rusella...
dammillo nu vasillo,
dammillo, Cannetella!*

**CN. Méh, stienne sti bbraccelle,
ajutame a tirá...
ca stu marenariello
te vò' sempe abbracciá.*

**CN. Nun sentite 'a campana?!...
Méh...Menátela 'a rezza!*

*E, p" a gente luntana,
ca vòca e sellózza,
vulite prijá?!..*

**SP. Tu 'e ccose 'e ccagne peggíó 'e n'avvucato!
Sforzate e conta bbuono tutto 'o fatto!
Meh, fatte ascì d' 'a vocca tutto 'o sciato!*

mèlè: s.m. Miele.

**SAN. Ma fanno lí melloní et le cotogne,
cun poco de ansogne, anatrellà
et una pectolellà aravogliata:
na cosa sbombocata et senza mèle.*

mèllonè: gastr. 1. U mellone r'acqua. Cocomero. Pianta erbacea delle Cucurbitacee (*Citrullus vulgaris* o *Cucumis citrullus*). *Quanno u mellone esce russo, ognuno ne vò na fella. *U mellone è sciuto a ccucozza: l'affare non è riuscito bene.

2. U mellone 'i pane. Melone. Pianta erbacea delle Cucurbitacee (*Cucumis melo*).

3. U mellone 'i Natale. Quelli a buccia verde che si appenne fora û barcone all'aria, a mezz'ombra, e si lasciavano maturare per Natale.

4. Capuaniello: Melone di Napoli.

**SAN. Ma fanno lí melloní et le cotogne,
cun poco de ansogne, anatrellà
et una pectolellà aravogliata:
na cosa sbombocata et senza mèle.*

**SGR. Lo solè no' affenneva, ma scarfava
Quanto abbastava a gnenetare sulò
Né mellone o cetrulò*

Tanno pe l' uorte maí se pastenava:

**ETN. Ienne venneno mellone cuglienno
rìnt' a' na senga e pertuse de mure
ce steva 'na cimma de vruoccolò crure.*

**SCAR. Ho portato sette costate... na fellata de
cacìocavallo e nu mellone de pane co la prova, proprio
na bellezza. Comme ve pare?*

**SDG. 'a mela, 'a pera, 'o fenucchiello, 'a fava,
'a nanassa, 'o mellone,
Il' uva, 'e nnoce, 'e bbanane, 'e mandaríne,
e tutto 'o bbene 'e Dio fore staggíone.*

**CN. For"e llogge, addurose 'e mellone,
lampiuncièlle e garsèlle appicciate...*

*mo ch'è 'o tiempo d'e bbelli ccanzone,
comm'a primma ve voglio vedé...*

**CN. E che tavula speciale:*

*'nterra 'o cato cu 'a frutta e 'o vîno,
nu mellone dint'a cantina,
'o cumpare dint'a cucina
ca "discute" cu 'a "princípale".*

mëllónë: s. m. Testa rapata. Caruso.

**SCAR. Te voglio fà asci io lo brodo de lo mellone!*

**FR. «Quann' 'o mellone è russo e tu l'arape,
se vedé 'o rrusso... e tanno, che vuò fa'?
Perciò, guagliù, stateve attiente 'e ccape!
Scanzàteve cu 'a meglià abbelità! »*

mëlògna: gastr. Melocca. Bevanda sciropposa, mielosa.

etim. Da "mèle", miele.

**VV. Pe' li sunate*

'mmiez'a li strate

símme chiammate

e accaparrate.

Scioscía 'a zampogna,

piède 'e melogna.

Meh, a oga a oga

ca nn'è vriogna.

mëlù: itt. Melù. Lupara. Gadiforme, (Micromesistius poutassou).

ména: s. f. Il germogliare delle piante. Da *menare*, gettare.

**BAS. auzato le coperte e le lenzole, trovaie la mena de
vrenna e lo tappo de lo masco, c'aveva fatto na bona
molegnana a la zita,*

**BAS. portatolo a lo palazzo suio, la regina lo vedde a
pena che se sentette da na mena de grazie mannare
pell'aiero tutte le voglie soie*

mènàita: naut. Menaida. Gozzo lungo a quattro e sei remi. Prende nome dalla rete per la pesca di sarde e alici detta menaide, nella quale il pesce resta imprigionato per la testa.

**SA. Quando stévano pe trasi i mericani, chílli
sfaccemmusí r'i teteschí se ne fuiètteno ma primma
affunnàieno tutte i vvarche ca nce stévano rínt'u
puorto; vastimíénti, paranze, menàite e pure i
vuzzarielli.*

**SA. Ncopp'ì llogge a gente priava a Maronna ca priesto
a menaita scumparesse nt'ù scuróre e ghiésseno
nzavramiénto chílli poveri cristiani.*

mënëliccö: s. m. Lenga 'i menelicco. Giocattolo di carnevale formato da un lungo tubicino di carta, schiacciato e arrotolato su se stesso. Soffiandovi dentro il tubicino si srotola e allunga e poi, a mezzo di una molla di acciaio, ritorna ad arrotolarsi. Menelicco era il negus dell'Etiopia.

**CN. Jammo, è arrivato 'o Pazzariello!
S'è travestuto 'a Menelicche...
'Mmesca 'o ppepe cu 'o ttabbacco...
Chí sarrá st'Alí Babbá!?*

Mënëcónë: nom. Diminutivo di un popolare personaggio torrese, Domenico Silvestri, noto per le sue esecuzioni canore.

ménna: s. f. Mammèlla.

etim. Lat. "minna".

mënnicàrsë: v. rifl. Vendicarsi.

**PS. Pierdesinno volennose mennecare, avenno saputo che
Campochiaro era venuto a spasso a sto palazzo sujo,
co na mano d'assassinie l'arredusse a lo termene che
l'haje trovato*

mënnétta: s. f. Vendetta.

**BAS. Venne fra sto tiempo Sapia a età di marito e lo
prencepe, che aspettava co lo miccio a la serpentina
occasione de fare le mennette soie, disse a lo padre:*

**CORT. E si la Famma sempre co lo suono
Verveseia de me: perzò unite
Ve preo che state tutte quante 'n chietta
Pe fare de Cerriglio gra' mmennetta.*

**SGR. Che n' esca fuoco o nc' entra vesenterio,
E cuorno e palo e perteca e no vommaro,
E facciano no gliuommaro
De ste bodella ! E tu fanne mennette
O terra ! Che non t' apre e bivemette?"*

**AP. Vuie mme sperate, o Ranonchielle meje,
Li vierze, ch'a ccantare s'apparecchia
La vocca, che bò dire de li Dieje
La grà mennetta, pe na trista vecchia.*

**DB. Mà che farraie Corisca, siente siente
Quanno l'aggio trouato dicerelle*

*L'Ammore, ma de chí, nò le scoprire,
E se co chesto nò nfarraggio niente
Farrà lo sdigno na mennetta granne.*

ménö: s. f. La sottrazione. A ppiù, a meno e a per. Il linguaggio dialettale scolastico conservava la derivazione dall'italiano. La somma era *a ppiù* e non *a cchiù*. Analogamente a quanto avveniva nella fonìa per cui *u bānco* era pronunciato con la /à/ aperta, in conformità della pronuncia italiana e in contrasto con la pronuncia torrese che richiederebbe la á/ chiusa.

mèntë: avv. Mentre. *Pe tramente.*

**NCCP. Mente ca l'loro ammuríggjavano
tutti lí piscí se n'addunavano
(tutti lí piscí la spiavano)....*

*Mente í ssardé alluccavano 'a mare
"ca ve pozzano strafucare!"*

*nu marvízzo cu n'uocchío ammaccáto
reva mazzate ra cecáto....*

*Mente nu ráncio farabutto
muzzecava lí pierí a ttutti
muortí e bbíví a llí stesse*

ce cantava stí Ssante Messe

**ETN. Veríte ch'è succieso a Uttajano nè...
nu prevete ha vasato a na figlióla
mente le steva pe vasà la mano*

**SGR. E mente lo vasava, accarezzanno,
Me 'ntise tutto 'n aseno mutare
E quase ca stríllaie forte arraglianno:*

"Fa' priesto, o Giove, chello c' haie da fare:

**SA. Maronna mia, e che sfraciello! Ncoppa í mmacerie
uomminí e ffemmíne ca chiagnevano mente ca
scavavano, chí mmáne, cu chiancarèlle e cumme
pudevano.*

mèntë: s. f. Mente, attenzione. *Tené mente:* v. tr. guardare, prestare attenzione. La sintassi napoletana prevede l'uso della preposizione /a/ prima del complemento oggetto, almeno, forse, limitatamente a persone o esseri animati. *Tiene mente a Nicola:* guarda Nicola. *Tiene mente a pátete:* guarda tuo padre. Negli altri casi il complemento oggetto è espresso senza preposizione: *tiene mente u mare*, guarda il mare. (Anche se la fonetica non chiarisce il concetto perché nel caso di *tiene mente u mare*, si potrebbe pensare ad una espressione del tipo *tiene mente a u mare* che, per la contrazione di /a u/ suonerebbe come *tieni mente û*

mare). Vedi Basile: *teneva mente a le belle sciute de cuerpo*. Cortese: *tiene mente a l'ogna*.

**ETN. Torn' a lu infierno, e dicettero: "Canta."*

I' nun cantaie pe' tenere mente.

C'era 'na nenna ch'era bella tanto

Che cummatteva cu' lu fuoc' ardente.

**ETN. So' stato carcerat' a Vicaria,*

Teneva mente Porta Capuana

Forze passasse cocch'amico mio,

Me lu menasse nu vintisè' rana.

**BAS. Antuono, co no parmo di canna aperta, teneva*

mente a le belle sciute de cuerpo, a li superbe curze e a li ricche vesentierie de laseniello

**CORT. Se viene a 'scire prena et aie golio*

de quarche cosa, tiene mente a l'ogna

o te tocca la nateca. Faie, ch'io

fice a fràteto 'nfronte na scalogna

**SGR. Tanta è la gelosia c' aggio a sto core*

Che s' uno, o Cecca, te tenesse mente,

Vorria che n' uocchio le sautasse fore,

O che paresse a te brutto e pezzente.

mèrca: s. f. Miérco. Marchio. Segno, sfregio.

etim. Franc. "merc".

mèrculèlla: med. Mercorella. Erba medicinale dal sapore amaro e piccante, usata come purgante.

**AP. D'ellera era lu cielo, e mercolella*

Che nmano lo teneano dui ninnille

Una nmiezo e doie segge a li cantune

Stevano ncoppa a ssette scantrune.

mèrdá: v. tr. Mertá. Mmerdá. Meritare. Da meritá, si passa alla forma mertá e per deltacismo fonetico (mantillo < mandillo) della /t/ alla forma merdá

**CORT. Grannizia, ch'è vaiassa de natura,*

Sùbeto se lo crese ch'era ammata,

E se tenne pe bella crèatura

Credenrose che Nora è già scarfata:

E non s'adona e non vede la scura

Ca, commo essa nmerdava, è deleggiata.

**CORT. «Pe cierto site tanto accrianzato*

E tale 'nfanzia avite che derria

*Ca site Cavaliere tetolato
E merdate piacere e cortesia.*



mërdaiuólö: s. m. *Merdaiólo*. Raccogliitore di cacate per la concimazione degli orti. *U mmerdaiuolo* viaggiava con cuofeno e zappiello per la raccolta r'a mmerda.

mërdillö: s. m. *Merdusiello*. Ragazzino che si atteggia a grande.

mëriàna: s. f. *Mereiana*. Aspetto, apparenza.

etim. Da visione meridiana. Latino “meridies”, mezzogiorno.

**BAS. uno se mostra culo de lemosena,
lupo sotto la pella de na pecora,
co bella 'Meriana e brutta meuza,
e le fa fare aggravie ed ingiustizie*

**BAS. Vedenno lo zito sta mala 'Meriana non sapeva che
l'era socciesso e, fattose arreto comme si le fosse
apparzeto Chillo-che-squaglia, decette fra se stisso:*

**CORT. Non facette accossi chella zitella
Che fo Aretosa la Cecìliana,
Tanto penta, saputa e cianciosella
Che maie fo tale bella 'Meriana*

**PS. tanto cortese e graziosa, e de cossi bella 'mmerejana ,
che mostava essere stata una de le tre Grazie
quann'era giovane.*

mërluzziéllö: itt. *Merluzzetto*. Gadiforme, (*Trisopterus minutus*). Pesce figa.

mërluzzö: itt. *Nasello*. Gadiforme, (*Merluccius merlucius*).

mërruóietì: med. *Marruoiti*. Emorroidi.

etim. Dal greco “haimorrhóis –ídos”, composto di “haîma” 'sangue' e da “rhéó”, scorrere.

***BAS.** *chísto è castico de lo cielo, ca doveva fare a boglia de patremo e non avere tanta vierre e merruoiete! chi non 'ntenne mamma e padre, fa la via che non sape!*

mërruóietì: s. m. pl. Capricci, inquietudine.

mèrùla: itt. Tordo nero. Paunessa.

mèrùla: orn. Femmina del merlo.

***BAS.** *La mamma pe levarele sto sfiolo le disse: «Adaso merola, ca farimmo la seconna prova pe chiarirete!».*

***BAS.** *Sacce, mamma mia, ca si tu dopo tante figlie mascole non fai na femmena, nui simmo propio resolute de lassare sta casa e ire pe sso munno comm'a li figlie de le merole, spierte e demierte*

***SGR.** *Frémmate, Cecca: e quanto staie 'nzorfata! Merola, adaso, ca la via è petrosa! Addonca, ne faie tanto pe na 'ntosa Che pe l' ammore mio n' haie scervecchiata?*

mërullö: anat. Midollo.

etim. Lat. volgare “merulla”.

***BAS.** *auzate mazza! ma no fu parola chesta, ma arte de 'ncanto, che subeto la mazza, comme se avesse auto scazzamauriello dintro a lo medullo, comenzaie a lavorare de tuorno 'ncoppa le spalle de lo nigro Antuono.*

***BRA.** *nce voglio ancora arraggiunà pe dille tutte 'sti j uorne mieje e tutto chello c' aggiu perduto, ahimmé, comme a 'nu pullo venenno appriesso a tte a rrotta 'e cuollo, 'ncanato – e quanto! – 'nfino 'int' ô medullo!*

mësàlë: gastr. Tovaglia grande da tavola.

etim. Lat. “mensalis”. *A ccumparé nce vô ato ca mesale ianco.

***BAS.** *La mamma, co na preiezza granne, apierto no cascione dove era lo correro de le figlie da marito, cacciaie lenzola shioshiale-ca-vola, mesale adoruse de colata, coperture che te shiongavano 'n facce, facenno na bella aparata 'n terra.*

***BAS.** *Non ve facite 'nfomare da la soperbia: 'nce vole autro che mesale ianco a tavola;*

**CORT. Partuto ch'isso fu, sùbbeto auzaro
Li mesale, e benettero le carte,
E Febo co le Muse accommenzaro
No iuoco che perzi s'usa a ste parte:
Reverzino se chiamma;*

**CORT. Po' quanno lo mesale fu levato
Vennero cierte brave recetante,
Che na commeddia aveanose 'mmezzato
Da vero, che fu cosa assaie galante;*

**PS. E prima che se auzasse lo mesale lo Dottore decette:
«Se nce fosse da sciacquare, n'averria besugno».*

**SCAR. S'era fatto lo core scuro scuro... io m'aggio fatto
tutto cose... lenzole, cammise, tovaglie, mesale,
salviette, fazzoletti, tutte dūdece a dūdece!*

mēsàta: s. f. Paga mensile.

**CN. Vene 'o padrone 'e casa
dice: "'A mesata è poca!
mettitece 'a sí-loca
e 'un ne parlammo cchiù!"*

**ETN. - Mala pasca ca te vatta 'int' a 'stu brutto naso:
chillo era 'on Fabbrizio 'o patrone è casa;
voleva la mesata de lo mese passato
sí non era pe' me jve carcerato.*

**SCAR. Pe via che tenevamo agghiettate quacche
mesatella, tu me diciste: jammoncenne a Napole,*

**SCAR. Io so' duje anne che sto co vuje a servi, e m'avite
attrassate no sacco de mesate.*

mésca: s. f. Mmesca. Miscela, mescolanza.

**BAS. Filadoro a sta zeremonia de prencepe fece na facce
de marchesa, anze fece na facce de tavolozza de
pettore, dove se vedde na mesca de minio de vregogna,
de ceraso de paura, de verderame de speranze, de
cenabrio de desiderio.*

mēscá: v. tr. Mmescá. Mmiscá. Mescolare, mischiare.

**BAS. piglia la trista via,
se mesca co quaguine,
tratta co malantrine,
fa scogliette e verrelle, e leva o dace,*

contrasta co varviere e co scrivane

mescafrancésca: s. f. *Mmescafrancesca*. Miscela disordinata di vari ingredienti.

mescapésca: s. f. *Mmescapesca*. Mescolanza di cose diverse.

mësesca: gastr. Carne tagliata a pezzetti. *Mesesca francesca*, mescolanza francese. *Mmescafrancesca*. Traslato per carneficina.

**SAN. Che cosa era a provare una mesescha!*

*Et la zuppa francescha cun la trippa
c'una madamma Pippa la faceva,
et questa la sapeva apparichiare
et soleva de mandare alla Reina
ogni anno la mattina della Pascha.*

**BAS. chi scrive a lo quatierno,*

chi leva da sto munno,

chi manna a li pariente,

d'uno caccia li picciole,

n'autro miette a lo sale

chisto pastena 'n terra,

de chillo fa mesesca,

ciento ne votta e ciento ne messeia,

e sempre co striverio e co fracasso,

spaccanno capo e sgarreïanno gambe.

**BAS. se ne veneva a natune pe devorare Tittone, quando*

lo ciervo fece comparere na squatra de liune de tigre

de pantere d'urze e de gatte maimune, li quale, dato

aduosso a lo drago, ne fecero mesesca co l'ogne.

**SGR. Quando 'nzorfata Antoniella sta*

Ed a chill' uocchie tiene mente tu,

Comme a scoppetta "tiffe-tuffe e bù"

Te siente, 'mpietto, ca te coglie e dà.

Na mummia, na mesesca te ne fa,

Che pe cient' anne po' non vale cchiù;

**PS. Ma aggio na mamma accossi arraggiata. che se*

sapesse ca io dongo quarcosa a na poverella ne farria

mesesca de sta povera vita:

messapëzzùta: s. f. *Messa* detta con il ricavo di una questua, a seguito di voto fatto e per una grazia ricevuta. Da *pezzire*, elemosinare.

mësurìellö: gastr. *Misuriello*. Misurino per l'olio, recipiente di metallo.

etim. Lat. "mensura".

mèuza: anat. *Meveza*. Milza.

etim. Longobardo. “milzi”.

**VEL. Aró n'è ghiuta a festa mo r'a Scèuza,
í casatielli d'Isca chi ppastiere,
tanto abballà, ca te scuppava a mèuza,
cuntienti nfino a ll'ogne re lí pieri?*

mèuza: gastr. Meveza. Milza. Nella tradizione gastronomica siciliana c'è *u pani c'a meusa*, un panino con la milza cotta nello strutto. La variante col formaggio è la *maritata*. Quella senz'alta aggiunta è la “schietta”. Da questa antica specialità gastronomica credo che derivi la *scichitta* (*ciquitta*, *sciquitta*), torrese, milza cotta nella *nzogna* con aceto, aglio e peperoncino. Per chi non conosceva la bontà di *u pani c'a meusa* o la *scichitta* torrese, la milza in gastronomia valeva poco. **Vale na meusa fritta*: vale poco, è cosa da non farne conto.

etim. Longobardo. “milzi”.

**BAS. o prommesse de viento, o parole de vrenna, o
ioramiente de meuza zoffritta!*

**CORT. No piezzo de na mèuza 'nmottonata,
Quattro tozze de pane e no tarallo,
Che me creo ca teneva lo patrone
Appiso pe quanno ha lo strangoglione.*

**DB. ----O Dio, che faie.
----Na meuza ngrattinata,
Mò mme passo sto core, Ninfa sgrata.
----Fermate ca ssò morta.*

mèvëza: anat. Meuza. Milza.

etim. Longobardo. “milzi”.

mèza: agg. Metà. Femminile di mezzo. *Meza pizza e miezu cazone.*

**VEL. Ra viecchi antichi aggio sentuto ricere
ca steva treccalle na chiricòccola;
Avivi pe sei rana, e nun t'affricere,
tririci pullicini cu na vòccola.
Va' accattà meza quatra mo, 'i ciceri
a sti pputecche, e biri si se scòccola.*

**ETN. Mò ca si 'mmeza ammulata
e tra fionne fai la guerra
nun aspettare ca si' seccata
e che cade in chiana terra.*

**BAS. no grimmo ed aggrancato
che corre ciento miglia
né le scappa no picciolo,
che darrà ciento muorze a no fasulo,*

*che farrà ciento nodeca
a na meza de cinco,
e che non caca mai pe no magnare.*

**SGR. E mente a Leccavava dea lo vîno
Cacapatacche, s' aiutaie a spremmere
E co la mano a premmere
Ed a 'ncarca' la panza co lo schîno:
E fece accossì 'ntista*

Na meza vessa, affocatìccia e trîsta;

**CAV. Piglia sei raoste de tre quartî l'una, le scaurî e po lî
ttaglie a meza a meza, ne lieví lu stentino e lî miètti
rinto a lu piatto, facènnole servi cu uoglio, zuco de
limone, sale, pepe e petrusîno ntritato.*

**RDS. Stî parole toie... me vanno linte e pinte 'nfaccia a
stu culo sulo pe' cacartele n'ata vota rint'a stu
cannarone fraceto ca tiene! - Ca tiene tu... e chella
meza pruvasa 'e figlieta!*

mèza: s. f. Indicazione di orario, mezzogiorno e trenta. *Ce verimmo â meza.*

mèza: gastr. Mezzo bocciale di vino. Mezzetta. Antica unità di misura di capacità, di valore diverso da una regione d'Italia ad un'altra (per i liquidi, da mezzo litro a più di un litro).

**BAS. Dîmme lo vero, o Ambruoso,
e pagate 'na meza,
è lo vero ca spanteche pe Zeza?*

**CORT. "E lo vero, dîss'isso, ma de chello
Non se ne trova niente a stî paîse:
Perché non èie grieco o moscatiello,
Che n'haie na meza pe cinco tornise».*

**CORT. Ed a chî piace cchiù veverè frîsco,
A chî ha sete, o a chî curzo ha no mîglîo:
Ca s'isso lo sapesse 'nnevenare
No truocchîo co na meza vò pagare.*

**ETN. Ma de cantà so' già stracquâto,
e me manca mo lu sciâto;
sicché dateme licènzia,
graziosa e bella auriènzia,
nfi' ca sorchîo na mèza de seje,
cu salute de lui e de lei,*

*ca me se secca lu cannaróne
sbacantànnose lu premmone.*

mezacànnà: s. f. *Mezacannuccia*. Misura meridionale corrispondente a poco più di un metro. La canna metrica era un bastone di circa due metri, adoperata per misurare stoffe e nelle misurazioni topografiche. Traslato per persona mediocre e anche per persona bassa di statura.

**BAS. trasenno a la cammara pe servire la zia, s'addonaie
de l'agguaieto e, pigliato la mezacanna, destra commo
a gatta zompaie fora de la cammara, lassanno lo
prencepe cresciuto de naso pe vregogna e 'ntorzato de
crepantiglia.*

**BAS. chi ha poca descrezzione tutto lo munno è lo suio,
ma chi non se misura è mesurato e se tu non hai
mezacanna nui avimmo trapanature e laganature!*

**BAS. ca io so' femmena che me mesuro, né voglio c'altro
me serva de meza-canna, ma tale quale songo, o bella
o brutta, o nizzola o ianca, o sfrisata o chiantuta, o
pueceta o petosa, o cernia o fata, o pipatella o
votracone, io songo tutta a lo commanno vostro,*

**DB. Allasca Torca, allasca,
E misura no poco,
(S'haie la meza canna)
Misura li tormento,
C'have sta miser'arma,
Chi'io t'amma, e t'amma chiù de chesta vita.*

**CN. Gennarino 'o stagnariello,
Mezacanna e 'o figlio 'e Tata,
tutt'e tre t'hanno lassata
pecché, cu te,
mo simmo llà,
nèh, ch'hann'a fá!?*

mezacammisa: s. f. *Mezacazetta, mezacanna, mezacannuccia, mezalenga, mezapugnetta*. Persona mediocre.

etim. Dall'uso di camicie economiche costituite dalla sola parte anteriore.

**BAS. e io te tengo a la cammara de miezo, chiarchiolla,
caiotola, cacatallune, cernepedeta, ciantella,
cotolinola, guattara, guaguina, guitta, smorfia,
spitalera, sorchiamucco, squaltrina, sbessecchiata,
scianchella, scioffata, quaquarchia, zellechetenzé,*

*pettolella, perogliosa, mezacamisa, zantragliosa,
fonnachera, vaiassona, vozzolosa, magnapane a parte,
ietta-cantarielle, votta schiattata, lava-scotelle, licca-
mortaro, scummavruocole, affoca-peccerille,
vommecca-vracciolle, ianara, piede de papara,
mamma de lo diavolo, sciù sciù schefienza!*

**BAS. Lava che vuoi, stracciata, pettolella!*

Vaiassa, scumma-vruocole!

Zandraglia, perogliosa!

Guitta, lava-scotelle!

Guaguina, ietta-cantaro!

Caìotola, zellosa!

Caìorda, spitalera!

Pezzente, scrofolosa!

Scalorcia, perchiepetola!

Perchia, mezacammisa!

Cacatallune, semmena-pezzolle!

O sfoca-chiurme, mozza de pottana!

O feccia de vordiello!

Zitto, canna de chiaveca!

Appila, ca esce feccia!

Amafara, ca fete!

Và stipate 'ssa vocca pe le fico!

Fetente, lennenosa!

**PS.pettolella, perogliosa, meza- cammisa,*

*zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa, votta
schiattata, affoca-peccerille, vommecca-vracciolle,
janara, piede de papara,....*

mezacazèta: s. f. Mezacammisa, mezacanna, mezacannuccia, mezalenga, mezapugnetta. Mezzacalzetta, persona mediocre.

etim. Dall'uso di calze femminili economiche fatte per metà di cotone poco pregiato e di seta, invece, nella parte in vista.

mezafèmmìna: s. f. Femminiello. Maschio omosessuale.

mezafrànca: s. f. Mazzafranca. Tregua, pausa nelle ostilità. Da “mazza”, arma e “franca”, in riposo (In marina è detto franco a terra il personale di bordo cui spetta il turno di riposo). Nei giochi gridare *mezafranca* era l'equivalente della richiesta di “time out”.

BAS. *allumma lo fuoco, ca mo che avimmo mazzafranca
da farece na bona pettenata 'nce volimmo sgoliare de
quarche cosa de gusto e de quarche muorzo gliutto!*

***BAS.** *Lassateme a lo manco
sentire donde nasce 'sto fracasso,
accostateve, e 'ntanto mazzafranca;*

***CORT.** *Lo zito mo' decette: « Mazzafranca
da ccà e da llà, frate, tornammonnella,
ca se chesta vranzolla no' me manca
pento sta bota de sciccarennella*

***CORT.** *Mo' - disse Ciullo - adaso, mazzafranca,
ca sta spata è arreggiuta e non s'arranca ».*

***CORT.** *Appriesso se ne venne chiano chiano
Cesare Caporale, Perogino,
E me tiraie, dicenno: «Mazzafranca
Da ccà e da llà, se no ve rompo n'anca!*

***NL.** *All'utemo le dice: "Mazzafranca!"
Fanno pace e lo chianto se fornesc.*

mezalénga: *med. Balbuziente.*

mezóra: *s. f. - 1. Tariffa doppia al casino.*

2. Il riposino pomeridiano.

mèzapugnèta: *s. m. Persona di bassa statura. Riferimento alla pugnetta,
masturbazione maschile.*

mèzza: *s. f. Mezzo. Causa. A causa di costui: pe mezza 'i chisto. Per causa
tua: pe mezza toia.*

***RDS.** *Oíma' che ddícite!... Ma comme ce vaco sí 'o vestito
nun è pronto ancora? - Neh!... Cenere! - E 'a sarta
ancora hadda arriva! - Scurezza me!... Avite visto?... E
mmò comme facimmo?... Tutto pe' mezza soia! - E che
ce traso io? - Tu c'entri sempre... Culíncenere!*

mèzzá: *v. tr. Vedi Mizzá. Mmizzá. Mmizziá.*

mèzzanì: *gastr. Pasta cilindrica doppia e corta: 3 - 4 cm. di altezza,
ampiamente forata a superficie liscia o rigata.*

etim. *Lat. "medianu(m)", di mezzo, data la lunghezza di questa pasta, più grande
della pasta corta, (tubbettielli,) e più piccola della pasta lunga (maccaruni ecc.).*

mèzzanìa: *s. f. Senseria, pagamento al mezzano, mediatore.*

mèzzanìnö: *edil. Soppalco.*

etim. *Lat. "medianus", da "medius", mezzo.*

***SCAR.** *Aspetta... tu arresediate meglio la casa, fà tutte li liette, arma chîll'autri duje lettini che stanno ncoppa a lo mezzanino, co la biancheria pulitissima...*

***SCAR.** *Haje da sapè che nuje dint a la cucina tenimmo nu mezzanino, lo quale tene nu fenestiello che corrisponde mmiezo a li grade,*

***SA.** *Chî s'annascunneva sotto a na rôtta, chî mmiezo î scuóglieri r'u scarillo, sotto î vvarche, nt'î trabbucchi e suppignî r'î ccase e ncoppa î mezzanini sott'î llamie.*

mëzziá: v. tr. Vedi Mizzá. Mmizzá. Mmizziá Mmizziá.

mèzzö: s. m. - 1. Mezzo di trasporto. Per antonomasia a pulmanna. Aspetto u mezzo pe ghì a Napule.

2. Modo, maniera. Tràtta i mezzi 'i...: cerca di...

3. Causa, colpa. Pe mezzo 'i chesto: A causa di ciò.

***PP.** *Currettero mazzate... quacche cosa
Peggio d' 'o Quarantotto! Pur' 'o ciuccio
Avette 'a parta soja; e 'o figlio 'e Rosa,
Pe mmezzo 'e nu crisuommo int' 'e rine,
Fuie carriato int'a na carruzzella,
'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine.*

mëzzónë: itt. 1. Mazzone 'i scuoglio: Ghiozzo testone. Perciforme (Gobius gobitis).

2. Mazzone 'i fango: Ghiozzo nero. Perciforme (Gobius niger).

3. Mazzone 'i rena: Ghiozzo paganello. Perciforme, (Gobius paganellus).

Ma l'esperienza di vecchi pescatori ci dice che i tipi di mezzuni erano cinque. Ecco cosa l'amico Nello mi scrive: "A Torre il nonno mi diceva che esistevano 5 tipi di mezzoni. Ed è vero perchè io li pescavo e vedevo le differenze. Per gli altri erano i mezzoni e basta e per me (orgoglioso e impettito) era tutt'altra cosa. Io li sapevo distinguere. Mezzone reale: è tutto nero e si pesca alla scala. Mezzone janco: come il primo ma con il corpo più affusolato e pallido. Si pescava alla banchina davanti al Dragone. Ne presi solo uno in tutta la vita e puzzava. Mezzone 'i rena: vive nella sabbia a differenza degli altri tipici dello scoglio. Marroncino chiazzato più piccolo di taglia e con il corpo un po' allungato come u janco. Mezzone 'i razza: marrone forte con piccole chiazzette beige. Resta grande e corpo tozzo. La coda molto larga. Mezzone 'i fogna: simile al nero ma ha gli occhi quasi bianchi, cerulei. Il migliore è quello di rena. Buono per frittura e acqua pazza".

mëzzónë: s. m. Muzzone. Mozzicone di sigaretta. Residuo di oggetto reciso o consumato.

etim. Lat. volg. "mutius", incompleto.

***DP.** *E mmane dint' 'e sacche d' 'o cazione,
cu chell'aria 'e miliordo s'è fermato*

*e ha ditto a nu signore: — Stu mezzone,
Signò, m' 'o date? — E chillo nce l'ha dato!*

**FR. nu cecato, sulo sulo,
se fumava nu mezzone
appuiato capa e mane
ncopp' 'o pumo d' 'o bastone;*

**SA. Le chiummarelle con le stagnole
di lumini raccolte al Camposanto,
con le pigne dei cipressi
e muzzuni 'i ceroggeni
nelle visite di novembre
tiempo 'i legnasante e allesse,
sostituivano le monete
per il gioco sottumuro
e ntaccavreccia.*

Mëzzónë: Tor. Famiglia Avvinto, casarduogli e commercianti di vino e olio.
U mezzone ammiezatorre. Tatonno u mezzone a via della Libertà.

micciariéllö: s. m. Fiammifero. Così erano dette le micce, gli stoppini di cotone
incerato per le lampade a olio. Miccio.

**ETN. Luvì, Luvì, Luvì core re mamma
nun pazziare chiù chi micciarielli
e nun pazziare chiù
uè nun pazziare chiù*

nun pazziare chiù ca pisci u lietto

**SA. tra nuvole odorose della pipa
di bambù e terracotta
con la testa di Garibaldi,
e l'odore acre dei micciarielli
accesi all'imboccatura
del lume a cisto,
ceramica levigata azzurra.*

mìcciö: - 1. s. m. Lucignolo.

2. agg. Fioco, come la fiammella del miccio. *ES. - chella lampa è troppo miccia.

3 avv. Miccio miccio, piano piano. *Ausemare u fieto r'u miccio, sospettare.

etim. Lat. "mixa", miccia.

**BAS. Ma che dico spruocolo e sagliocola? fu zurfariello
allommato pe l'esca de le voglie soie, fu miccio infocato
pe la monezione de li desederie suoie.*

**BAS. Chillo sciosciaie lo miccio pe menare,*

*Ma sulo appiccecaie a lo focone,
E chella vampa le fece mostrare
La facce, che pareva iusto Nerone.*

**CORT. Perzò so' quatto iuorne ch'è presone,
Ma a le seconne cause have appellato».*

*Febo respose: «S'è chesso è pasticcio,
Bella iostizia, propio scritta a miccio!*

**SGR. "Fare me voglio na scoppetta a miccio
E de palle la voglio carrecare,
Pe la tirare a Tolla, c' ha lo riccio
Che m' ha feruto, e non me vò sanare".*

**DB. Donca Mertillo serra ssò focone
Stuta ssò miccio, e no mme fà chiù guerra,
Allargate da me quanto à no truono;
Stamme da rraso ca nò morarraie,*

**SCAR. Io non posso pigliare sonno, chella
lampa è troppo miccia, io voglio n'ata lampa.*

**FR. Apprimma, miccia miccia, chella freva
se nc'era misa ncuollo e n' 'o lassava;
e 'a Riggina, gialluta corani' 'a paglia,
fa correre, da Napule a Ramaglia.*

**BRA. E chiove chianu chiano, miccio miccio:
ma a mme nun me fa fesso: gocce a gocce
s' 'a chiagne... ma 'sti llacreme so' 'e ssocce
so' 'e stesse ca chiagnive... 'o stesso piccio*

**EDU. quando odorato che ebbe il fieto del miccio.*

miciátö: *agg. Mmiciato. Miziato. Viziato, male educato. Istigatore di brutte
azioni. Il termine deriva da mmiziare nella accezione di istigare.*

**BAS. Ma, essenrose 'nzorato de frisco lo patre e pigliata
na focoliata marvasa e 'miciata de lo diantane,
commenzaie sta mardetta femmena ad avere 'n
savuorrio la figliastra,*

**BAS. La zitelluccia zita,
perché n'è 'meziata,
te la crisce a lo shiato,
le dàì buone costumme;*

**PS. La mogliere, 'mmiciata, lengoruta e forcelluta, che avarria puosto fuoco a l'erva verde, accommenzaje a mettere 'ntressia,*

micillö: s. m. Mucillo. Gattino.

**ETN. E a jatta de zì prevete ha fatto tre micilli
E l'ha fatti curiusi n'uocchio apierto e n'ato chiuso
E n'avimmo comme fa' e n'avimmo comme fa*

micirio: s. m. Omicidio.

**SA. Ngalerà ivi 'a supputà ll'abbusi e i preputenze 'i
tanta brutta gente malacarne ca nce steva llà dinto.
Bestiuni r'uomini cundannati pe micirio e cu ricine
e ricine r'anni 'i galera 'a scuntà.*

mièrcö: s. m. Marchio. Anche mèrca.

etim. Franc. "merc".

**BAS. la quale, si be' non sapimmo né chi sia né da dove
vene, puro a lo mierco de li buone costume se conosce
ch'è cavallo de bona razza*

**CORT. Non saccio commo Micco a sto tormiento
Non s'accedesse, tanto l'appe a forte,
Perché sperava fare a sta sfornata
Lo mierco de lo Donno a la casata.*

mièrcö: med. Anche mèrca. Livido da percossa.

etim. Franc. "merc".

**BAS. le tagliaie subeto li capille e facennole na 'ntosa de
zuco le mese no vestito stracciato ed ogne iurno le
carrecava vrognole a lo caruso, molegnane all'uocchie,
mierche 'n facce, facennole la vocca comm'avesse
magnato pecciune crude.*

miercuri: avv. Mercoledì.

**ETN. A vecchia, quanno perde la cunocchia,
Pe tutto u lunneri a va cercanno
U marteri a trova tutta rotta
Ma tutto u miercuri a va accuncianno
Quann'è gioverì se pettina a stoppa
U viernari a vace ncunucchianno
E quann'è sabbato se lava a testa
Ma nun fila a rummenica, ch'è festa*

**SCAR. Miercorì?... Allora miercorì accominciammo.
Miercorì, giovedì, vienari, sabato e domenica... Pe
domenica saccio scrivere?*

miéricö: med. Medico. **Mierico d'aurine:* medico generico. **Mierico r'i
cchiaie:* chirurgo.

**BAS. la dièta è lo chiù ottemo tabacco d'ogne male; ma si
t'abbesogna lo miedeco, mannammo a chiammare no
dottore d'aurina, la facce sulò, senza toccare lo puzo,
canosce le 'nfermetate de le gente».*

**CORT. «Da chisto po' scennette no Giancòla,
Che d'aurina fo miedeco de chiappa,
E la mula 'nmezzaie de ghire solà
E defennere a cauce la qualtrappa:*

**SA. Quando arrivaie a Taranto, u culunnello mierico me
chiammaie e m'addimannaie 'i pàtemo.*

**SA. Trasiéttimo nt'a na gallària e i pparpetule 'i l'uocchi
mieie addeventavano sempe cchiù pesanti.*

Verévo già i ppalummella.

Me scetaie nterra à stazzione 'i Balvano.

Nu miérecò m'aveva fatto na serrenge e io m'ero scetato.

Asciétti fora e truvaie na muntagna i muorti.

A neve i ccummigliava già.

*Na filèra pe quant'era luongo u marciappierì r'a
stazzione.*

*Me mettiétti appaura e me ne fuiétti p'a campagna, senza
parlá cu nisciuno e senza sapé ch'era succieso.*

miérö: s. m. Vino puro.

etim. Lat. "merus", schietto.

**NC. Lassame ghi a piglià no po de miero,
ca nne tengo a rrequesta no mpagliato
Abboccatiello, e lo primmo becchiero
Sia a Giove, a ll'auto ddei sacrefecato.*

miérülö: ornit. Merlo. Passeriforme. (*Turdus merula*).

**SGR. O nfra mierole quale sarrà chillo,
O reviezzolo quale, o quale cola
Che llà no scaca, addove na parola
Se sente de sse toie co quacche trillo?*

**NL. Fente erano le llogge e li bbarcune,
fente le bbetrejate e le pportelle,*

*fínte lí títte co lí torriune,
fínte lí potecuozze e le ccastelle,
lí soppigne, lí trave, lí portune,
lí míerole, le tténne, le ccancelle.
Tutto quanto era fínto e, 'mmeretate,
parea na scigna de na gran cetate.*

**SDG. Míerolo affurtunato,*

Víato a chí te sente!...

'Sta voce, allemente,

sceta 'o sílenzio attuorno...

**SERR. E astípamille dint'è mmane 'ncroce*

dđoje suspíre 'e vucchella arrubbacòre, a voce

tramènte ca nu míerulo te sonna

míerulo 'e serenata

tramènte ca te canta doce 'a nonna

'mpont'â nuttata...

miézzö: agg. Rovescio. Da smierzo, con aferesi della /s/.

**BAS. Vì ca tutte símmo macchiáte de na pece e 'nce*

potímmo toccare la mano senza 'mídia de nesciuno, ca

sta tradetora 'nce ha lavorato tutte a pílo 'mierzo!

**BAS. Ca te scícico 'ssa varva a pílo 'mierzo,*

razza de vervecone!

Comme se n'è venuto fuso fuso,

a mettere lo sale a lo pignato,

a mettere l'assisa a le cetrola!

miettannánzi: s. m. f. Ficcanaso. Chi sta sempe ntririci.

miézzö: agg. Metà. Maschile di mèza. Meza pizza e miézu cazone.

**CAV. scummarraie, e po nge miétti miézu ruotolo de
lardò pisato .*

miezumarinárö: naut. Asta con un gancio all'estremità per recuperare cime ed altro. Utilizzato anche nella tonnara per il recupero dei tonni.

migliácciö: gastr. Pizza di farinella, farina di mais, e cicole.

etim. Lat. volgare “miliaceus”, fatto di miglio. Anticamente il migliaccio era di farina di miglio.

**BAS. a dío pastenache e fogliamolfe, a dío zeppole e
migliaccie, a dío vruocole e tarantiello, a dío caionze
e ciento figliole, a dío piccatiglie e 'ngrattinate, a dío
shiore de le cetate,*

**CORT. Loro sapeno fare le frittate*

maccarune e migliacce da stopire,
le nobele pignate mmaretate,
zeppole et altre cose da stordire,
agliata e saùza e mille altre sapure:
cose de cannarute e de segnure.

**CORT.* Vasta, ca corre ancora nfi' a l'Occaso
L'addore de na fella de migliaccio
Che no iuorno, passanno pe lo Muolo,
Se la gliottije sotto a lo ferraiuolo.

**SGR.* Carnevale, dillo mo.
Colarine e sanguinacce,
Lo pane unto che se fa,
Bene mio ! e li migliacce
Pe chi st' arma se desfà:

**SGR.* De ianchezza,
Tennerezza,
Le recotte vui passate;
De sbrannore,
De sapore

Li migliaccie nne 'ncacate.

**NL.* jer l'altro otta catotta un buon migliaccio
mi mangiò, e a le guagnel, che non m'increbbe;
io lo mangiò ad un desco, ov'era a scranna
il gran Don Cherche e la Contessa Orlanna".

migliàra: s. f. pl. Migliaia. Migliara è il plurale di migliaro.

**BAS.* De chisse te ne conto le migliara,
c'hanno scasato case
e la recchezza loro

**CORT.* "E dove è mo na Rodopea famosa
Che guadagnava tanta denaraglia,
Che facette 'n Agitto chella cosa
Co ducece migliara de marmaglia:

**SGR.* Se canto cchiù d' ammore, ch' a migliara,
A tommola e a cantara,
Pe cchiù trommiente mieie e cchiù 'mpapuocchie,
Aggia e bottelle e piccinache a l' uocchie.

**PS.* e co isso se nce aveva fatto na mano de migliara de
docate, nce ne fece no presiento:

**PS. e tant'aute cose che non ce vastarriano cient'anne e tridece ciento migliara de réseme de carta sí se volesse scrivere la recchezza:*

**AMDŁ. Co' tutto ch'era vierno, Nínno bello, nascertero a migliara rose e sciure...*

*Pe' nsí 'o ffieno,
sícco e tuosto,
ca fuje puosto sott'a te,
se 'nfigliulette
e de frunnelle e sciure se vestette...*

**FR. N'ata vota 'n Paraviso,
era 'o tiempo de lí rrose
e nce nn'erano a mmigliare
ncrispatelle e addurose,*

**VTV. te 'mpuoste, apre 'a mano,
e sí certo c'a furia 'e smestute,
c'a furia 'e í' attuorno,
te faie chiano chiano
chillo pizzeco 'e lire, ca ogne anno
assomma a migliare:*

**CN. S'u ccontano í ccummare chist'affare
stí ccose nun so' rare se ne verono a migliare
í vvote basta sulò na uardata
e a femmina è rimasta sott'a botta mpressiunata*

migliàrata: s. f. Migliaro. Migliaio. avv. A mmigliarata: A migliaia.

migliárö: s. m. Migliaio. Al plurale: migliara.

**SCAR. Iammoncenne comme stongo stasera, aggio
appaura che perdo nu migliaro de franche.*

**FR. Fora'e mmure 'o Paraviso,
cu nu solè ca scuttava,
steve quase nu migliare
tutto 'e gente c'aspettava.*

migliáticö: s. m. Pietra miliare.

Mignö-Mignö: Tor. Cantina trattoria ncoppascarpetta.

milö: gastr. Mela.

Milo Annurca. Varietà pregiata nostrana con buccia rosso-violacea e polpa bianca, acidula (vedi annurca). La mela Annurca è un monumento alla civiltà della mela rappresentando la più antica fra le mele note e coltivate in Italia (descritta da

Plinio come l'Orcola dei Romani). La sua immagine è già raffigurata tra i dipinti della "Casa dei Cervi" di Ercolano

I mmele ammuncèlle: Mele limoncelle. Varietà di mela colombina di buccia giallognola, lucida, con punti rugginosi. *A ciuccia 'i Ntuono caca sulo mele ammuncelle.*

Milo aitanella, **Tu te magni i mmele aitanelle e a mme s'aialano i rienti.*

Milo capiciuccio, Mela di medio - grosse dimensioni, con epidermide di colore giallo a maturazione.

Milo chianella, Varietà presente nelle aree collinari dell'Irpinia, in provincia di Avellino. Forma appiattita. A maturazione presenta colorazione giallognola.

Milo chichedda, Varietà di media-piccola pezzatura, rotondeggiante, di colore giallo-verde con aree rosse.

Milo San Giovanni, Varietà di mela di dimensione media, acerba, fresca, tondeggiante di colore verde. Matura entro fine giugno (San Giovanni).

Milo sergente: Mela molto simile all'Annurca, di pezzatura media superiore

Milo tubbiona, Di forma tronco-conica, buccia sottile verdastra.

Milo zitiéllo, Mela dal frutto piccolo, forma appiattita, asimmetrica; buccia di spessore medio sottile, giallo chiaro, biancastra, sfumata di rosso.

Milo vermiglione (mela-dieci).

**É ghiuto u puorco rint'î mmele.* **Astipati u milo pe quanno te vene a sete.*

**Nzértá a milosciuoccolo*: sta per eseguire operazione difficile; anche indovinare. Ciò perché di difficile innesto l'albero del *milo sciuoccolo*.

**BAS. e comme era tornato no pizzeco co no colore de spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de zuco de foglia, de sodarcato, de milo piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se mosse a compassione*

**BAS. Era sciuta l'Arba ad ognere le rote de lo carro de lo Sole e, pe la fatica de lo bottare l'erva co la mazza drinto la semmoia, s'era fatta rossa comme a no milo diece,*

**CORT. A lato se mettije na lamma franca,
Che poco 'nnante n'avea smafarato
No gatto gruosso e grasso soriano,
E lo pummo era a milo tramontano.*

**CORT. E le fece de figli na gran chella,
E nfra l'autre lo sciore de la gente,
C'avea na faccia rossa, ianca e bella,
Como no milo diece strelucante;*

**SGR. Io mo, che la vediette collerita
Comme a no milo dece, e a me sguardare,
Me ne ije 'n fummo, comme a l' acqua-vita.*

**RDS. Quanno è stato a lu vasá
 preta pommece e pommicià
 siente 'o fforte sí vuò pruvá.
 Cerasiello pe' 'mpont' 'o musso
 mela janca e mílo russo
 m'ha pigliato pe' sott' 'e brazze
 e s'è míso a cunnulíá.*

milösciuóccölö: bot. Melofioccolo. Albero dalla vasta chioma, probabilmente un olmo, un tempo molto diffuso a Napoli. **Nzertá a mmilosciuoccolo:* indovinare. Difficile era l'innesto di questo albero.

**BAS. Lo re, che vedde ca l'aveva 'nzertata a mílo
 shíuoccolo, pe no mancare la parola fece chiammare
 Porziella, la figlia,*

**BAS. e saccio 'nzertare cossì a pílo co sta valestra che dó
 'miezo a no mílo shíuoccolo*

**CORT. Vide da na lattuca mortarella'
 Scire la falanghina de Pezzulo,
 E da no mílo scíuoccolo o amarena
 Pezze de caso cchiù ca n'è l'arena.*

**SGR. Vedenno ss' uocchie m' ascio mílo scíuoccolo,
 Anze devento russo comme a gàmmaro:
 Sentennote parlare ío so' catammaro,
 Piezzo d' anchione, senza chierecuoccolo!*

**PS. co fare sto matremmonio faceva lo buono juorno, la
 'nzertava a mílo scíuoccolo, le veneva colata e le
 resceva a pílo, nce dava a lo pizzo e la 'nnevenava:*

Mimì-ammàrè: Tor. Antico ristorante una volta esistente sul promontorio di via calasteco che guarda Portosalvo.

mìnèsta: gastr. Minestra.

etim. Vedi *minestá*. Un piatto classico della cucina napoletana è la *minesta mmaritata*. Detta pure *pignato grasso*. Quando i napoletani non erano mangiamaccheroni, venivano chiamati mangiafoglia, cioè *mangiaminesta*.

**CORT. "Staraggio sempe sulo
 - ío le decette - e puosto a no pentone,
 íusto comm'a cuculo,
 chiagnenno de menesta no voccone,
 ca na mogliera te n'abbotta ogn'ora."
 Diss'isso: "Frate, adonca, e tu te 'nzora!"
 CORT. Schitto che tu le dinghe no cetrulo

*de Pettorina te fa satorare
de còtene te carrega no mulo
e te dà quanto maie pote abboscare
e te ietta da suso a la fenesta
pe' 'nfi' lo vruodo e pe' 'nfi' la menesta!*

**SGR. Io me ne corze bello guatto guatto
Dove Renzolla tene la fenesta,
E nce sentije n' addore de menesta
Che de la famme ancora me ne schiatto.*

**PS. Assenno nfra de chesto venuta na menesta de
pesielle, Marchionno, perché nc'era vruodo assaje,
spetacciata na palata de pane e revotatela dintò de lo
piatto, assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n
cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e
l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto pizzeche
ne frosciaje la menesta:*

**CAV. torna a mettere lu broro rint'a la marmitta e
quanno volle nge miétti na bella menesta de cappucce,
turzelle, na scarulella, e nu poco de vassenicola;*

**FR. 'A tengo ribbazzata int' 'a memoria,
dint' 'o penziero fisso ca me resta!
Chello ca primma era caffè, è cecoria!
e se n'è fatta na mala menesta!*

**EN. Ce sta a signora e 'a sié maesta;
'o galantommo e 'o malandrino...
L'acrisante e 'a zuppiera cu 'a menesta,
'a tuberosa e o' perettiello 'e vino...*

**VIV. Matalena jénno attuorno
l'hanno ditto: Hè perzo 'o scuorno!
— Oh Matalena!*

*E quann'essa è ghiuta a' festa
n'hanno fatto na menesta.*

**CN. Arapimmo 'a fenesta:
sento 'a gente p'a via...
Sempe 'a stessa menesta
ogne matina...che pecundria!...*

**SA. Quanno a minesta accumminciaie a ppigliá 'i fummo
penzaïemo 'i nce ne turná i ccase noste p'a paura 'i*

*rummané sparpagliatí nui sulí, mente ca í viecchi
èvano rummastí a Torre.*

**SA. frammente che nt'â parula de Calástico
jévo cugliénno vruóccole e tturzellè
pe fareme minesta mmaritata.
cu nnoglia e ttracchiulelle
e vucculare 'i puorco.*

mìnĕstá: gastr. Mminestá. Servire a tavola il pranzo. Scodellare.

etim. Latino “ministare”, servire, da cui “minister”, ministro, servitore. Nella grafia napoletana il termine è *menestá*, per la solita indicazione con /e/ del suono indistinto. Preferisco, anche in questo caso, riportare la grafia alla origine etimologica, fermo restante il suono indistinto della /i/.

**RDS. Ma chí è sta fata?... Ma chí è sta pupata annuccata
e profumata figlia 'e Copint' Ammore!... Ma chí è sta
rosa adderosa!... sta luna marenara ca pazzéa a
cuvallera cu ll'onne!... sta cucchiara 'argiento ca
mmenesta ammore e mmele pure 'mpiett' a lu sole!...*

mìnĕstónĕ: gastr. Minestrone.

mingrània: s. f. Mingria. Mincria. Capriccio. Male in generale. Mingriania, mincriania, micrània.

etim. Volgarizzazione di “emicrania”.

**GDT. Così veder quel ballo alla maltese,
ma a Napoli da noi detto Sfessania,
donne mie, senza spese
vi guarirebbe alfin febbre o mingrania.*

**BAS. lassa, lassa ste mardette ostarie, che commenzano
co nomme de nemice e fenisceno co segnefecato de
male! lassale, ca so' mingrania de lo cellevriello,
dropesia de la canna e cacarella de la vorza!*

**BAS. Tanto che 'ncapo de quattro mise, arrivate a na
marina de Franza, dove, lassato li serveture a lo
spitale co na mingrania a li piede, se 'marcaie sulo
'ncoppa no liuto genoese*

**SCAR. Lo padrone cchiù de na vota have ditto che ne lo
mannava, e si no juorno de chisto le saglie la mingria,
chillo overo lo licenzia, e si se ne va da ccà, addo và?
Chí se lo piglia, famme capace?*

mìngülö: s. m. Fronzolo. Usato nell'espressione “minguli e ntinguli”.

etim. Lat. “mica”, briciolo, spizzico.

**BAS. Dall'otra parte, se votava comm'a stentaro
esciuto da... sinno a li trincole e mingole che portava
appise 'n canna, e a li ricche sfuorge c'aveva adduosso*

**RDS. Trine, merlette, cannacch' e ziarelle
me l'hê purtate pe' me fa' bella?
Pe' ve fa' bella aggiu cusuto
comme sta mamma vosta ha voluto!
E mingole tringole, ago e ditale lievame
'e spingole pe' nun me fa' male!
Mingole tringole a stu vestito
m'aggiu pugnuto io sola nu dito!
Forbice, ago, cuttone e telaro
che fa sta mamma pe' me cuntentare?
'A mamma 'o cose cu ago e cuttone
e 'a figlia 'o mette rint' 'o cascione!*

ministeriàlè: gastr. Medaglione di cioccolato fondente, ripieno di crema al
liquore. Specialità originale della rinomata pasticceria napoletana Scaturchio.

minòrchio: agg. Guercio, monocolo. Chi vede con un solo occhio.

**SCAR. E doppo tutto chesto, sapite la gente comme me
chiammava? La moglie de minorchio, che scuorno, che
scuorno... no, no, piuttosto mia figlia la darria a nu
ciunco che a no frungillo cecato.*

mìnuzzá: v. tr. Sminuzzare.

etim. Lat. “minutiare”.

**BAS. Fra sto miezo venne la mamma co no fascetiellò de
torze e, menuzzatole co tutte li streppune, pe no ne
perdere mollica, comme vedde che lo pignato volleva a
tutto revuoto 'nce schiaffaie le foglia*

mìnuzzàglia: s. f. Muzzunaglia. Minutaglia. Spesso questo termine si confonde
con muzzunaglia. Da tenere presente che *minuzzaglia* sta ad indicare oggetti
piccoli, minuti, come suggerisce l'etimologia da “minutalia”. A *muzzunaglia*,
invece, deriva da *muzzone*, *mozzicone*, residuo. In sostanza *pasta e fasuli* la potete
fare con la *minuzzaglia*, se adoperate *pasta mmiscata* di piccola taglia, oppure con
la *muzzunaglia*, se utilizzate i residui di pasta lunga.

etim. Lat. “minutalia”.

**SCAR. Mò te la chiavo nfaccia la mappata! Chillo sí pure
me dà nu chilo e mmiezo de menuzzaglia!.. E chillo se
ne vene co lo burro, la buatta de pomidoro...*

miscēmiscē: inter. Mice-mice. Per chiamare il gatto.

Mirabèlla: Tor. Gelateria r'u pizzicato in via Roma.

- miraculusö:** agg. Chi facilmente si meraviglia, anche di cose ovvie.
- misciòsciö:** s. m. Chi si atteggia a straniero nella parlata e nel presentarsi.
- *TP. Me 'mpertuso, in chelli ammàtteti,
into misciòsciö ca campa dint' 'a mme
e sfessecchia i passì miei
i penzamiènti 'o trivulo afflittu
pe tutto chello ch'aggia lassà comm'è.*
- Misèria:** Tor. Strangianome della famiglia Garofalo. L'antenato armatore di coralline, alla richiesta, usava minimizzare sempre, *na miseria*, il risultato della pesca. *Na miseria* : pochissimo.
- mistèriusö:** agg. Misterioso, contegnoso, smorfioso. *Nun fá u misterioso*: non farti pregare.
- misuriéllö:** gastr. Cilindretto di latta per la misura dell'olio. Misurino.
- *CAV. Miètti rinto a nu tiano quatto misuriélli r'uoglio,
quatto spiculì r'aglio, otto alìci salate pulite, ca farraie
zuffriere;*
- *CAV. Scaura doie rotola e meza de vermicicelli; li sculì, e
li revuotì cu tre misuriélli r'uoglio, aglio, sale, pepe e
miezu quarto r'alici salate e viérdi viérdi
l'appresienti.*
- mità:** s. f. Mmità. Metà. **Mitá a mme e n'ata mmità a ...mme.*
- *CAV. Rinto a na turtiera, nge miétti na mmità de chella
scarola senza broro, mmiezo nge miétti lu pesce,
pecché chisso se mette sempe mmiezo,*
- *VIV. Pe' sagli' sta variata
ce vo' apprimma na custata:
sí no rieste a mità strata
senza 'o sfizio 'e ce arriva'.*
- *EDD. dicimmo che se trova a 'mmità strata
tra Via Fiorillo e 'a chiesa 'o "Palazzone".*
- *SA. Nt'a primma mmitá r'u mese 'i luglio i mericani
sbarcaieno nsicilia e verzo a fine r'u mese, carette
Musullino.*
- Mitird'a-vaccàra:** Tor. Matilde a vaccara. Venditrice di latte vaccino in via Fontana, sottaripa.
- mittö :** loc. avv. A mmitto. In niente, alla malora.
- etim. Lat. "mictum", da "mingere", pisciare. *L'affare è ghiuto a mmitto.*
- *BAS. ohimè io so' speduto, so' fuso, so' iuto a mitto, aggio
scompute li iuorne,*
- *BAS. ---Io ve rengrazio de 'sta bona voglia,*

*ma non serve a 'ntronareme le chïocche:
 «Core deliberato
 tu sai non vo' conzìglio».*
*---Quanto me spiace, Ambruoso,
 ca te veo iuto a mïtto!*
----Vedimmo quanno scompe 'sto taluorno!
**CORT. Mo, frate, scacarria quanto aggio scritto
 Pe crepantiglia, e pe bedere schitto
 Ca maie fortuna no' me ieze a siesto.
 Stongo ielato che nce vò no tiesto,
 Vedenno la vertù ch'è iuta a mïtto:*
**SGR. Mo sì ca so' scolato e ghiuto a mïtto,
 E so' restato comme a pruno asciutto:
 Mo ch' a bolere bene so' arredutto
 Senza na maglia, 'nnammorato affritto.*
**DB. Stelle nemmiche de lo bene nuosto,
 La fede è iut'a mïtto,
 E la speranza nosta
 Cossì cade de fatto.*

miullö : s. m. Miulo. Mozzo della ruota.

etim. Lat. “mèdiolus”.

**BRA. È tiempo perzo: cumbatte tu sulo
 e nun 'a vince: scanze 'na tagliola
 ma puó 'ncappà 'int' a n' ata e comme a mmiulo
 faje 'o zerrizzare, nce cunzume 'o pile,
 ma - a cunte fatte - oj co', chest' è 'a trafila!*

mmacàrö: avv. Macaro. Ammacaro. Ommacaro. Allummacaro. Magari. Almeno.

**PS. E po' a lo mmacaro avisse scritto 'n lengua toscane
 o 'n quarch'auto linguaggio, pocca veramente la
 lengua Napoletana non serve che pe li boffune de le
 commeddie.*

**EN. Currenno 'o juorno sano, 'ncoppa e sotto,
 m'ero stracquato... E 'o trammo? Aspetta,
 aspetta...*

*'Ommacaro passasse na carretta,
 nu ciucciariello, nu fecat'a otto...*

mmalèsenö: inter. Disappunto.

mmagná: gastr. Il mangiare, il cibo. Dalla voce verbale *magná* deriva il sostantivo *u mmagná*, il mangiare. Il raddoppio consonantico iniziale è caratteristico dei termini che esprimono valori astratti (*u ddurmì*, *u ppenzá*).
vociparole

**EN. Addóra 'e sciùre e 'e cucenato,
sente 'e caruofane e 'o rraù...*

*Chesta, porta 'o mmagnà p' 'o carcerato,
chella, na rosa a chi nun ce sta cchiù.*

**BRA. Mettitammèlla annanze e - cu permesso -
faccio unu muorzo e díco: Sía lodato
chíllu grand' ommo ca se ll' è anventato
chestu mmagnà degno 'e 'nu rre o 'e 'nu... fesso!*

**SA. Arrivàvano cumme a clandestiní, viaggianno nt'í
stíve anguattatí, frammente ca í marinari r'a Torre
mbarcatí nce purtavano u mmagná, rurmenno pe
nterra e senza na lavata 'í faccia pure pe quinnicí
juorní.*

mmánö: avv. *Mmano a....* Al tempo di.... *Mman'a Pappagone*, ai tempi che Berta filava. Contrazione di “*in mano* > *'n mano* > *'nmano* > *mmano*”. Come *mmano*, molti termini con raddoppio consonantico iniziale derivano da una contrazione e sono da distinguere da quelli che hanno raddoppio grammaticale.

**FR. Chísto è 'o cunto d' 'a veppeta d'acqua
mmiezo 'a via d' 'a Funtana Affatata,
addò mmano a lí tiempe 'e na fata
nce murette d'ammore nu Rre.*

**BRA. E comme a quanno - 'mmano â siévavella -
me cunfidavo, allora, 'a piccerillo,
nce voglio ancora arraggiunà pe dílle
tutte 'stí j uorne mieje e tutto chello
c' aggiu perduto, ahimmé, comme a 'nu pullo
venenno appriesso a tte a rrotta 'e cuollo,
'ncanato - e quanto! - 'nfino 'int' ô medullo!*

**SA. I viecchí lavuranti s'arricurdavano ca mmano a
lloro u scarto se scarrecava rint'í puzzi sicchí e sott'í
rrótte r'í palazzí.*

**SA. Era na róttta fetosa, n'aria 'í muféta, sott'a lava r'a
muntagna, chella lava ca aveva atterrátu pure u
campanáro r'a Parrocchia, mmano a táto e vava .*

mmarcàrse: naut. *Mbarcarse*. Imbarcarsi.

**AP. Mmàrcate, e addove te porta lo viento,
E tu vatténne, Vorcano responne:
De viene n'averraie cchiù ffrusciamentoo,
cojète se staranno e Ccielo, e Onne.*

mmarcàta: s. f. Mbarcata. Imbarcata, un insieme di persone, una spedizione marittima.

**CORT. Pocca co' 'nnore mio nce sí' benuto,
va, pigliatella e singhe beneditto
e ghiammoncenne suso e a sta pedata
conzertammo pe' craie st'auta 'mmarcata*

**FAS. fece de sta 'mmarcata lo commito.*

**DB. Se scippa, e se stravisa, ò core aspetta,
Tu haie voluto morì sacrefecato
Pe parte mia, desse essa, mà nò importa,
Ca nò la passarraggio ssa mmarcata,
Afferra lo cortiello, e se lo schiaffa
Dinto à la commessura de la panza,*

mmaschiàta: s. f. Messaggio. Domanda di matrimonio o di fidanzamento tramite intermediari. *Purtà a mmaschiata.* Deglutinazione di *ammasciata* in *a*, articolo e *mmaschiata*. Da “ambasciata”.

**Guarracino
se ne jette da na Vavosa
la chiù vecchia malizziosa;
l'ebbe bona rialata
pe mmannarle la mmaschiata:*

**BAS. arrivarò a la taverna, dove trovato Cienzo e fattole
la 'mmaschiata da parte de lo re, lo carriaro verzo lo
palazzo*

**CORT. Perché la voglio mo proprio scompire
E dare fatte a chi me dà parole».
Liso le disse: Auto non posso fare
Che la 'mmaschiata irele a portare.*

**PS. Quando lo marito 'ntese sta bella 'mmaschiata, le
venne tant'arraggia che l'averrìa scannata, se l'avesse
potuto avere le granfe 'ncuollo 'n chella furia:*

**SCAR. No... no, vuje pazziate, 30 franche a vuje, e 30 a
Pulicenella so' sissanta franche, pe na mmaschiata... no,
no.*

mmaschiatèlla: s. f. Domanda di fidanzamento inviata tramite cumpagnella.

mmàttètö: s. m. Occasione.

etim. Da “imbattersi”.

***BAS.** *Míneç' Aniello retomano, sentette che parlavano 'n forbisco fra loro, decenno: «Chí 'nce l'avesse ditto de trovare sto buono 'matteto, o Iennarone? sto gallo senz'autro sarrà la ventura nostra,*

***PS.** *botato carena, vrociofiaje pe le grade pensanno che male 'mmatteto avea fatto, piglianno co male fèle chello che la scura moglie facea pe troppo nzemprecetate.*

***TP.** *aute vote m'adduno ca nta ll'acqua c'è na resàta cetruògna ca sbafa, ma niente cchiù. Forze ci' appizza, in quacche ammàtteto, quacch'eco ch'a attumàto 'a misura;*

mmàtula: avv. Inutilmente.

***TP.** *'Mmàtula
Aggio veduto mamma mia
scenne a còppa 'a Vesuviana
cu na prejézza 'nta ll'uòcchie,
ammagliat' e na suttana
comme nu bracalasso
c'u viénto addà 'mpararse
addò addà jettà.*

mmécë: avv. Invece. Da “in vece”, con aferesi della “i” e mutazione del gruppo “nv” in “mm”.

***ETN.** *Se ce vutaí' a me me disse Pílatò:
"Chí ha fatt' 'e peccato, scórpa la pena!"
Nenna s'avota e disse: "Nun parlare,
'Mmece de m'aiutà', me dàie chiù pene!"*

***SCAR.** *E pecché? Pecché vuje nce avíte colpa, vuje che mmece d'essere padre, site..., pecché sí fusseve veramente padre, non avarrisseve permesso... È meglio che me ne vaco, sí no ccà succede brutto!...*

***BRA.** *Chistí bbellizze tuoje nun ponno farme cchiù specie, oj ne'... pirciò, fatte perzuasa ca chesta vota, 'mmece 'e m'allummarme te diciarraggio: “Va’... fatte 'a staggiona addò t'hé fatto vierno!... Statte bbona!”*

**GD. Sí, 'mmece, 'o ciélo è scuro,
trubbéa e chiove,
ne faccio arcobaleno
cu na 'mmesca 'e culure,
mentre addora 'o tturreno.*

**SP. E, mmece 'í pigliá' po na dicisione,
ncuollo nce u cusetteno u vestetiello,
ricenno: Cca ce vo' la cummissione!*

**SA. Io penzavo viati a cchílli cumpagni ca sbarcano pe
fá i cammarieri e che faticano ù ccavero nt'í
risturanti. Io, mméce, tenevo nu mestiere 'í
carpentiere e ghievo pe ffaticá fora, all'acqua e
vviénto.*

**SA. Na jurnata sana sbattuto areta a na carrettella pe
na cientolire ca mméce putevo abbuscarne cu nu paro
'i viaggi 'i benzina, a pprimma sera.*

mmëläná: v. tr. *Ammelená*. Avvelenare. Aferesi della “a” e mutazione di “vv” in “mm”. Non ritengo necessario il segno di apostrofo, in uso nel napoletano, per indicare l'avvenuta aferesi della /a/. Già Di Giacomo ebbe a seguire questa semplificazione grafologica per il napoletano ma senza successo. La grafia del torrese non ha precedenti e, quindi, solo per il torrese mi permetto proporre questa semplificazione.

**SDG. e a stu suono sottile 'o basso fanno...
e ce sta, ncoppa, n' arbero affatato:
rire chí saglie e chí scenne se lagna,
ca 'o frutto culurito è mmelenato!*

mmëntá: v. tr. *Ammentá*. Inventare. Da “inventare”, con aferesi della “i” e mutazione del gruppo “nv” in “mm”.

**SGR. E chí ha cacciato lo cantare a sisco?
Chí lo dicere vùsciolo?
È poeta co bierze e co revierze!
E chí 'mmentaie: "Masto Ruggiero, dí,
Che pare n' Ucciali ?"*

**SCAR. Io nun so' mmaretata, chíllo nun è marítemo!
Aggio mmentata sta buscia, acciocché tu nun me
ncuítasse cchiù.*

**SCAR. Eh, ve pare, se trattava de n'incendio. Io pò non
capisco peccché ammentà tanta buscie.*

**CN. Mme struje nu penziero e comme trase!*

*E chí mm"o leva nèh, chí mm' 'andìvina?
Chí è stato chíllo ch'ha 'mmentato 'e vase?
E comme e quanno, nèh, oje Carulína?*

**BRA. 'O calannario*

*Chí t'à 'mmentato? Quàla capa è stata
ca à avuto chest'idea?... Fuoglio pe ffuoglio
una ne cacce e n'ata ne cummuoglie...
ma, senza sgarrà maje, ogni ghiurnata
tu t'assuttiglie e, chí à dato, à dato,
ogni síconno è 'o stesso sciaravuoglio...*

mmèrda: s. f. Merda. Traslato per negatività massima. Il raddoppio consonantico iniziale non ha origine etimologica ma valore intensivo. *Ommo 'i mmerda. Gente 'i mmerda. Figura 'i mmerda.

**SGR. Tira no corpo, ed ísso fasse arreto,
Che no' l' avesse còuta chella botta;
Trova na mmerda sotta*

De la gallina, e sciuliai nnereto:

**RDS. ---S'il vous plaît... le pied à gauche!*

---'A coscia 'e mammeta!... he capito?... Io a cchisto 'o vatto!

---Nonzignore!... Nonzignore!... Ha ritto «a gosc!»

---E che r'è «a gosc»?

*---Vo' ricere 'a smerza... tutt' 'o cuntrario!... Che figura 'e
mmerda!*

**SA. Pe cogliere quatto camionette chî surdati ca
passavano p'a Torre, i mericani ca l'avvístaieno
scarricaieno ncapatorre e ncoppupriatorio tutt'a
mmerda ca purtavano.*

mmèrdá: v. tr. Mmertá. Merdá. Meritare. Da meritá, si passa alla forma mertá e per deltacismo fonetico (mantillo<mandillo) della /t/ alla forma merdá. Il raddoppiamento iniziale non trova origine in aferesi ma ha valore intensivo. Nun te mmiérdi niente!

**CORT. Grannizia, ch'è vaiassa de natura,
Sùbeto se lo crese ch'era ammata,
E se tenne pe bella crèatura*

Credennose che Nora è già scarfata:

E non s'adona e non vede la scura

Ca, commo essa nmerdava, è deleggiata.

**CORT. «Pe cierto site tanto accrianzato
E tale 'nfanzia avíte che derria*

*Ca site Cavaliere tetolato
E merdate piacere e cortesia.*

mmërtëcá: v. tr. Rovesciare. Inclinare, piegare su di un lato.

**SGR. Meneca, creo pe fareme no scuorno,
Me 'mmertecaie de vroda no pignato,
E fu lo ppeo ca 'n fronte appiccecato
No vruoccolo restaie, che parze cuorno.
*SGR. Tante cose accacciaino e tanta 'nfammie
Ch' a l' aurecchie le vennero no iuorno
(Se trattava de cuorno:
Cosa da fare smerteca' le lammie!)
*CN. Vicino a n'acquaioło
'mmerteca cu' li spalle
bucchiere e purtuvalle;
fa tutte abbuteca'.
'No rano nun possede
che po' pava' 'na giarra...*

mmërtëcátö: agg. Caduto di fianco, rovesciato. Traslato per incappato in un pasticcio. Mertecata è la ragazza alla quale capita, per imprudenza di ascì prèna.
etim. Lat. “invètere”, inclinare.

mmèrzö: prep. Verso, circa.

**SDG. C' ha dda fa'? Se more 'e famma.
Mmerz' 'e nnove s' ha mangiata
na fresella nfosa all' acqua.
E mo, comme a na mappata,
sta llà nterra. E dorme, stracqua.
*SDG. 'A dummeneca 'e Pasca
d' 'o mille e noveciento, 'o Pateterno
(ca s'è susuto sempe 'int' e primm'ore)
di buonissimo umore
se scetaie mmerz' 'e sette,
fece chiammà san Pietro e lle dicette:
*EDD. tutto distrugge, tutto abbruscia e va
'mmèrzo 'a marina.*

mmésca: s. f. Mesca. Miscela, mescolanza.

**PS. lo quale auto non era che na mmesca de grieco e de
latino, che faceva na bella lega p'addoci' la vocca,
palataro e cannaruozzoło.
DB. Pe tornare à preposeto, ve dico

*Cà femmena, che n'homm sulò cerca
Sarrà sempre pezzente la meschina,
Mà nò Corisca, che n'hà d'ogne mmesca.*

**GD. Sì, 'mmece, 'o cièlo è scuro,
trubbéa e chiove,
ne faccio arcobaleno
cu na 'mmesca 'e culure,
mentre addòra 'o tturreno.*

mmëscá: v. tr. Mescá. Miscá. Mescolare, mischiare.

**CORT. E 'n frotta se volevano 'mmescare
Co ll'aute, pe non essere trovate,
Pe ghiresene a stare a n'auta terra,
Azzò stesseno 'n pace e senza guerra.*

**CORT. E díssero ad Apollo ca lo pane
Che le devano 'n corte sapea amaro,
Perché li panettiere marranchine'
Mmescavano a lo grano li lupine.*

**SGR. 'Mmescannome sso zuoppo, chiano chiano
Cierto ca sane: e pararrisse tu
Venere bella, ed io zuoppo Vorcano.*

**FR. Mmesca, taglia e dispenza. 'O vuo' da' tuorte?
Chillo è cchiù gnuosso 'e loro, e sape l'arte.*

**SDG. e n'aria fresca e ffina
ca vene 'a copp"e monte,
ca se mmesca c"o viento,
e a sti capille nfronte
nun fa truvà cchiù abbiento ...*

**SOV. "Mbrònte sbatte sèmpè 'u stessu
chiuòvo, 'u penziéro
ca 'i ccose, strujènnose, na specie
'i néglia spànneno pe' ll'aria addò
'i muòrte e 'i vîve
s'amméscano, tutto chéllo
ca nun ce stò cchiù e chéllo
c'à dda venì.*

mmescafrancésca: gastr. Mescaprancesca. Carne tagliata a pezzetti. Mesesca francesca, mescolanza francese. Traslato per mescolanza di cose varie.

**CN. Na cosa nova,*

*na cosa fresca
ca tene nomme:
"Mmescafrancesca"*

mmescapésca: gastr. Mescapesca. Mescolanza di pesce. Traslato per miscela di cose varie.

**NL. Or ío, mo, p'avetare sso fastídío
che stí tale peglí'a se potarriano,
vedenno, 'nzicco 'nzacco, asci' sta chelleta,
te voglio dí' comme mme mise a scrívere
sta mmescapesca, e comme a chisto termene
a fforza so' benuto de stamparela.*

**AP. A buíe, Segnò Don Pietro, rreverente
Conzacro sta nzalata boffonesca,
Sí Giove no sdegnaje ruzze presiente
Puro azzettate Vuíe sta mmesca-pesca*

mmèstèrè: v. tr. Mmistì. Smestere. Urtare, investire.

etim. Da "smestì", derivato da investire, con aferesi della /I/ e passaggio alla doppia emme del gruppo consonantico /nv/.

**CORT. Quanno Cícco se vedde secutare
Sùbbeto s'allestette pe 'mmestire,
Ma se sentette po' tutto agghiaíare
E parze a ísso ca volea moríre;*

**CORT. Se stregнено, se 'mmesteno e s'arrammano,
Se zollano, e le coppole s'ammaccano,
Se menano, se parano e se sciaccano.*

**NL. strellavano, chiagnevano, arragliavano,
venevano, correvano, 'mmestavano
tutte chíll'aute Ciucce che scontravano,
sempe decenno: "Fuíte, 'nzerrateve,
sbrigateve, sarvateve, 'ntanateve!"*

mmèzzá. v. tr. Mmizzá, mmizziá. Insegnare. Istruire. Suggestire.

**BAS. pe ve 'mmezzare la políteca de Tíberío v'ha puosto
'nnante no Cornelío Taceto,*

**BAS. dare otto o nove caalle a quacche pecceríll'o, che la
vaa cercanno co 'no campaniello 'ntuorno lo shíummo
Sebbeto, e prommettere 'no buono veveraggio a chí me
la sapesse 'mmezzare:*

**CORT. Prega no poco chessa Musa toía
Che te 'mmezza le crianze pesarise,*

Ca sarrai no poeta d'autro gusto;

**CORT. Po' quanno lo mesale fu levato
Vennero cierte brave recetante,
Che na commeddìa aveanose 'mmezzato
Da vero, che fu cosa assaie galante;*

**SGR. A chesto mo consiste sso valore:
Succurre, se no marzo me n' ha raso!
'Mmézzame l' arte, ca vengo da fore!*

**PS. essa te vò 'mmezzare masto de campo, azzocché
saccie 'nnerezzare l'uno e l'auto cuorno de l'asèrzeto
de li sbregognate,*

**FAS. Dateve mo buon tiempo, che ppotite.
E cch'aspettate, ch'esca lo scartiello?
Schialate, e nò mpenzate a nniente maje,
ca la natura chesto ve mmezzaje.*

**DB. Apparecchiate cuorpo.
Mmezza ire à lo puorto,
Arma, sì marenaro,
Schiega la vela, e boca a l'autro munno.*

**NL. te lo vide vota' lo Calapino,
se raspa, se storzella e cco na mola
se roseca mez'ogna; sì vecino
a isso uno nce sta che nce lo 'mmezza,
lo vasa e ffa no zumpo p'allerezza.*

mmèzzià: v. tr. Mezià. Mmezzeià. Mmizzià. Insegnare, istruire, suggerire.

**BAS. La zitelluccia zita,
perché n'è 'meziata,
te la crisce a lo shiato,
le dàì buone costume;*

**PS. Cecca primma d'arrivare 'mmeziaje a Liviella che
quanno sarriano state a tavola de Mineco l'avesse
ditto: «O mammagnora, contame no cunto!».*

**FR. E' na vernia! Chillo ngrogna,
chillo arraglia, chillo abbofia,
chi buttizza, chi mmezzèa,
chi te mbroglia e chi te scofia!-.*

mmiérö: prep. Verso.

**CORT. Quanno isso s'abbiaie chiano chiano*

*'Nmiero lo largo de la Sellaria
E co la spata sfodarata 'n mano
La iea sfruscianno ad'ogne crocevia;
*CORT. Micco avea li compagne tutte asciate
Che steano leste pe lo secotare,
Ed accossi so', 'mmiero le binte ore,
Tutte da la cetate 'sciute fore.*

**SGR. Esce e corre, correnno
A spezzacuollo 'mmiero a lo Mercato;
Vene na guardia ascenno,
Corre lo Caporale, ed arrivato
Aprette la lanterna: e arrasso sia! ,
Quanno ca vedde llà chillo che scia.*

**SGR. Tutto preiato corre
'Mmiero a lo Lavenaro, èccote quanto
'Ntróppeca a doie savorre,
E la preiezza soia fornisce 'n chianto:*

**AP. Sbroffare, jastemmare, e la lucerna
Tirà, no punto nmiero la facce;
Sì lo coglieva nrequia nmaterna
Non facea Tartarone sanguenacce*

**PS. quanno, mmiero la meza notte, a chell'ora justo che le
stelle, comm'a nocelle 'nnaurate, accommenzavano a
rocioliare all'alta metate de lo cielo, arrevajeno a na
certa massaria lontana lontana,*

**PS. Scomputa la festa mmiero la sera, quanno la gente
s'accommenzava a reterare, comparze la Fata 'n
forma de sardella*

Mmiezaparròcchia: Tor. Piazza Santa Croce. La piazza della Parrocchia per antonomasia. Il riferimento avverbiale primario è *mmiezo*, in mezzo, inteso come luogo centrale dal quale si vedono e si definiscono le altre appartenenze che possono essere *abbascio* oppure *sotto* quando visto dall'alto e *ncoppa* per chi è in basso. *Mmiezo*, scritto con la doppia emme perché forma contratta di “*in miézo*”, “in mezzo” ma senza l'inutile apostrofo per indicare l'aferesi. Come locuzione avverbiale *mmiezo* significa in mezzo ma non solo nel senso di “al centro”. *Miézz'a via* significa “per la via” e *mmiézz'a Parrocchia* sta ad indicare “in piazza Santa Croce” ma non necessariamente nel centro della piazza o addirittura nella navata centrale della chiesa. Per quanto sopra detto, considererò le locuzioni avverbiali come sostantivo toponomastico unico.

**SA. Aroppo me mettiétti a vvénneré i ssigarette
americane, sfuse e a pacchetti, ma se guaragnava na
miseria e ìvi 'a stá na jurnata sana
mmiezaparrocchia, nnanzi ù Savoia. I pallemmano, u
viécchio c'a barba, i ccamèlle.*

**SA. All'ombra di palazzi a levante
della Piazza, mmiezaparrocchia,
tra il chiosco dei giornali
e quello del rifurgiaro,
freschi mattini di festa
le bande venute da lontano,
dall'alta irpina Sturno,
tromba e cornetta solisti
da Verdi a Mascagni
brividi dell'emozione
il primo amore per la musica.*

Mmiezapiazzèta: Tor. Al mercato della Piazzetta. Quando la lava del 1794 distrusse la grande Piazza del Mercato, a monte di via Roma, il mercato si spostò nella piazza piccola a valle, detta Piazzetta.

Mmiezassammichèle: Tor. Via Diego Colamarino.

Mmiezassantamaria: Tor. L'antico quartiere a ridosso della chiesa di Santa Maria di Costantinopoli. Questo quartiere fu risparmiato dalla eruzione del 1.794, assieme alla Castelluccia e al convento degli Zoccolanti.



Mmiezatòrre: Tor. Piazza Luigi Palomba.

**SA. Nù figlio ca teneva riciott'anni, ca sturiava ù
liceo mmiezatorre e na mugliera ca cummico s'era
cuccàta nemmanco n'anno sano.*

mmiézö: pre. avv. In mezzo. Il raddoppio iniziale della /m/ è dovuto alla assimilazione n > m. Da *in miézo* > *'n miézo* > *'nmiézo* e quindi *mmiézö*. Ovviamente del tutto inutile l'apostrofo iniziale, a ricordare l'aferesi della /I/.

mmipërutö: agg. Inviperito. Da "inviperito", con aferesi della "i" e mutazione del gruppo "nv" in "mm".

mmìria: s. f. *Ammiria*. *Mmidia*. Invidia.

etim. Lat. "invidia", con mutazione di "nv" in "mm" *immidia*, aferesi della /i/, *mmidia* e rotacismo della /d/, in /r/.

**BAS. Tu criepe de la 'nmidia,
abbutte e fai la guallara
de no signore, conte o cavaliere,
perché vace 'n carrozza,*

*ca lo vide servuto e accompagnato
da tanta frattaria, tanta marmaglia:*

**CORT. Tutta comprita e bella, non ha cosa
Che ne pozza la 'nmidia dire male,
Autro creo che tacciare essa non pozza
Se non ch'è zopparella ed ha la vozza.*

**CORT. Nce sia commeddia e ballo de ciaccona
Che la 'mmidia ne reste assaie confusa,
E durenno no mese li remmure
De li gran tricche-tracche e scoppature.*

**SGR. Sto calascione che me metto 'nzino
E sto taccone che me piglio 'mmano
Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano
Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.*

**PS. addove nc'era no scarrupo de case vecchie cchiù
antiche de la 'mmidia, che parevano le case de lo
Tiempo:*

**DB. --- Viato a te, ora chessa è fortuna,
Cogliere rose, quanno cade iaccio,
Nò te ne mmidio nò, ma chiango à mene.*

*--- Nò n'havé mmidia ca lo poveriello
È digno de pietate, chiù che mmidia,*

**FR. Po'... Na mmidia, na schiattiglia,
ch'è na cosa da crepà!*

*Ccà so' tutte cape allerte!
Vonno tutte cummannà!*

**RDS. E chi porta mmiria pozza crepare*

*e pozza crepare e pozza schiattare
mo ca è lu tiempo 'e ce spusa'
perle e lazziette lu rre me farrà
*SP. Ma roppo í rrose, accuminciaino í spíní:
gente p'a mmiría e senza dignità
íeva scuítanno a Cristo nt'í lupíní.
*BRA. Sí po' tiene paura 'e ll' uocchie... sicche,
cu mmico, o' fra', cu mmico staje sbaglianno:
nun tengo 'mmiría 'e niente e tutt' 'o ssanno
ca nun me percía 'o bbene 'e chí è cchiú rricco...*

mmiscá: v. tr. Ammiscá. Mischiare, infettare, contagiare.

etim. Lat. med. "misculare".

mmitá: s. f. Mitá. Metà.

**CAV. Rínto a na turtiera, nge miétti na mmità de chella
scarola senza broro, mmiezo nge miétti lu pesce,
pecché chisso se mette sempe mmiezo,*

mmitá: v. tr. Invitare.

**BAS. sulò la chiù peccerella no voze concorrere a sta
crudeletate cosa: e, 'mmitata da le sore a fare comme
facevano llozo, no voze autro che no ciero de chille
capille d'oro.*

**CORT. et io, ch'aggio pigliato no gioiello
e mm'avite chiammata sempe figlia,
so' mmaretata senza 'mmità' nullo.
Che se derrà de Carmosina e Ciullo?*

**CORT. E li Segnure de la massaria
Navettero perzi gran contentezza,
E quanno 'scette da la malatia
'Mmitaro ciento a tale parentezza:*

**SGR. Fui 'mmitato a na iostia ed io ce iette,
E me credeva a tutte de sbizzare:
N' aseno primmarulo ghije a buscare
Che sapea fa' carrere e fa' crovette.
Ma che ! A la prima corza che facette
Mille vernacchie mese a sparare,
'Ncignaie a ghietta' cauce e ad arragliare,
E tanto sautaie forte ch' io cadette.*

**PS. arrivajeno 'n sarvamiento a la casa de Mineco Stipa,
che l'aveva 'mmitato pe chille primme juorne.*

**FR. Orlando dice: «Nun ce canuscite?*

Noi siamo i palatin di re Carlone!

Si ve mmitammo a cena... nce venjte?

E... sapite cantà fronn' 'e limone?

**SCAR. Oggi è stato lo nomme sujo, ha voluto fà na festa
de ballo, ha mmitate a tutte li compagne soje, e se
spassene, abballano, zompene — so' figliole, che nce
vuò fà!*

**EDD. 'o primm'uocchio che a pace te 'mmita.*

mmizzà: v. tr. *Mmizziá. 1.* Indicare, spiegare, insegnare, consigliare.

2. Ordire, istigare, aizzare.

etim. Lat. “invitiare”, viziare, derivato da “vitium”. La trasformazione da “invitiare” a “imvitiare” e poi “immitiare”. In ultimo l'aferesi della –i- che porta a “mmiziare”, che è la grafia più corretta.

**VEL. Tann'era, abbasciammare, Jacuvella,
ca î cuorvi ammezzava lu pparlá.*

*Pe cinco rana aviví a pecurella,
tre fecatielli quatto rana cca.*

**BAS. Zezolla, 'nmezzata da la maestra ad accidere la
matreia e credenno co farele avere lo patre pe marito
d'essere tenuta cara, è posta a la cucina;-*

**BAS. pe ve 'mmezzare la politeca de Tiberio v'ha puosto
'nnante no Cornelio Taceto*

**CORT. Da chisto po' scennette no Giancola,
Che d'aurina fo miedeco de chiappa,
E la mula 'nmezzaie de ghire sola
E defennere a cauce la qualtrappa:*

**CORT. Prega no poco chessa Musa toia*

*Che te 'mmezza le crianze pesarise,
Ca sarrai no poeta d'autro gusto;*

Autro grano averrisse a le tremmoie,

**SGR. E se 'ntrare non mereta 'm Parnaso*

Sta Musa, aiuta tu, sí no ca more,

E pe te spera de vede' Pegaso.

A chesto mo consiste sso valore:

Succurre, se no marzo me n' ha raso!

'Mmézzame l' arte, ca vengo da fore!

**PS. Bello signore mio, che lo Cielo te lo pozza rennere,
portame a quarche massaria de pecore, ca m'allecordero
no cierto segreto che me 'mmezzaje una che me volea
bene, quanto me faccio na véppeta de latto.*

**FAS. Dateve mo buon tiempo, che ppotíte.
E cch'aspettate, ch'esca lo scartiello?
Schialate, e nò mpenzate a nniente maje,
ca la natura chesto ve mmezzaje.*

mmócca: avv. In bocca. Contrazione di *in bocca a mbocca* > *mmocca*".

**Chiagnere c'a zizza mmocca: lamentarsi senza ragione.*

**ETN. 'Na strentulella a pietto te vo' dare,
'Nu vaso 'mmocca de malíncunia.
So' certo, nun te lo vuoi arricusare,
Sí t'arricuse me vire murire.*

**ETN. E io voglio u gurdaporta
oí mamma mà*

*Sempe va sempe vene
sempe a chiave mmáno tene
sí l'avota a fantasia
a chiave mmocca â figlia mia.*

**CORT. E mentre isso le deta se liccava,
E 'mmocca autre faceano spotazzella,
La Serena de Napole cantava
De contràuto na brava villanella*

**SGR. Da dove sponta Apollo la matina
Tu n' haie le perne appiccecate 'mmocca,
E quanno addanze pare na darfina.*

**PS. Ma la sore, c'aveva a mente l'aviso de la lacertella,
steve 'ncoppa la soja, e spezzatole lo parlare 'mmocca
le decette: «Appila, fratiello mio, ch'esce feccia!*

**FR. 'O cacciavino piglia trecient'ova,
fa na frettata e 'a porta meza crura...
Strilla Linardo appena mmocca 'a prova:
«Chisto l'ha fatto pe repassatura! . . . »*

mmócca: avv. All'imboccatura.

**GC.*

*Ma, dint'a 'nu mumento, rummore 'e feneste e barcune,
'nu trase e ghiesce, s'arapevano 'e pporte,*

*e chí miezo vestuto, chí mmocca a 'nu vascio, ncammisa
chí addimannava: - Ma a chí l'hanno purtata? -*

mmoccàrsë: v. tr. *Mmuccarse*. Imboccare.

etim. Lat. “imbuccare”, da “bucca”, bocca.

**FR. Facevamo 'Accarèmia 'e ll'ova tosta,
a chí se ne mmuccava a doi pe' morza!
Scummissa fatta, s'accetta 'a pruposta,
e n'agliuttive tre, cu tutt' 'a scorza!*

**VTV. Peppino, sodo! - dice 'o pate e 'o guarda
'a coppa 'a lenta pe' lle fa' na cera.
'A gatta zompa, se mmocca na sarda,
e 'a surdata cu 'a scopa fino a' sera.*

mmolafuórbicë: s. m. *Arrotino. Ammolafuorfice*. L'arrotino girava per Torre con un trabiccolo ad una ruota, tipo carriola, che costituiva il banco di lavoro. La mola era azionata tramite due leve a snodo, da un pedale. Sopra la mola una *buattella* dalla quale gocciolava l'acqua.

mmolafuórficë: s. m. **1.** *Arrotino*.

2. *Forfecchia. Insetto dei Dermatteri (Forficula auricularia).*

etim. Da Lat. med. “ammolare”, da “mola” + Lat. “forfic-em”, forbice.

**NL. e agnuno potarria stampare e scrivere
chello che le jarria pe lo vellìcolo,
senza paura de l'ammolafuorfece,
che mmanc'uno nne fanno passa' vergene.*

mmuccàrsë: v. rifl. *Ammuccarse*. **1.** Entrare con circospezione, intrufolarsi.

2. Credere alle balle altrui.

etim. Lat. “imbuccare”, da “bucca”, bocca.

**SDG. Quanta spingule daje pe' nu turnese?"
Io, che songo nu poco veziuso,
sùbbeto mme 'mmuccaje dint'a 'sta casa...*

mmùmmara: s. f. *Mommora. Mummara. Mommola. Anfora, giarro. Mummarella*. Traslato per testa, capo.

etim. Greco “bombylos” e Lat., “bombyla”, da cui “bommila, > mommila, > mommola, > mommora, > mummora, > mummara, > mmummara.

**CN. Mme voglio jí a 'nzurá a Santa Lucia...
mme voglio jí a pigliá na Luciana!
Padrona 'a faccio 'e tutt'a rrobba mia,
basta ca tène 'e mmummarèlle sane!
*TP. Ca mmùmmara aggubbata
selluzzo pe sbariamiento.*

mmunná: v. tr. *Munná, ammunná*. Sbucciare, pelare, mondare. Si dice di frutta e verdura.

etim. Lat. “mundare”.

***SAN.** *uno o doi perlicoccha
dúi caroze mondate* *amatontate
et quatro aulíve.*

mo: avv. Avverbio di tempo. Ora. *mo cumme mo:* subito, proprio in questo momento.

etim. Lat. “modo”, adesso.

***NL.** *Ll'ombra che mmo de nante e mmo de lato
Va sempe a ll'ommo vecino vecino
Pe non senti lo caudo, era sparuta
e ssott'a isso s'era annasconnuta.*

***FAS.** *Mo come mo ioquammo arcesecuro.*

mò': verb. Dammi. Probabile contrazione da: *mòllame*.

mòla: s. f. Dente molare.

etim. Lat. “mola”, macina.

***AP.** *Gente chisto porta ardita, e ffranca;
Che cchiù de vraccia adoprano le mmole,
De la Varra, e Sserino, e ttale allanca
io creo, che n'aggio visto maie lo Sole;
Pe bannera hanno po na pezza janca,
Co rruospe pinte e scritte ste pparole
Nesciuno sulo pe bista decreta,
ca ntra sto brutto s'ascia na gran preta..*

mòla: itt. Pesce luna. Tetraodontiforme, (*Mola mola*). Pesce luna, rota, volamarina.

Móntë: Tor. Monte Sant'Angelo, secondo la denominazione del 1.400. Divenuto poi Camaldoli di Torre nel 1.600 e Colle Sant'Alfonso nel 1.954. Fino agli anni cinquanta era *Ncoppumonte*.

Montedoro: Tor. Località a nord dell'autostrada, anticamente “mons taurus” e poi “montetoro”. Taurus come appellativo di Bacco per la presenza di vigneti nella zona. Taurano era detto tutto il territorio alle falde del Vesuvio, (Toboranum si legge in un documento del 1.324 di Carlo d'Angiò).

mòrca: s. f. Morchia.

etim. Lat. volgare “amurcula”.

morètta: orn. Moretta. Sorta d'anatra selvatica (*Aythya fuligula*).

mortasécca: s. f. La posizione supina in mare.

mòrö: cor. Corallo moro, Aka, di provenienza dal Giappone. Il colore è rosso scuro.

mórra: s. f. Branco, combriccola, *chiorma*. Vedi *murrione*.

etim. Base mediterranea “murra”.

***NL.** *mente se trovavano
tutte 'nziemo a sta casa e ttrascorrevano,*

spara uno de la mmorra.

mósta: s. f. Mostra, esposizione. Insegna di negozio. Risvolto di vestito.

**CORT. Fece de lí cchiù meglio fa' na mosta*

Pe sceglierenne nfra chille lo sciore,

E de parere fu ch'a Sarchiapone

Mannasse Capetanio Cesarone.

**PS. E se pe sciorta sti cuntecielle mieje, che dongo a le
stampe pe mosta, piacerranno, voglio fare io porzine
lo libro gruosso, perché pozzo tornare a Posileco
quanno voglio, e farence quinnece dento Posilecheate.*

**SCAR. - Vuje sapite leggere?*

- Eh, no poco.

- Embè sotto a lo palazzo non avite letta la mosta?

*- Sissignore l'ho letta, ma siccome nisciuno me dà retta...
me pare na cosa curiosa.*

mósta: edil. Telaio di porta.

**FR. E nzerranno 'o fenestello,
cu duie zumpe aprette 'a mosta;
ma vedenno mmano a chillo
na curtella 'e chesta posta,
pigliai tale fuiarella
ca starrà fuienno ancora!*

**BRA. È allero. L'aria fina
l'à miso 'e buonumore e, comme abbista
c'arape 'a mosta 'o giovane 'e bbarrista
Ce hê fatta 'a grazia... fa 'stu cappuccino
quanno m'aggi' 'a piglià? Sott'â cuntrora?...*

mósta: cor. La parte più bella del ramo di corallo, pulita dalle punte con la cimmichiatura. Mosta sta per mostra, esposizione.

mpaccéssa: s. f. Mpacchiessa. Faccendona. Chi non si fa i fatti suoi.

mpacchiá: v. tr. Rabberciare. Insozzare.

**SCAR. Steva mpacchiato de suonno, vene sto turzo de
spica a portarme lo cafè, pecché io la sera nce l'aveva
ditto, me pigliaie la tazza e isso se ne jette;*

mpacchiéssa: s. f. Faccendona. Mpaccessa.

mpacciàrsë: v. rifl. Ntricarse. Interessarsi di fatti altrui. Impicciarsi. **Chi se
mpaccia, fernesce nt'u mpiccio.*

mpacciö: s. m. Mpiccio. Impiccio. Guaio, fastidio.

etim. Dal provenzale “empachar”.

**BAS. Ha buon tiempo lo re a dareme stí 'mpacce! sí vo' cammise, che se n'accatte! e non se creda avereme ashiata a la lava,*

**CORT. Ciullo, arraggiato, mo' la porta votta e volea propio 'scire da sso 'mpaccio.*

La trova chiusa e strilla: « Apre, vaíasso, se no sta porta co' no càucio scasso!

**SGR. Tu daie a la preiezza
Sfratto, 'nn asilio, ed'ogne pena e 'mpaccio,
E sì d' ammore pone
A lí piacire suoi scacamarone.*

**DB. Pè levà te d'arore, e a mè da mpaccio
Sò contenta sentirete;*

*Ma vi con chiste patte,
Che parle poco, priesta, e chiù nò ntuorne*

**EDD. - sí vengo io pure te do sulo 'mpaccio.*

mpaccuttá: v. tr. Fare pacchi. Da paccòtto, involto fatto alla buona. Paccotto e paccuttino stanno anche per imbroglio, bidonata.



mpagliasèggë: s. m. Impagliatore di sedie, quelle con la seduta di paglia intrecciata.

**CAN. No, stu vascio nun è vascio...*

E' na reggia...E' 'a meglia reggia...

E sissignore, 'o pate è masterascio...

E sissignore, 'a mamma è 'mpagliasegge...

Ma hanno fatto chella figlia

ch'è na vera meraviglia,

ca pe' sbaglio è nata llà!

**SCAR. Chella mò sei mise fa era no misera*

*mpagliaseggia che tirava a stiento la campata,
e mò è negoziante de frutta e se fa dà lo Don...*

mpagliàta: s. f. Paniere di paglia.

mpagliatö: s. m. Fiasco.

**NC. Lassame ghì a piglià no po de miero,
ca nne tengo a rrequesta no mpagliato
Abboccatiello, e lo primmo becchiero
Sia a Giove, a ll'auto ddei sacrefecato.*

mpallaccá: v. tr. Imbellettare. imbiaccare.

etim. Longobardo “blaiçh”, sbiadito.

**BAS. Ora mo, essenno venuta la festa e sciute le figlie de
la maestra tutte spampanate sterliccate 'mpallaccate,
tutte zagarelle campanelle e scartapelle, tutte shiure
adure cose e rose, Zezolla corre subeto a la testa e,
ditto le parole 'nfrocicatole da la fata, fu posta 'n
ordene comme na regina*

**BAS. le ciglia songo tente a la tiella,
la facce rossa a chiù de na scotella
de magra, cauce vergene e bernice,
ca s'alliscia, se 'nchiacca,
se strellicca, se 'nchiastra e se 'mpallacca!*

mpapucchiá: v. tr. Impasticciare. Confondere.

**SGR. Ma non tanta peducchie essa accedeva
Quanta a sto core spungole 'mpizzava.*

*"Narda, o de st' arma fecato e premmone,
Si be' ca me cuffije e me 'mpapucchie*

**FR. N' ato Cristo, gnorsi! Cu 'a spogna 'e fele,
'e vase fàuze, 'e spine, e tutt' 'o riesto!*

Se credeva ca Tizio era fedele?

E chillo 'o mpapucchiava lestu lesto....

**BRA. e te ne futte 'e chi cunsuma 'o chianto,
e te n'avante*

*'e 'mpapucchià 'nu core, tanto e tanto
ca n' 'o ponno salvà... Madonna o sante!*

**SA. Primmo ca tu ngrifi a nasécchia, ausumanno afeto
r'allitterato, t'aggio 'a ricere priesto priesto, chiatto e
tunno, ca chisto spruloquio è nu passatiempo ca vaco
mpapucchianno senza presumenzia 'i scenziato, scitto*

*pe m'addivèrtere liggènno chílli patatiérni r'a lenga
napulítana.*

mpàra: s. f. Lezione, avvertimento. Anche *mparata*.

**EDD. E cunchiure Balzano: serve 'a mpara
che chi fa 'o male sempe adda pavà.*

mpará: v. tr. *Mparata*. Imparare ma anche insegnare. **Nisciuno è nato
mparato.*

**ETN. Cicerenella teneva a jallina
faceva ll'ova 'i sera e matina,
l'avea mparata a magná farinella
chest'è a jallina 'i Cicerenella.*

**FR. No !... Nun me piglio collera !... Se sape !...
Vuie site troppo giovane....! Nun mporta !...
Ma, 'a tanno a mo !... se so' mbrugliate 'e ccape !...
V' hanno mparato a ghi p' 'a strata storta !...*

**VIV. ma 'e vvote ce afferravano
cu schiaffe e scuzzettune
e a' casa ce purtavano:
- Tu, pate, ll'hê 'a 'mpara!
E manco 'e figlie lloro
sapevano educà.*

**CN. 'Sta campagnola è comm"ha fatt" a mamma:
na rosa 'mmiez'a ll'èvera schiuppata...
sultanto 'o solè 'ha vista e ll'ha vasata
e ll'aucielle, attuorno,
'a 'mparano a cantá!
Campagnò', sí mme vuó' bene,
nun ce serve 'o lietto 'e sposa:*

mparággiö: avv. A paragone.

**SGR. Se mette 'mparaggio co Ponte Licciardo
Ponte Licciardo, oh comme spiccecato
Sto cuorpo mio t' arresemeglia, e quanto!
Tu pe li sfortunate fravecato,
Io nato p' ogni nfrusso ed ogni spanto!*

mparànzà: avv. In pari, insieme, contemporaneamente.

etim. Lat. “par”, paio, coppia.

**FR. Apposta d' 'e ppurtà mmiezo 'o mercato
e 'mponta 'e fforche appènnerle, 'mparanza,
ll' hanno date p' ognuno 'a meglià stanza*

dinto Palazzo, servitù e mangià.

**SDG. Appena miso pede mparaviso
Il' anele mmiez' a ll' erba 'e na vallata
se fermaino mparanza
e pusaino 'a mappata,
ca pe dduie tre minute se muvette,
ruciuliaie pe terra e, tutto nzieme,
s' arapette essa stessa.*

**SP. L'America, so' certo 'i nn'a vere!
Mparanza aroppo, iètteno a parla',
ricenno tuosto, tuttu quantí ncoro:
Nui primmo 'i mo vulimmo arriturna'!*

mparátö: agg. Esperto, istruito. **Nisciuno nasce mparato.*

mparatóre: s. m. Imperatore.

**ETN. Iesce, iesce, sole,
scaglienta 'Mparatore!
scanniello d'argiento
che vale quattociento,
ciento cinquanta
tutta la notte canta,*

mparulàrsë: v. rifl. Mparuliarse. Litigare a parole.

**FR. Trase a chisto, caccia a chillo,
mparulèate cu chill'ato,
chiamma 'appello ogne matina...
Io, te ggiuro, sto malato!
*BRA. Te miette a 'mparuliarte p' 'o permesso?
Te miette 'appiccecarte e ffà casotto?...
Pe niente puó truvarte 'mmiez' è bbotte!
Chí t' 'o fa fà?... Nce pô scappà 'o pruciesso*

mpastucchiá: v. tr. Impastricciare. Vedi *pastocchia*. Traslato per imbrogliare.

mpattá: v. tr. Pareggiare. Affibbiare, rifilare. Mettere a confronto.
Stringere accordo.

**BAS. Pe la quale cosa Vastolla, c'averria dato la vita pe
tre cavallè, non l'averria 'mpattato co la primma
signora de sto munno,*

**BAS. sí te propone 'na figliola e zita,
la truove scarcagnate,
e fuorze co li figlie;
sí te la 'mpatta ricca,*

o non truove 'na maglia, o quacche chiaieto.

**CORT. Non dóbitare, disse Tonno, ch'aggio*

No cierto agniento a sta guarnera mía,

Che lo figlio de Masto Gianantonio

Me l'ha 'mpattato contra lo demmonio.

**FR. S'era perduto ogni timore 'e Ddio!*

Putive sospettà 'e nu saciardote?

Va buono, se mpattai!... Ma ve rich'io

ca l'avarriano acciso ciento vote!

mpazzì: v. intr. Impazzire. Farneticare. *È mpazzuto u patrone. *Ire

mpazzenno: cercare in giro.

**CORT. Perdonateme, vuie sete 'mpazzute:*

Che zuco da na preta cacciarite?

Se valeno chiste uommene fallute

Poco pe ammice, e manco pe marite!

**FR. S' ha pigliata na casa e' 'o ciardino*

stu Turchiciello, affianco 'a casa mia...

Io cchiù penzo a chist' ommo ccà vicino

e cchiù me pare ch' aggia asci 'mpazzia!

mpēcá: v. intr. Intrigare, brigare.

etim. Gotico "bega", litigio.

mpèchèra: s. f. Mpecaiola. Donna intrigante.

etim. Gotico "bega", litigio.

**SDG. 'A gelusia cert' è...*

Sentitele: — Ah, mpechèra!

— Va llà, scelleratone!

— Sbriffia! — Va llà! — Ndrammèra!

Brutto! Scio llà! Scio llà!

**GD. E doppo poche mise sulamente*

cu 'e mmaeste 'mpechère 'e sta Città,

te piglie 'a laura d'o rusecamiento

d'a cchiù groliosa università.

**SCAR. La quale, p'avè 200 ducate, che lo patrone*

m'aveva promise quanno se nzurava, arreparava a le

buscie che isso smammava.

- Ah, tu sì stata?

- Essa... che è na mpechera de prime rango.

mpégna: s. f. Mpigna. - 1. Impegno preso, accettazione.

2. Tomaia.

etim. Franc. “empeigne”.

mpënnacchiátö: agg. Ornato di pennacchi. *Mpernacchiato.*

**S.A. Il carro nero dai barocchi decori
a cassetta ntustato il cocchiere
c'a tubba e a sciammèria,
pareglie di cavalli mpennacchiati,
accompagnato da bianchi mamuoci
patibolari visioni.*

mpënná: v. intr. Mettere le penne o il pelo. Di giovani giunti alla pubertà.

mpënnërë: v. tr. Impiccare. Appendere.

etim. Lat. “impendere”. **Giacchino mettette a legge e Giacchino fuie mpiso.*

**CORT. Ma che dico io? Quant'apro cchiù la vocca
Tanto appile l'aurecchie e me si sorda!
O servizie, o speranze iute a brenna,
Non saccio chi me tene e non me 'mpenna.*

mpëpatèlla: s. f. Impepata di cozze o di vongole.

mpëpërata: s. f. Salsa a base di pepe. Peverata.

**BAS. E lo re addemmannava che l'occorreva e la zita pe
copierchio responneva ca desiderava no poco de sauza
verde e lo re subeto fece venire agliata, mostarda,
'mpeperata e mill'autre saporielle pe scetare
l'appetito.*

mpërëcuóccölö: avv. *Mpericuoccolo.* In cima, al primo posto, in vista. *Mpiripicchio.*

etim. Da *pericuoccolo*, *paroccola*, *pertica*. In *perecuoccolo* sta per in alto, in cima alla *pertica*.

**BAS. - comenzaie a mettere 'mpericuoccolo seie figlie
soie-.*

*BAS. - e, quanto se n'era chiù sagliuta 'mperecuoccolo,
tanto fu maggiore la vrciolata.*

**PS. comme poje songo puoste 'mperecuoccolo, e comm'a
scigne 'ncoppa a lo rocchiello non toccano cchiù pede
'n terra, e non ajutarriano no poverommo co auzare
na paglia da terra.*

mpërëpicchiö: avv. *Mpiripicchio.* In vista, in mostra.

etim. Dallo spagnolo “periquito” e “periquillo”, pappagallo. Stare al centro come il pappagallo sul trespolo.

mpërëttá: v. tr. Riempire i *peretti*, recipienti di vetro a forma di pera, simili ai fiaschi.

mpërnacchiarsë: v. rifl. Adornarsi esageratamente. Alla voce fanno riferimento *perna*, *perla* e *pernacchio* che ne conferisce valore negativo.

mpërutö: agg. Impedito.

mpésa: agg. Mviso. Impiccata. Da mpènnere. Contrazione di chiappimpesa, cappio di impiccata, epiteto per donna furba e falsa. Appesa, da appendere.

**BAS. Tanto che senza corde,
coperta de folinie e ragnatele,
sta la cetola mia 'mpesa a 'no crocco,
e mai la veo né tocco,
e faria cierto 'nanze
lo trivolo vattuto,
lo riepeto e sciabacco,
che trille e gargariseme:*

**FR. Le voglio fa' caccià na ponta fina,
ca spertusasse na muntagna sana,
accussì, sulò cu na mano stesa,
io spertusasse 'o core a chella mpesa!*

**CAN. Songo frangesa e vengo da Parigi:
Io só' na chiappa 'e 'mpesa,
ve ll'aggi" a dí!*

**ETN. Vuie vedite signure mieie
a me che me succede
'nnante a 'sta chiap' 'e 'mpesa de mogliera
aiere jett' a casa e stutata stev'à cannella
'n' ommo annascuso sott'ò lietto steva:*

mpëstátö: agg. 1. Collerico.

2. Di chi ha contratto male venereo.

**BAS. portatola no piezzo pe l'aiero, la venne a lassare
'nanze la casa de n'orca, ch'era drinto a no vosco, lo
quale aveva sbannuto lo Sole comm'a 'mpestato perché
accise Pitone 'nfietto.*

**BAS. -Lo pane ianco è pasto de signure.*

*-Le porte de 'mpestate
se segnano de ianco.*

*-Co le pretelle ianche
se scriveno li iuorne chiù felice.*

-E li pazze de ianco so' vestute

mpëstusö: agg. Collerico.

mpésulö: avv. Pesulo. Di peso. Anche pendente.

**FR. Nu pere te lie 'a mettere sott'a na pacca, quanno staje assettato,
o pure 'a miette in modo ca sta' mpesole
ncopp' 'a spallera e te faie na rattata.*

mpëtìná: v. tr. Patinare, verniciare.

etim. Lat. “patina”, rivestimento.

**BAS. La quale, serratose a na cammara, non cossì priesto mese a lo fuoco lo core e scette lo fummo de lo vullo, che non sulo sta bella coca deventaie prena, che tutte li mobele de la casa 'ntorzarò e 'n capo de poche iuorne figliattero, tanto che la travacca fece no lettecciulo, lo forziere fece no scrignetiello, le seggie facettero seggiolelle, la tavola no tavolino e lo cantaro fece no cantariello 'mpetenato accossì bello ch'era no sapore.*

**SGR. Chella facce ianca e rossa,
De colure 'mpetenata,
'Nforchia n' arma into na fossa,
Ma de guste conzolata:
E nce pare a sto paiese
Mascarella ferrarese.*

mpëttuliàrsë: v. rifl. Attaccarsi metaforicamente alle vesti, pettula, di un altro.

mpëzzëntutö: agg. Impoverito. *Arrasso 'a signore appezzentuto e 'a pezzienti arresagliuti.

**BAS. Guardateve da ricco 'mpezzentuto, da villano resagliuto, da pezzente desperato, da servetore 'meziato, da prencepe 'gnorante, da iodece 'nteressato, da femmena gelosa, da ommo de craie, da esca de corte, da ommo sbano e femmena varvuta, da shiumme quiete, da cimmenere fomose, da male vecino, da figliulo pecciuto e da ommo 'mediuso.*

**BAS. la gente ricca a funno vace a funno,
se vedeno le case scarropate,
le ienimme destrutte e 'mpezzentute,
sempre spierte e demierte,
ca disse buono no mastro de scola:
Tutto lo stuorto ne porta la mola.*

**PS. E accossì spianno Pacecca pe no pertuso de lo fenestriello se passava pezzente, vedette na poverella,*

*che pe fare toccare co mmano quant'era antica la casa
soja 'mpezzenteria, j'a mostanno lì quarte.*

**DB. Ma chi haverria creduto, mpezzentire*

Nfra le ricchezze, a dove nasce lloro?

Io me credea, che chesse case granne

Fossero tanto chiù le gente bone,

Quant'hanno chiù recchezze, e chiù denare;

mpiccècá: v. tr. Attaccare, incollare, aggrovigliare. Opposto di spiccecare.

**Cort. E io mo', che mme songo puosto a chisto ballo de*

poetare sopra de chelle, aggio gran pavura de fare lo

sauto d'Icaro, peché me voglio 'nzeccare a lo caudo

sole de tanta bellizze co' le stelle 'mpeccecate co' la cera.

mpicciàrsë: v. rifl. Occuparsi degli affari altrui. *Mpiciati r'i fatti tuoi! Da mpicciarse deriva anche il significato di ficcanaso, trasiticcio.

**BRA. Nun vô 'mpicciarse, 'a 'nfama..., luce e ppassa*

tène ll' aria distratta, fa 'a svagata...

vô fà avvedé ca sta penzanno a ato,

mentre ca invece, vène passo passo

appriesso a mme, tenennose cchiù arrasso,

**ETN. Sant'Antonio a lu disertu*

si faceva la permanente

Satanasso pe dispietto

je fregghette la corrente

Sant'Antonio non s'impiccia

cu 'lle dita se l'arriccia.

mpicciö: s. m. Impedimento, situazione complicata, guaio. "Nanninella ha fatto u mpiccio": Si dice di ragazza rimasta incinta.

**FR. Lesto 'e meno, capace, traseticcio,*

busciardo, mpustatore e curaggiuso,

riale e nzisto comm' 'o cane riccio,

cammurrestiello 'e nasceta, acciaccuso,

quanno se trova mmiez'a nu pasticcio

sape filà deritto comm' 'o fuso;

si 'o vuo' pruvà, miettelo int'a nu mpiccio,

e a d'urice anne è 'o primmo mafiuso.

mpicciusö: agg. Fastidioso, incontentabile, schizzinoso. Mpicciosa è a criatura lagnosa. Tore è mpicciuso: diceva mia madre per tutti i miei refiétti nel mangiare.

mpiérnö: avv. Diritto in alto, a picco. U sole mpierno.

**CORT. E dapo' na grannissema fatica,
C'avarria fatto muollo no pepierno,
E appontato pe miezo de n'ammica
De sta partita mettere 'n quatierno,
A punto fra la mano e fra la spica
La rota se guastaie, che steva 'mpierno,
E le speranze soie ietta a no puzzo
Schitto pe no' ammacchiare n'albernuzzo.*

**BRA. Nuvembre 'mpierno e tu me staje luntana
e dint'ô core mio ne tengo 'e pponte
'e chesta luntanza... e 'e facciaffronte
'stu chianto 'e fronne senza 'nu dimane...*

**SP. chi vele mpierno e sciuscio npoppa 'i viento
(mo tantu chiù c'a strata a canusceva)
arriturnaino â casa rint'a niente.*

**SA. Nt'a Cupa Maresca se steva bbuono, cu quacche
distrazione quanno a signora 'i na palazzina rimpetto
all'Inacasa appicciava a radio, a vvoce mpierno, pe
sèntere i ccanzone r'u festivallo.*

**CAN. Te si' scurdata 'e 'mmiez'a lu ggranone...
E quanno 'o sole, 'mpierno, mm'abbruciava?
E 'a vocca mia cu 'a toja s'abbagnava!
Te si' scurdata 'e 'mmiez'a lu ggranone!?*

mpigna: s. f. Tomaia.

etim. Franc. “empeigne”. *Mamma e figlia, zuoccolo e mpigna.

**EDU. Quanta cammise vecchie e felliate;
che nzalata mmiscata 'e buttuncielle...
Quanta cazune e giacche arrevutate,
ncopp' 'a na folla 'e mpigne e guardiuncelle.*

mpigná: v. tr. Impegnare.

**BAS. La seconna sera pigliaie appontamiento co n'autro
barone, cercannole mille altre docate e n'autro vestito
e chillo mannaie a 'mpegnare tutto l'argiento e l'oro
c'aveva all'ebrei, pe sodisfare a no desiderio che porta
'm punta a lo gusto lo pentemiento,*

**BAS. non pigliare corriero
a cunto de la dote,
che si pe 'na disgrazia*

*lo vuei 'mpignare o vennere,
manco 'nce ashie lo tierzo:*

**SGR. E chella, scura e negra,
Pe se fare na robba o na gonnella
'Mpegnato s' avarrà la caudarella.*

**SGR. Nc' è quaccuno
Che diuno
Non potenno de vui stare,
Senza 'nfenta
Se contenta*

Fi' a le brache de 'mpignare.

**ETN. Vene subito u Vicerrè
chistu pesce spett'a mme
tutt'a mme e niente a tte
po si a tassa vuò pavà
chistu pesce t'u può mpignà...*

**CAN. A Napule, cumpà', si se guadagna,
pecché se fanno diebbete e se 'mpigna?
A lu pagghiese nun ce stanno fogne...
Li tterre songo chiene pe' fá vigne...*

**SA. Stévamo guaragnanno bbuono cu l'urdema giobba e
io êvo mpignato assai dollari nt'a Cumpagnia.*

mpignatôrë: s. m. Impiegato del Monte di pegno.

**EN. Mpignatore.*

*All'otto, 'mponta 'o viculo,
tunno, sazio e cuntento,
cu nu bastone d'ebano
c' 'o máneco d'argiento,
e 'o mazzo 'e chiave 'mmano,
sponta don Bastiano.*

**SCAR. E io lo ssapevo che a chesto avevama ascì!
L'aniello cu li turchine!... Comme avesse ditto stu
grand'oggetto, n'anelluccio tutto strutto, nun saccio
quanto pesaje, chillu povero mpignatore pe me da 5
lire, nce vulette la mano de lo Cielo!*

mpignö: avv. In pegno.

**SCAR. - Zì zì, vulite sapé la verità, io pe ghi a lo veglione, m'aggio vennuto l'orologio co la catena. - E lo mio, lo tene mpigno lo cammariere de lo ristorante.*

mpilö-mpilö: avv. Scennersene mpilo-mpilo. Deperire per consunzione.

**DB. Sempre a lo peo dorandome, fa cunto*

Da che lo Solo trase a lo Leione,

Pe ffi ad Attrufo, sempre stiè malato

Cò na terzana doppia

Me ne iea mpilo, mpilo

Co sta freve ammorosa;

**MD. Viene ccà; nun fa cchiù a zeza,*

tire e molla, Carmenè!

Vide, ví', sí fatta meza,

ne' saie dirme lo pecché,

Io porzi mme vedo e sento

mpilo mpilo ndebolì!

mme so fatto no peliento,

nè la causa io saccio di.

**SERR. po'*

'a rusàta d'o suonno torna a frèmmere

vicino è llamparelle d'a campagna una ne stuta una

se mantène 'mpilo 'mpilo e vene

juorno lassa fa Ddio lucente.

mpiripicchiö: avv. Mperepicchio. In vista, al centro della attenzione, in mostra.

etim. Dallo spagnolo “periquito” e “periquillo”, pappagallo. Stare al centro come il pappagallo sul trespolo.

mpisö: agg. Impiccato. Uomo violento. Da mpènnere

mpizzá: v. tr. Introdurre, ficcare. *Aggio mpizzato l'ago nt'u sfilato.

**ETN. Va', c'hanno apiérto l'uocchi li gattilli,*

se so' scetati mo ll'arilli,

sí fai niente speranza a ssi bbellizze,

va' ca n'háie sceca, quánto curri e mpizzi!

**BAS. Ma Mase, 'mpizzato de nuovo l'aurecchie 'n terra, gridaie: «Su su, arme arme, ca mo te vide ccà l'uerco co na carrera che vola»*

**BAS. dato de mano a na gallina, scaudatola la spennaie destramente e, sbentratola, parte ne 'mpizzaie a no spito e parte ne fece no bello 'ngrattinato, che lo*

*prencepe, che non ne poteva scennere lo zuccaro, se ne
leccaie le deieta*

**BAS. E fà cunto c'aggio abbannonato ogne gusto, e si
primma me pigliava quacche sfazzione co lo
stromiento nuovo c'aveva accacciato, zoé li
contrapunte co le iedete 'ncoppa 'no tompagno de
votte a duie registre, che quanno voleva mancare la
voce ne cacciava lo mafaro, e quanno la voleva
crescere 'nce lo 'mpizzava, mo aggio sfonnolato la
votte e iettato lo mafaro,*

**CORT. « Mo' te tocca
la torta e lo peccione pocca l'aie
e magna a la bon'ora e po' te cocca
e se purgasse fuorze pocorillo
'mpizzate (e tu saie mo') chisto penillo »*

**CORT. Fiasco mio, perché te desprezzaie?
Che mo me l'avarrisse retornato!
Magna, verlascio! Oimmé, sto pe despietto
Pe me 'mpizzare sto cortiello 'mpietto!*

**SGR. Chesse zizzelle, o Cecca, a chisto come
Me fanno a buoine cchiù na grossa guerra.
Ma zizze no: song' otre, addove Ammore
Ogne nsospiro mio nce 'mpizza e 'nzerra.
O so' zampogne? O songo, a lo iancore,
Cocozze fatte a sse padule 'n terra?
O vessiche de nzogna a lo sapore?*

**PS. e lo sio Cocchiarone bello, nfra uocchie ed uocchie, le
'mpizzaje no cortiello 'n canna e lo scannarozzaje
comm'a no pecoriello, mettenno lo cortiello 'mmano a
Pacecca*

**SCAR. Finalmente, quanno è stato passato lo Serraglio, se
sò mpizzate dinto a nu vascetiello, addò nce steva na
vecchia de na settantina d'anne, era la mamma... è
vero, era vostra madre?*

**SCAR. - Zì zio? Fuje Pulicènè.*

- Da ccà vene D. Nicola.

- Mpizzate dinto a tu stipone.

- Facite priesto.

**RDS. Ogni chianella tene nu pertusillo
ca quanno 'mpizze pare ca è tantillo
ma po' a fforza de 'ncasare bbuono
da ch'è tantillo addeventa tantone
e quanno lu pertuso s'è allariato
lu matrimoni' 'o tiene assicurato!*

**SA. A notte stevo scetato p'a paura ca uno me mpizzasse
nu chiovo nt'a n'uocchio tramente ca rurmevo.*

mpizzö: avv. In punta, da pizzo. Mpizzo mpizzo: subito, a proposito. Nfizzo-
nfizzo. **Te ne vieni npizzo npizzo e nfurname sta pizza.*

**PS. Ed accossì, mannato a dicere a la mamma de
Petruccia la 'mmenzione, chella scuressa se gliottette
la paparocchia, e co chille tornise, ch'erano na mano
de docate, appilaje quarche pertuso, senza li quale
sarria stata 'mpizzo 'mpizzo d'esserele appilate le
pertosa co la vammace.*

mpónta: avv. Sulla punta.

**CORT. N'antecunnale avea de filonnente
co' no pezzillo 'mponta a frangetella
e no 'ntruglio de vrito pe' pennente
che 'mponta nce tenea na campanella.*

**CORT. Mo siente ca na vecchia è viva posta
Dinto no forno commo a tortaniello,
Mo sente ca no cuorno pe sepposta
Se chiava de no miedeco a l'aniello,
Mo sente no figliuolo che s'arrosta
'Mponta no spito commo a no perciello*

**PS. Ora mo sti poverielle, restate statole de la fontana
'mponta a lo Muolo, perché erano solete de fare
servizie a le gente de Napole, secotajeno sta osanza, e
da chille tenielle cacciajeno sempre acqua pe defrisco
de li cetatine:*

**FR. Apposta d' 'e ppurtà mmiezo 'o mercato
e 'mponta 'e fforche appennerle, 'mparanza,
ll' hanno date p' ognuno 'a meglià stanza
dinto Palazzo, servitù e mangià.*

**VIV. d' 'o pesce frisco fatto uoglio e limone,
fore a na tavulella 'e na cantina,*

*piazzato 'mpont' ô taglio d' 'a banchina,
cu'o pedè 'ncopp' 'a barra 'e nu temmone.*

**RDS. Cerasiello pe' 'mpont' 'o musso*

mela janca e mìlo russo

m'ha pigliato pe' sott' 'e brazze

e s'è mîso a cunnuliá.

**SERR. Dint'a na notte mariuncella cose*

'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno

cuntarielle 'a cuntà: rilorge quacche

libbro nu lappese 'nguacchiato

'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto

'a culunnetta,

mpòsta: s. f. Suola di rinforzo.

etim. Lat. “impòsita”, da “impònere”.

**RDS. Padre nostro*

fatte na 'mposta

fancella tosta

e sia fatta la tua volontà

comm'arreto accussi annanze

piere coscia rine e panza

**GD. È masto 'e suglia e spavo, 'e semmenzelle,*

ca, cu ppacienza e arte, 'ncolla e 'nchiove;

'e scarpe vecchie ne fa scarpe nove

rinfurzate cu 'mposte e cu ccentrelle.

mpòsta: avv. Di posta, di guardia.

**CORT. Liso cacciaie la spata, e co lo scuto*

Se mese 'mposta bello a no pontone:

No' avea paura d'essere feruto

Perché sempre pigliava lezione:

**FR. Arriva uno currenno all'eramente,*

squazzarianno dint' all' acqua nera;

se mposta nnanza 'o ffuoco e tene mente.

**EN. Gatta ca mposta 'o sòrece,*

stà ll'ore areto 'a porta;

Chí ha dda venì, nun manca!

nun sposta e nun se stanca.

mpréná: v. tr. Ingravidare.

etim. Lat. tardo “impraegnare”.

**BAS. O Viento forte, che co li fracasse tuoie haie fatto
nascere nove isole ne lo maro! Tu faie macenare chiù
grano a 'no molino che si lo votassero ciento cavalle,
tu fai 'mprenare le iommente a Spagna senza fare
vescazzie!*

**CORT. Che mme venga - dicea - 'n capo la zella
se cchiù nce 'ncappo a fareme 'mprenare.
Maro tradetore e che mm'aie fatto
ca mme sento morire e crepo e schiatto?*

**CORT. 'N poco tiempo 'mprenaro, e perché spisso
La 'mmagenazione fa lo caso,
Fecero razza, che restaie ammisso
Ogne marito, e ne tornaie marvaso*

**DB. Pe ll'arma de Serena,
Si pè lo luoco de mprena vaiasse,
Ve iuro: ca se nò nce lo vottava,
Maie isso nce arrivava.*

mprenarse: v. rifl. *Avere voglia, desiderio. Pavoneggiarsi.*

**BAS. Lo quale visto e sentuto a caso da la schiava, se ne
'mprenaie de maniera che chiammato Tadeo le disse:
«Si no avere chella piccinossa che cantare, mi punia a
ventre dare e Giorgetiello mazzoccare».*

**BAS. Non te 'mprenare de capille iunne,
levate 'sto crapiccio,
ca so' de cuorpe muorte e so' a posticcio!*

mprésa: s. f. *Impresa, fatica. *A spesa nun vale a mpresa.*

**BAS. lo prencepe lecenziaie le femmene, con che fossero
venute la matina appriesso a secotare la 'mpresa, ed
isso co la schiava se reteraie a le cammare soie.*

**BAS. Senza dubbio è pazzia
a pigliare sta 'mpresa! io n'aggio visto
ciento case scasate e poste 'n funno!*

**CORT. Quanno la Famma lo pietto abbrusciava
De lo famuso aroie Sarchiapone
De fare nove 'mprese e ghire arrante
E de manna' la casa soa nnenante.*

**DB. Ferma, disse, non fare,
Lassa, nò mmozzecare,*

*Cossí me resbegliaie,
E la mpresa lassaie.*

mprésa: s. f. Scudo, insegna.

**CORT. A le feneste po' iêro a bedere
li corretture, ch'erano arrevate
co' certe 'mprese ch'erano a modiello
de chelle de Vargaglia e de Rusciello.*

mprësónë: avv. Mpresonìa. In prigione.

**CORT. Massema mo, ch'ascire da Levante
Vedite Apollò co lo carrettone,
Che cantare pe forza è abbesognante,
Ca po', sí none, ve mette 'mpresone;*

**SGR. Vedennote, isce bello! , o Pimpa mia,
Fare li travocchette a la spagnola,
Chest' arma comme a lècora 'n gaiola
Se mese volontaria 'mpresonìa.*

**PS. – Sío Capetanio, famme no faore:
Piglia la mosca, e miettela 'mpresone!
La mosca se n'ascije pe la cancella....
No povero cecato, na panella !...*

**ETN. S'è butato lu masto de la fera:
Mettitela 'mpresone 'sta quatrana.
Essa se vota cu' 'na gran lingua:
So' zetellucc'e nu' pavo duana."*

mprestá: v. tr. Imprestare.

**ETN. Nun tengo purtualle o ceraselle
ca non se ponno cogliere o 'mprestare
agge pacienza, senza pazzejare.
Sí tu nun me vuo' da' stí ceraselle
'mpriestame l'uorto e nun te dare affanno
ca te l'arracquo senza fare danno.*

mpriésttö: avv. Mpriéstö. In prestito.

etim. Lat. "praestitum".

**CORT. Lo Barone prommese, pe scappare,
Moscoliatamente, e priesto priesto
Li mille piezze e cchiù de le mannare,
Sí proprio avesse da cercarle 'mpriesto;*

mpriéstö: s. m. Prestito.

**BAS. Commenzammo da prima, ed antemonìa,*

*da chi tene vassalle:
ecco abbista ed allumma no massaro
che s'ha 'nchiuso li puorce,
oie le cerca pe 'mpriesto tante scute
da retornarencille
quanno po' chiove passe e fico secche;*

mprimmīsī: avv. In primis.

**SP. I ccarte a pprimmo, mprimmese, a pprincipio.
Pàrta c'u parrucchiàno, c'u nutàro,
pripàri i ducumentì û municipio....
Sì u matrimónio, cca nunn'arrignasse,
custannote nu prezzo càro e amàro,
ma sàpi quanta gente se spusasse?*

mprufecà: v. tr. intr. Aiutare, prosperare, fecondare, ingravidare.

etim. Lat. "se proficere", avvantaggiarsi, guadagnare.

**BAS. «Lo cielo te pozza 'mprofecare sempre, madamma
Pentarosa mia, che puozze sempre arregnare ed ire
'nante, pocca me ralliegge lo core co sti belle arresidie,
facennome trovare na casa da pipata e no lietto da
zita*

**SGR. Che passe a lo Cortese già se vede:
Va', che te pozza Apollo 'mprofecare,
Che dove cante tune, ogn' altro cede.*

**PS. Sia beneditto! - responnette Pacecca. - Lo Cielo te
pozza 'mprofecare, ca saccio che non me farraje
mancare lo fatto d'aucielle , se vuoje!» «D'aucielle de
notte!», responnette lo marito, e redenno se ne jeze pe
lo fatto sujo.*

**SCAR. 'O Barone cu Retella
pozza sempe mprofecà!
Pure 'o figlio 'e Concettella
pe cient'anne hanna campà!
Trà, là rà, là rà, llà llà...*

**SCAR. Starrà ordinanno lo pranzo figlia mia, tu haje
fatto nu buono matrimmonio e te lo mmeretave,
pecché m'haje voluto sempe bene e nun m'haje portato
male cattiva crianza, io te benedico n'ata vota e spero
ca lo Cielo te facesse sempe mprufecà,*

mprumèttèrë: v. tr. Promettere. Da notare in Cortese e Domenico Basile la forma “promecco” per “prometto”.

**BAS. e io te 'mprometto de farete vedere sfuorge da pazziare. Che cannacche e scioccaglie, che prattiglie e apprettatore, che patene, che braccialette, che lavure de cartiglia! 'nsomma voglio farete strasecolare».*

**CORT. “Core mio bello, non me vide morto contame commo passano sse risse.*

Tu saie chi songo e se mme teme Puorto!

Vediste quanno vinne ca s'affisse ognuno? Ma non saccio chi ave tuorto.

Perzò lo vero propio vuoi contare, ca ve 'mpromecco mo' de v'aggiustare ».

**SGR. Se ne iette 'mbrodetto Pacicco, lo scurisso, a ste parole, E disse: "Io te 'mprometto, Quinzia, pe tte de revota' lo sole".*

**DB. Te lo mpromecco; ma con chisto patto, Che nò boglia nient'autro.*

mprusá: v. tr. Mbrusá. Imbrogliare. Mprusatura: fregatura.

etim. Da “proso”, sedere nel gergo della parlesia.

**SA. Chî surdati marucchini, mericani, indiani e 'i tutte i rrazze ca venètteno a Nnapule, i curallari e i camiisti r'a Torre truvàieno ll'America. Nce ammulàvano ciérti mprusature cu rrobba fauza e chionze 'i camei.*

mpuntö: avv. Avverbio di tempo. Proprio quando. Mpunto mezijorno: proprio a mezzogiorno.

mpuóstö: s. m. Mposta. - 1. Appostamento, agguato.

2. Posto per l'esercizio di un'attività. *U mpuosto r'u cuzzecaro.

**VIV. Stí duie ca me salutano che vonno 'a me, fermate sotto 'o muro? Madonna! Me circondano. Nu 'mpuosto, chi me salva? so' perduto. S'avanzano, m'affrontano.*

mpupazzàrsë: v. rifl. Vestirsi vistosamente. Apparire cumme a na pupazza.

**BRA. se sente 'o ggrano, è vvascía, s'è arruscata è scarza 'e cetro e 'a crema n un va niente... e aje voglia 'e 'mpupazzarla: 'sta... crostata secca e 'ntaccuta e cu 'na faccia nera*

nun m' 'a puó fa passà pe 'na pastiera!

**CAN. E mo tène nu cuófano d'anne,
e vulesse fá ancora 'a ragazza:
se 'nfarína, s'alliscia e 'mpupazza...
e va a caccia d'e bellí garson!*

mpurpátö: agg. 1. Imbevuto di liquido. Polposo. Opposto di spurpato.
2. Impolpato, gonfio.

**SCAR. E non te ne vuò jre, comme tu mò me vuò nquieta
pe forza? Mariuccia se pigliava a D. Anselmo.*

*- Volesse lo Cielo, sarria na fortuna, chillo sta buono
mpurpato.*

**SCAR. Ma Angiolina mia, D. Felice che deve arrivare è
ricco, lo padre l'ha rimasto mpurpato buono, onde io
voglio vedere se posso capacitarlo a mettersi in
società cu me co lo negozio*

**BRA. Curre!... aggiu ditto e nce simmo 'mpezzate
sott' a n' androne, ma ggìa 'o vestetiello,
'mpurpato d'acqua, te s' era azzeccato
pe tutt' 'e ccarne comme a n' ata pella...*

**BRA. Pecché papà è ffiglio 'e titolato
pecché tiene 'automobbile cu 'autista
seje case e ddoje villette a Bbellavista
e 'o portafoglio assaje bbuonu 'mpurpato,
cammine ca me pare t'hè aggliuttuta
'na mazza sana sana!*

mpusēmátö: agg. Inamidato. In atteggiamento rigido, impalato. Vedi posema.
etim. Lat. tardo "apozema".

**BAS. te pò mannare co no collaro de tre parme
'mposemato de sapone a 'ngaudiarete co la vedola e pe
parte de toccare la mano a la zita toccare li piedi a lo
patrino.*

**BAS. E, portatola a lo regno suio, la deze pe dammecella
a la regina, la quale tutte le servizie possibele, fi' a lo
cosire, 'nfilare l'aco, 'mposemare li collare e pettenare
la capo a la regina faceva co li piede, pe la quale cosa
era tenuta cara quanto na figlia.*

mpustá: v. tr. Mettere in vista, in evidenza.

**ETN. Passa a tiempo 'a zia vavosa
vecchia trammera zandragliosa*

*'a vavosa pe' 'nu rano
faceva lì pìsce la ruffiana (...frievea l'ove 'int' 'o tiano)
jesce llà fora e mpostal' 'o pìetto
sí vuò stu marito rint' 'o lietto*

**SCAR. Se sose, arape l'uocchie e caccia lo revolvere, da
dinto a la poteca ascettene n'auti quatte amice suoje
ca li revolvere mmano mpustate nfaccia a me, io
poverommo steva senza niente;*

**BRA. Redévamo. Círuzzo se 'ncacchiava
pe 'stí resate noste 'e... sfuttimíento,
'mpustava 'o pìetto e tutte ce sfidava
dícenno: "V' 'o dích'i'... nun ghíate niente!"*

mpustàrsë: v. rifl. Impuntarsi, ostinarsi. Mettersi di posta.

**SCAR. Stasera me mposto sotto a lo palazzo, appena lo
veco assummà, le dongo una mazzata, e l'arape tutto
chesto!*

**VIV. E tu, invece, staie buono 'e salute,
nun tiene cchiù scuorno:
te 'mpuoste, apre 'a mano;
e sí' certo c'a furia 'e smestute,
c'a furia 'e i' attuorno
tu sí' crestiano
d'abbuscarte, senz'arte e né parte
e senza vriogna
(pecché nun ne tiene),
assaie cchiù 'e chí campa cu ll'arte,
chí stenta cu ll'ogne
sta vita de pene.*

**SA. Accumminciaie a dipurtazione. Ammentecate
s'appresentavano chî camii e se mpustavano nt'a
tutt'u quartiere. Casa casa iévano cercanno l'uommeni
p'i manná ngermania a faticá.*

mpustarèlla: s. f. Merenda.

etim. Da "mposta". Anche suppona.

mpustàta: s. f. Mpustatura. Impostatura di una costruzione. *A mpustata 'i
l'ardare 'i fravica.

**SA. La Domenica delle Palme
a mpustata tra botti e benedizioni,
u primmo palo, in cima l'ulivo,*

*la palma benedetta,
per l'impalcato di tavole e intonaco,
alto a nascondere il mare
scendendo a casa dalla Rípa.*

mpustiérë: s. m. Mpustatore. Impostore, imbrogliatore.

etim. Da "mpuosto", insidia.

**FR. Lesto 'e mano, capace, traseticcio,
busciardo, mpustatore e curaggiuso,
riale e nzisto comm' 'o cane riccio,
cammurrestiello 'e nasceta, acciaccuso,
quanno se trova mmiez'a nu pasticcio
sape filà deritto comm' 'o fuso;
sí 'o vuo' pruvà, miettelo int'a nu mpiccio,
e a d'urice anne è 'o primmo mafiuso.*

mpuzá: v. tr. Aizzare, sobillare.

etim. Lat. "impulsare", eccitare.

mpuzatura: s. f. Rissa, discordia.

**SCAR. Sissignore, lui me n'ha cacciato dalla farmacia, ha
posto mpuzatura co lo principale.*

**SCAR. Sò state la gente che hanno posto mpuzature, ma
io aggio pensato sempe a te.*

- E mò avimmo fatto pace?

mubbìglia: s. f. Mobilia, arredamento.

muccaturö: s. m. Maccaturo. Fazzoletto da naso. Plurale muccatora.

etim. Lat. "muccus", muco.

**ETN. Tu m'hê prummiso quatto muccatora
io so' venuto se me le vuó dare.*

*E sí no quatto embè ramménne róia
chillo ch'è ncuollo a tte nn'è robba tóia.*

**SDG. — Frutto 'e granato mio, frutto 'e granato,
quanto t'aggio stimato a tiempo antico!*

*Tienete 'o muccaturo arricamato,
tutta sta rrobba mia t' 'a benedico...*

**SCAR. m'haje svacantato sino all'autriere lo vorzillo,
facennete accattà veste, vesticciolle, muccatore,
muccatorelle, eccetera, eccetera:*

**RDS. A bonanema 'i ronn'Arturo
s'accustaie ù cufenaturo
s'arrubbaie u muccaturo*

*e nun me l'ha rato chiù -
Chill'è u muccaturo mio
ca me rette mamma mia
m'u vennette a ttiempo antico
ca chiueva passe e ffiche -*

muccö: s. m. Muco. Maccarone. Cannuólo.

etim. Lat. "muccus", muco.

**BAS. guaguina, guitta, smorfia, spitalera, sorchiamucco,
squaltrina, sbessecchiata, scianchella, scioffata,
quaquarchia,*

**SGR. Restaie a chello dire comme a stucco,
E me teneva conzolato e ricco
Ma lo naso scorrije comme a lammicco
E lo mostaccio anchietteme de mucco.
Essa lo bedde e me decette: "O becco,
Non vide c' haie lo mucco nfi' a la vocca?
Lo stommaco me vota, aime, ca iecco !"*

muccusiello: agg. Moccioso. Si dice di ragazzo che ostenta spavalderia.

**DB. Nò siente ammore, e bbè che senterraie?
Tutto lo munno chesto sulo sente;
Crideme muccosiello,
Lo senterraie a tiempo,
Che sarà male tiempo.*

mucella: s. f. Muscella. Gattina.

**SERR. Po' s'annasconne areto a na lummèra
'a mucella e justo justo se cunfonne,
ca stà saglienno, 'a voce 'o libbro 'ntridece e 'a campagna
nun se vede 'a campagna ca se vedeva... Adda ferni
'o suonno...*

mucë-mucë: inter. Musce-musce. Il richiamo del gatto, della mucella.

mucë-surdö: agg. Si dice di chi fa finta di non sentire per non rispondere.

mùchiö: itt. 1. Pastinaca. Muchio janco. Raiforme, (*Dasyatis pastinaca*)
2. Aquila di mare. Muchio caputo. Muio caputo. Raiforme, (*Miliobatys aquila*).
Vaccarella. –

3. Diavolo di mare. Vacca 'i mare. Raiforme, (*Mobula mobular*).

mùcītō: agg. Flaccido.

etim. Lat. "mucidus".

**SA. Cumme a ccumete sciuliarelle
ncopp'a mmufeta mucita ca sale
'a muntuni 'i mille culuri*

*a ppaìsì luntanì ncampagna
a ccumpetere marciumme
cu zucculuni pasciuti
e canazzì arraggiusi,
lìggere lìggere volano mo,
ianche í gguaguine.*

Muiàna: nom. Salumeria di fronte alla chiesa della Madonna delle Grazie.

muféta: s. f. Esalazione mefitica.

etim. Lat. “mephifitis”.

**BAS. e fu ventura de la vecchia che portasse lo re tanto
sproffummo, azzò non sentesse lo shiauro de la vocca
soia, l'afeto de le tetelleche e la mofeta de chella brutta
cosa.*

**CORT. Ogne zizza è pallone da iocare,
Lo pietro no' l'annetta na colata,
E lo ventre è cchiù tuosto de na preta,
Se vaie cchiù sotta nce ascie na mofeta».*

**SA. e carogne de bestie scapezzate, o
da neglia e mufete strafucate,
de stu Casale de la Torre
subbisaie case e parule
e lu mare se seccaie.*

muglièra: s. f. Moglie.

etim. Lat. “mulier”.

mugnö: s. m. Magnosa. Fazzoletto adoperato per coprirsi il capo.

**SGR. Iesce, su, Cecca, e non me fa' lo grugno!*

*Se n' opera vuoi fa' de laude degna
De sto vrachiero mio fatte no mugno.*

**SGR. Dove guarda-peducchie overo mugno
Portai zetella, comme mo se porta?*

*S' una ha la facce corta
S' auza no tупpo cchiù de no cotugno,
E ba po' co lo grugno*

**SGR. Se va na bella femmena a na festa,
N' auta, ch' è brutta, pe la 'mmidia dice
Ca pare iusta alice,
C' ha lo mugno a brachetta e ch' è na pesta;*

mulignàna: s. f. 1. Melanzana. Pianta delle Solanacee (*Solanum melongena*),
di probabile origine asiatica.

etim. dal Lat. “melongena”, derivato dall’arabo “bádingián”, incrementato con “mela”. /

2. Livido da contusione.

etim. Tardo Lat. “melània”, macchia nera.

***RG.** *E chesto è 'o llardo, e chesta è 'a nzogna 'mpane,
e cheste so' 'e butteglie 'e pummarole,
e cheste so' 'e buatte 'e mulignane ...*

***FR.** *'A guarda storta e nun 'a lassa 'e pèrè;
po' ll'ave a taglio, e a botte 'e mulignane
lle fa chelli braccelle nere nere...*

***VTV.** *'A matina, ca sponta 'o sole,
tene 'e ccarnè culor viola:
mulignane pe' tutte pizze,
'nfaccia, 'mpietto e 'ncopp' 'e spalle.*

mulignanella: s. f. Nell’opera dei pupi erano i turchi. Si diceva anche dei vigili urbani, per il colore della divisa, simile alle melanzane.

***FR.** *« .I maganzesi salgon per le mure.. . »
— Io Cano aggia veré quanno 'a fernesce!
— Ch'erano addeventate, criature,
'e francise, Zi-Tò...? — Lo timor cresce,
quanno se vede scenner dalle ardure
auti mulignanelle! ... Il Turco accresce!*

Mulinö: Tor. Abbasciumolino. Lo storico mulino Feola e Jandean, poi Marzoli, sulla punta di Calastro. La costruzione risale ai primi anni del novecento, ad opera di *fravecatori*, esperti nell’esecuzione della facciavista, venuti dalla Terra dei Mazzoni. C’era anche il nonno *mastucciccio*.

mullá: v. tr. 1. Ammollare, assestare. *Mullá nu buffettune.*
2. v. intr. Cedere.

mullésë: agg. Mellese. Molle.

etim. Lat. “mollis”. Pignuolo *mullese* era detto quel pinolo dalla buccia tenera.

***BAS.** *Ma quando se sentette accostare lo chíaieto e
tastianno se addonaie dell’opera liscia e dove penzava
de parpezzare puche d’estrece trovaie na cosella chiù
mellese e morbata de lana varvaresca, chiù pastosa e
cenera de coda de martora, chiù delecata e tenera de
penne de cardillo,*

***BAS.** *'na manella ientile e tennerella,
ianca, cenèra, morbata e mellese
comme pasta riale:*

**PS. te diventano li capille oro filato, sia ssa facce na luna
'n quinquagesema, chiss'uocchie doje stelle che te
parleno, ssa canna sempe mellese, sso pietto ceniero,
ssa mano pastosa!*

mullètta: s. f. Coltello a serramanico, a molla.

mullèttónë: s. m. Poltrone, pelandrone.



mùmmara: s. f. Mommora. Mmummara. Anfora, giarro. Mummarella.

etim. Greco “bombylos” e Lat., “bombyla”. Traslato per testa, capo.

**CAN. Mme voglio jí a 'nzurá a Santa Lucia...*

mme voglio jí a pigliá na Luciana!

Padrona 'a faccio 'e tutt" a rrobba mia,

basta ca tène 'e mmummarèlle sane!

**SCAR. Io la verità, non me ne sò ghiuto ancora pe doje
ragione, primme pecché aggia avè la mesata, e
secondo pecché me piace, è bona la matina quanno le
porto lo carne, caccia no vraccio da fore, bello, janco,
tonnolillo, all'arma de la mamma me ne fa j de
mummera!...*

**TP. Ca mmùmmara aggubbata
selluzzo pe sbariamiento, forse
pe cupia' 'o chiarfo, po piglià pe fesso.*

munacella: s. f. Diminutivo di monaca.

ETN. Tutto de fuoco me viddi allumato

*Quanno te li mirai 'sti bbionne trezze.
Dici ca munacella te vuo' fare:
Pecchè me la vuo' rà' 'sta scuntentezza?*

munacèlla: orn. Ballerina. Nome comune degli Uccelli Motacillidi, per la loro abitudine di alzare e abbassare continuamente la coda.

munachètta: edil. Nasello. Il ferro entro cui scorre l'asta mobile della chiusura a saliscendi.

munachètta: naut. Bitta di legno.

munachina: s. f. Dolce sfogliata preparata dalle monache nei conventi.

munachina: avv. A la munachina: Caffè ottenuto versando la polvere di caffè in acqua bollente, come era in uso fare dai monaci.

munacièllö: s. m. Spiritello rattuso e dispettoso ma anche benigno. Gnomo vestito con saio monacale, protettore della casa. I fatti e le situazioni poco credibili, come visite notturne a compiacenti spose sole, arricchimenti ingiustificabili ed altro, erano attribuiti al munaciello.

**FR. Dinto se sente nu fièto 'e ggravune,
ca, v'assicuro, nun è troppo bello...*

*Vanno truvanno 'a gente, ma nisciune
accumparesce! ... Era d' 'o Munaciello!*

**SERR. 'Nfi a Padua chiove 'ncasa a chiovere
'nfi a Padua 'e sciumme speretate schiantano
chiuppe e granate
uno addereto a ll'ato 'e munacièlle
'e Ddio ...*

**RDS. po' venette 'o solachianiello
e se 'nfucaie 'o bancariello
po' venette 'o munaciello
e ll'arracquaie 'e rafanielle
po' venettero 'e femmenielle
e s'agliuttettero 'e cucuzzielle*

munacónë: s. m. Frataccione. Traslato per bonaccione.

munazzèrö: naut. Magazzino. Cantiere navale per la costruzione di piccole barche. Famosi munazzeri abbasciammare furono quello di Mastucciccio e Mastundulino i surrentini, famiglia Aprea, capostipite Mastuttore; quello, di Davidiello, e quello r'u Nasillo.

**SA. Allora jétti a gguaglione nt'a nu munazzè
ammontuscaro pe m'abbuscá a mazzetta.*

**SA. Roppo, i cantieri e i munazzè r'a Torre
accummenzaïeno a sfurná paranze e vuzzariélli e
venette pure u tiempo r'u vuzzo a mmutore.*

Municipiö: nom. Ncoppumunicipio, in piazza del Plebiscito.

muniglia: s. f. Carbonelle di scarto del carbone.

etim. Lat. “mundiliae”, da “mundare”, nettare, materiale di risulta. Il braciere per riscaldare la stanza e, nel *prevulillo* i piedi, veniva preparato con *muniglia* e *cernetura*.

**BRA. chiacchiere e ttabbacchere: 'na mufeta
fatta pe 'mbruglià ll'acqua... 'o manifesto,
'e scemità cchiù sceme e, 'nfunno â cesta,
crusca e muniglia, 'a zozza cchiù completa...*

**SA. Ci raccoglievamo dopo cena,
sui vetri la pioggia
complice del clima fantastico
ci teneva stretti al tepore
della calda brace
di muniglia e cernetura,
piedi scalzi irrequieti
cercano posto ncoppa û prevulillo,*

munná: v. tr. *Munnare*. Sbucciare, pelare, mondare, nettare. *Ammunna'* frutta e verdura.

etim. Lat. “mundare”, da “mundus”, pulito.

**VEL. Pe saturà manipuli 'i cchiù másti
cu nu renaro aviví nu criviéllo
'i veróle ammunrate càure all'uoglio
senza magagne e senza brutto mbruoglio.*

**BRA. Ca comme a pigna d'uva, dalle e ddalle,
n'aceno â vota... ànno distrutto tutto...
Ànno ammunato bbuono 'o purtuallo
e tiene mente a tte, t'ànno arredutta
sciarmata comme ô peggio sciarabballo...*

munnézza: s. f. Immondizia.

etim. Lat. “mundare”, pulire.

**SDG. E 'o canillo? Addio zumpe 'e cuntentezza!...
Ll'aspettaie, pueriello! Aspetta, aspetta...
Che buo' veni?... Mo sta sott' 'a munnezza,
scamazzone 'a nu trammo d' 'a Turretta...*

**DP. 'A sera fuie menata 'int' 'a munnezza
e trovata accussì jettata là,
quanno nu cane spierzo, p' 'a stracchezza,
nce se fermaie, trovannose a passà...*

**FR. Cu 'e scorze 'e pane e ll'osse d' 'a munnezza,*

*màgnano nzieme 'e cane a buon cumpagne;
na streppa 'e nu fenucchio è n'allerezza!
*VIV. Pe' nnanze 'e piede sempe na gallina
e n'ata puzzulea dint' 'a munnezza;
na vecchia sciacqua 'e panne 'int'a na tina,
e nu ciuccio passèa senza capezza.*

munnezzàglia: s. f. Insieme di munnezza. Da non confondere con *minuzzaglia* o *muzzunaglia*. **Ca munnezza non si fanno pastefasuli.*

munnezzàrö: s. m. Addetto alla raccolta della munnezza.

Muntagna: Tor. Il Vesuvio per antonomasia. **A copp'a muntagna ha visto u purpo a mare.* **Mena' u capillo all'a muntagna:* Quando si litigava, ci si strappava un capello e lo si soffiava verso la montagna. Per fare la pace bisognava ritrovarlo.

**EDD. - sí ... m'appiccecao, nun stracciavo panne
ma menavo 'o "capello" a la muntagna.*

**SA. Trònole de la muntagna
comme a trubbeja de primmavera
e chiòppeta de cennere e viento 'i fuoco.*

**SA. triemmiti r'a muntagna e schianti
cumme sí a rruina lu munno jesse
e scarrupamienti de case
e arbari squarrati.*

Muntagnèllë rossë: Tor. Alle falde del Vesuvio, *muntagnelle* di cenere eruttiva, meta di gita pasquale.

müntónë: s. m. Mucchio. **U muntone r'a munnezza.* L'immondizia era scaricata in bidoni, *u bbidone r'a munnezza*, oppure libera a formare *montagnelle* agli angoli delle strade o in altri luoghi a ciò destinati dall'uso.

**SDG. Ncopp'a nu muntone 'e munnezza.*

**BRA. ...E a uno a uno, tutte so' cadute
'e suonne ca facevo da guaglione...*

*Comme d'autunno 'e ffronne, uno muntone
'a vita ll'à arrunzate... e te saluto!*

**SA. Le discariche dei laboratori
muntuni con cura rivoltati
per colmare di scarde la buattella,
scambiata con l'ambita
scatoletta di corned beef.*

munzù: s. m. Appellativo del capo brigata nella cucina signorile.
etim. Franc. "monsieur".

**ETN. Cu l'arzenico tu n'u sciuciasti*

*munzù Attuono accussi cuntentastí
mo ca saccio ca tutti lu ssanno
statti bona e guvernati oíne'.*

**CAN. E quanno 'o Trípulíno piglia gusto
d'o vermecíello a vongole 'e munzù,
d'o purpetíello 'e scoglió 'int" a cassuola,
d'o pullo â cacciatora e d'o rraiù...
Nemmeno a Maometto crede cchiù!*

muódölö: s. m. Grosso pezzo.

etim. Lat. “modulus”, misura.

**BAS. le vide le finestre sempre aparate de gallíne e
muodole de carne che te shíoncane 'n facce? che cosa
pò essere? o cheste hanno puosto mano a la votte de
l'onore o cheste hanno trovato lo tesoro!*

muóiö: s. m. Moggio, misura agraria.

etim. Lat. “modius”, da “modus”, misura.

**BAS. E pe lo primmo servizio fa che pe tutt'oíe sia
zappato e semmenato sto muoío de terreno 'n chiano
de sta cammera, e sta 'n cellevríello, ca sí torno
stasera e non trovo fornuto lo lavore, io me te glíotto*

**BAS. -Chiano, ca lí brocchiere so' de chiuppo!*

-Ca te faccio magnare

'no muoío de terreno.

-Ca te píso 'ssa faccie comm'a purpo!

**EDD. Cincuantacíncumíla moíe 'e terra
dístrutte e devastate int' 'a tre ore.*

muóllö: agg. Molle, tenero, morbido. Metterse a mmuóllö: mettersi comodo.

**BAS. se te 'maggíne de corcarete sempre a sto muóllö, hai
tiempo! vâ ca l'hai! marzo te n'ha raso!*

**CORT. Quanto chiù te demustre spantecato,
tanto chiù stamme allerta,
chiù stamme a la veletta e co lo micció
'ncoppa a la serpentina,
e co l'aurecchie a leparo,
ca se corca a lo muóllö,
e te porta pe naso comm'a bufaro;*

**SGR. Pascariello de botta,
Vedenno lo demmonío 'ntrato llàne,*

*Tutto se cacaí sotta;
Pacícco ghí' a toccarlo co la mane,
Ed attentanno ch' era frisco e muollo
Tutto a no tiempo se lo mese 'ncuollo.
*NL. Vanno a Gragnano, e pposano a lo mmuollo,
'nnanze a lo Rre, che nn'appe a speretare.
*RDS. E' na crapa è na crapa
è nu cuollo senza capa
E' nu cuollo è nu cuollo
primma è tuosto e doppo è muollo
Primma è tuosto primma è tuosto
comm'abballa 'o sango nuosto*

muortebbuónö: Imprecazione rivolta a un defunto.

muórzö: s. m. Morso.

muórzö: itt. Esca.

muraggia: s. f. Emorragia.

muràlè: edil. Asse di legno, travicello.

murdàcchia: s. f. Museruola.

muréna: itt. 1. Murena. Anguilliforme, (*Muraena helena*).

2. Murena monaca. Murena nera. Anguilliforme, (*Lycodontis unicolor*).

murmuliá: v. intr. Mormorare.

murriónë: agg. Impulsivo, irriflessivo.

etim. Da “morra” antico termine mediterraneo per branco di bestie, gregge, banda.
Ammurrone.

**BAS. pe non se sodognere li vestite averriano fatto
zumpe de grille, sbauze de crapeio e corzete de leparo
sciulianno e, morrannose chisto e chillo, potesse
soccedere cosa pe la quale se scoppassa a ridere.*

**CORT. Martore a buone cchiù, coniglie uh quante!,
Le zòccole e foine a mmorra vanno,
Puorce sarvagge nce ne vide tante
Ch'a contarele manco vasta n'anno*

**SGR. Chelle ddeta corte e molle,
Le manzolle (aimé, ched èie?)
So' retonne e 'mmessicchiate
Comme a provole 'mmorrate.*

murtacinö: s. m. Tessuto di lana scadente.

murtacinö: agg. Di colore smorto.

etim. Lat. “morticinus”.

**BAS. Tanto che Iennariello, lo frate, vedennolo cossì mortacino ed appagliaruto, le disse: «Frate mio, che cosa t'è pigliato, che puorte lo dolore alloggiato nell'uocchie e la desesperazione assentata sotto la 'nsegna spalletta de ssa facce? che t'è socciesso? parla, spapora co frateto!*

murtarètti: s. m.pl. Mortaretti, fuochi d'artificio.

murtárö: s. m. Mortaio. Murtariello.

etim. Lat. "mortarium".

**BAS. magnapane a parte, ietta-cantarielle, votta schiattata, lava-scotelle, licca-mortaro, scummavruoccole, affoca-peccerille,*

**SGR. Na pollecara le mettette 'n canna;*

Petrillo va a pigliare lo mortaro,

E afferrai l' aurenaro:

Chillo era chino, e se rompije a na vanna.

**CAV. Piglia miezu ruotolo de grano buono e sciveto acino acino; se nfonne e po lu pisi rinto a lu murtaro, mperò senza farlo rompere ma cu lu pisaturo arravugliannolo sempe pe dint'a lu stesso murtaro pe farne luvá chella vrenna , ncioè, chella scurzetella che tene;*

murtiá: v. tr. Bestemmiare i morti.

murzètta: s. f. Piccola morsa, tenaglia.

murzillö: s. m. Piccolo morso.

mürzónë: s. m. Ferro a forma di staffa. Bolzone.

etim. Lat. med. "bultionem".

mürzónë: gastr. Si dice di fico acerbo, duro e pesante.

etim. Da "bolzone", pesante timbro metallico.

mürzónë: med. Ghiandola gonfia.

etim. Da "bolzone", pesante timbro metallico.

muscariéllö: agg. Si dice di persona dal naso fine. Dall'uso di profumare gli abiti con il muschio.

**FR. T'ha parlato? e t'ha mbrugliato!*

Uh, che naso muscariello!

E se sape! E' n'avvucato!

**BRA. Pecché tu può cuntà ciento pestelle a chí nun te cunosce e nun te sape, ma a mme, ca songo naso muscariello, aje voglia 'e fà!, ma 'ncuorpo nun me cape...*

muscariéllö: itt. Moscardino. Polipetto (*Eledone moschata*). Cefalopode con otto tentacoli, *cièrri*. Differisce dal polpo verace per avere una sola fila di ventose.

muscézza: s. f. Musciamma. Lentezza.

muschèra: s. f. Muschiéra. Mobiletto con rete per preservare i cibi dalle mosche.

muschigliónë: s. m. Moscone.

**SERR. pàtemo nnante e ll'ate e nuje arreto
smiccianno a strata e chiù ddoppo
a chieia d'o sole o scuorno
d'o sole e o pedecino
addò nu muschiglione sesca a nonna
e nisciuno... Tanno dicette pàtemo Arrevammo
nni llà e mmustaje a luna.*

muschillö: s. m. Moscerino.

musciàmma: s. f. Muscezza. Musciarà. Lentezza.

musdéa: itt. 1. Donnola di mare. Mostella. Gadiforme, (*Phicis phicis*).

2.) *Musdea janca*, Gadiforme, (*Phicis blennioides*). Fica. Pesce fica. Zoccola 'i funnale.

3 *Musdea* 'i scuóglio. Motella. Gadiforme, (*Gaidropsaurus mediterraneus*).

etim. Lat. "mustèla", donnola.

**EDD. fuoco, rapille e gas che feteva
comm' 'a musdea.*

mussaròla: s. m. Museruola.

mussiá: v. intr. Storcere il muso.

musillö: itt. Zerro musillo. Perciforme, (*Centracanthus cirrus*).

mussillö: s. m. Diminutivo di muso.

**VEL. Boccuccia re nu piérzeco apreturo
mussillo re na fica lattarola
s'io t'aggio solà int'a chiss'uorto
nce resto muorto
sí tutte ssí cerasè nun te furo.*

**CORT. Na capo a la scozzese, che 'ntrezzata
Nc'era na verdegaià zagarella,
Nuocchio che frezziava, e no mussillo
Da vasàrelo sempe a pezzechillo.*

**GD. Dint'à mangiatore, 'o Bammeniello
ha fatto na faccella ianca
'e purcellamma antica,
e tene nu mussillo a ccore,
tunno tunno;*

mussillö: gastr. Parte dorsale del baccalà. *Mussillo 'i stocco e mussillo 'i baccalà.*

mussöluôngö: itt. Tordo musolungo. Perciforme, (*Crenilabrus scina*).

mussutö: agg. Dal labbro prominente e grosso.

mustácció: s. m. Baffo.

etim. Greco “mustaki”.

**BAS. 'ngriccato lo crespíello,*

auzato lo mostaccio,

coll'uocchie strevellate,

co na mano a lo shianco

**FAS. Giovenielle, mente tale site,*

ch'ancora nò v'è sciuto mostacciello-.

mustacciuólö: gastr. Dolce di farina e mandorle.

etim. Lat. “mustaceum”, piccola focaccia a base di mosto cotto.

**BAS. Ma la vecchia, che la sauza de mostacciuolo le*

pareva fele de vacca, tornaie a tirare la sore decenno

lo stesso: «Che 'nce hai fatto, sore mia, che 'nce hai

fatto?

mustá: v. tr. Ammustare. Mostrare.

muta: cor. Operazione di sostituzione dei rezzinielli nelle cui maglie c'è corallo, con altri pronti all'uso, sullo *ngigno*.

mutàrsë: v. rifl. Cambiarsi biancheria intima.

**AP. Ogn'uno miezzo muorto, e ttutto nfuso*

Se muta, e ghietta po nTerra a ddormire;

Ma Tartarone co ccore anemuso

Ncoppa lo monte, disse, io voglio ghire:

mutata: s. f. Il cambio della biancheria intima. Da *mmutarse*, cambiarsi.

mutö: s. m. Imbuto.

mùtria: s. f. Espressione accigliata del volto.

etim. Greco moderno “moutro”, ceffo, muso.

**MC. Fa juorno e pe le strate*

portano le carrozze da fore a le remesse,

le banche d'acquaiuole, pe' fa li barricate...

Le ccase so' na mutria ; li purtone so' 'nchiuse;

**CAN. Ma si abballe 'a tarantella*

chesta mùtria passarrá...

pizzo 'mmano d'a vunnella,

e 'o pianino a tiempo va...

**BRA. Chiuvessa acqua a lancelle... muro muro*

ognuno, senza 'mbrellö se ne jesse!

Ch'è mmeglio n'arracquata a cielo apierto

ca no 'sta mutría 'e 'stu tiempo cupierto...

mutriusö: agg. Immusonito, arcigno.

**FR. A ttavula penzava e nun magnava...*

Cu 'a capa sotta, se guardava ll'ogne...

*Mutriuso, accussì, sfarnetecava,
penzanno certo a chellì gran carogne
c'aveano armato contr'a isso 'a mano
e 'a bbajunetta 'e Gísalao Milano...*

muttiéttö: s. m. Mottetto. Componimento poetico popolare.

**BRA. Tié tié... che cuncertino ch'è st'ammore
st'ammore nuosto fatto 'e tiritosta,
fatto 'e muttiette, 'e nun tenerse 'a posta
'e avvelenarse ògni mumento, ògn'ora!...*

muttö: s. m. Proverbio, mutto, detto.

**BAS. arrecordannose de lo mutto non c'è meglio misso
che te stisso.*

**BAS. fece vero lo mutto: a pazze e a peccerille dío
l'aiuta».*

**BAS. essere mutto antico piglia ed addemanna.*

**CORT. Co lo mutto: «Nesciuno me 'nzavorra
Se pe sciorta have rutto lo bicchiero»;*

**CORT. co no mutto: «Scorna s'è sano e sona quanno è
rutto».*

**CORT. Dove decea no mutto 'n 'taliano
'Ncoppa na bella e lustra corniola:
«Legata all'oro è meglio assai che sola».*

**CORT. No cauzatoro co no mutto strano:
«Se miezo servo, che faraggio sano?»*

**SGR. Parla chiamo, tu saie comm' è lo mutto:
"Lengua che no' la 'ntienne, e tu la caca."*

**DB. "Chí manca, manca à ssè, lo mutto díce.*

**PS. ca non se díce lo mutto se non è miezo o tutto:*

**PS. e lo dottore, lesto co lí mutte.*

muzzarèlla: gastr. Formaggio fresco a pasta filata. Prodotto tipico delle campagne a nord di Napoli, fatto con latte di bufala. Il nome deriverebbe dal sistema di taglio a mano, la *muzzatura*.

muzzicá: v. tr. Mozzecá. Mordere, morsicare, addentare. **U cane mózzica sempe u stracciato.*

**ETN. Venesse nínno mío e me magnasse,*

*Dint'a la vocca soia me mettesse;
Nu' me ne curo ca me muzzecasse,
Basta che dint' 'o core le scennesse.*

**BAS. chella dico ch'è no serpe che mozzeca e na carola
che roseca, no fele che 'ntosseca, na ielata che 'nteseca,
chella pe la quale sta sempre la vita pesole, sempre la
mente 'nstable, sempre lo core suspeca.*

**CORT. Se felanno moglièreta, lo fuso
le cade e tu lo piglia, figlio mio,
mòzzecalle la coda ca si' scruso
da chello che da tutte èie temuto:
zoè ca maie non te farrà cornuto ».*

**SGR. Quann' eccote, le mozzeca na vespa
De l' allievo a na cresa:
Essa 'ncignaie a correre e arragliare,
A sautare le macchie,
A ghietta' cauce, e a l' utemo ghi' a dare
Dinto a no fuosso e se schiattaie, scur' essa!*

**SGR. Tu fai zio zio, ed io sospiro e strillo,
Tu muzzecche ssi fierre, ed io ste mane;
Tu zumpe, io sauto comm' a gatta o cane,
Io senza libertà, tu a sso mastrillo.*

**SDG. — Bonasera e salute, cacciuttié!..
Tu muzzecasse?... — dicette 'o guaglione. —
Nun muzzecche?... Teccà!... Statte cu mme...
Mo ce cuccammo. Viene ccà a 'o patrone!... —*

**RDS. E 'o rre fa na legge nova
cumannanno na prova
a onor'e gloria
d'a passiona ca l'ha muzzecato!...-.*

muzzicatarö: agg. Detto di cane mordace.

muzzicütölö: agg. Persona mordace, maldicente.

etim. Da “muzzicare”.

**BAS. lengoruta, mozzecutola!*

müzzónë: s. m. Mezzone. Muzzunciello. Mozzicone, cicca. Piccola porzione di un oggetto. Traslato per uomo piccolo.

etim. Lat. volg. “mutius”, incompleto.

**PP. E cierte vvote, 'e notte,
Mentre fanno 'o bilancio d' 'e muzzune,*

*Veco a na piccerella mmiez'a l'loro,
Ca se cumbina nu muzzone mmocca
E fuma comme fosse nu ristoro!*

*CAN. Hanno arrestato, a ll'angolo 'e Furia,
nu muzzunciello 'e diece, dūdece anne
pecché ha fatto nu scippo, 'mmiez'â via,
mentre doje guardie stévano passanno...*

muzzunaglia: gastr. Minuzzaglia. L'insieme delle varie qualità di pasta, dei muzzuni residui anche della spezzatura della *pasta longa*, ottima come *pasta mmiscata* per *pastefasuli*. La *muzzunaglia* si produceva in casa, spezzando la pasta lunga che, specie i maccheroni, era schiacciata nella zona di appoggio sulle canne dov'era stata per l'asciugatura. Ma si comprava anche dal *casarduoglio* che la produceva *ammiscando* i residui dei pacchi di tutte le paste vendute.

muzzunárö: s. m. Raccoglitore di cicche per il recupero del tabacco da vendere. I professionisti giravano con un bastone munito in punta di un chiodo sottile per *azzippare* il *muzzone* da terra. I *muzzuni* una volta *spullichati* procuravano una miscela mista di tabacchi super dotata di catrame. Le sigarette erano le Nazionali, le Tre Stelle, le Macedonia e poi vennero le americane. Con l'avvento del filtro e del benessere i *muzzunari* scomparvero.

**SA. Vennévamo pure u ttabbacco r'í muzzunari, 'í chílli
ca arunavano 'a terra í muzzuní 'í sigarette e po í
spullichíàvano.*